

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

## FLIP-UP LEATHER WELDING MASKS

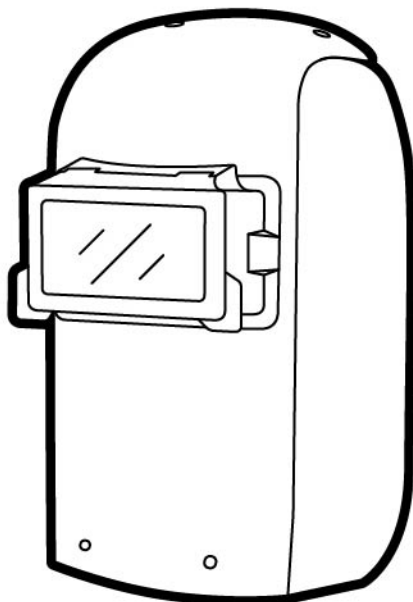
### Applicable model

W1113

LEATHER MASK FLIP UP 105x50  
SHADE 11

W1114

LEATHER MASK FLIP UP 105x50  
Variable Shade 8-13



EUROPE

CE EAC

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laureà Miró 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
SPAIN  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

## SAFETY WARNINGS - READ BEFORE USING



### WARNING

Read & Understand All Instructions Before Using



Flip-up leather welding masks are designed to protect the eyes and face from sparks, spatter and harmful radiation under normal welding conditions.

The flip-up leather welding masks comes assembled. But before use, it must be adjusted properly. Check battery surfaces and contacts and clean it if necessary. Verify if the battery is in good condition and installed properly. Set up for delay time, sensitivity and shade number for your application (For W1114 only).

The flip-up leather welding masks should be stored in dry, cool and dark area. Remove the battery when not using it for long time (For W1114 only).



### WARNING

In order to protect wearer, correct selection, training, use and maintenance of product are very necessary, please read instructions before using this product.



- Use of this product for other operations, such as laser welding/cutting, may cause permanent eyes injury and visual loss.
- Materials in contact with skin may cause skin allergic reactions in a small number of people.
- Do not make any modifications to either the filter or mask, unless specified in this manual. Do not use replacement parts other than those specified in this manual. Unauthorized modifications and replacement parts will void the warranty and expose the operator to the risk of personal injury.
- Dispose of waste product parts in accordance with local regulations.



### WARNING

Severe personal injury could occur if the user fails to follow the above mentioned warnings, and/or fails to follow the operating instructions.



## COMMON PROBLEMS AND REMEDIES

### • Irregular Darkening Dimming

Headgear has been set unevenly and there is an uneven distance from the eyes to the filter lens (Reset the headgear to reduce the difference to the filter).

### • Auto-Darkening filter does not darken or flickers (For W1114 only)

- ① Front cover lens is soiled or damaged (Change the cover lens).
- ② Sensors are soiled (Clean the sensors surface).
- ③ Welding current is too low (Reset the sensitivity level to higher).
- ④ Check battery and verify they are in good condition and installed properly. Also, check battery surfaces and contacts and clean if necessary. Please refer to the "POWER" on page 3.

### • Slow response

Operating temperature is too low (Do not use at temperatures below -10 °C or 14 °F).

### • Poor vision

- ① Front cover lens or the filter is soiled (Change lens).
- ② There is insufficient ambient light.

- ③ Shade number is incorrectly set (Reset the shade number).
- ④ Check if removing the film on the front cover lens.

• **Welding mask slips**

Headgear is not properly adjusted (Readjust the headgear).

**INSTRUCTIONS FOR USE**

**WARNING!** Before using the mask for welding, ensure that you have read and understood the safety instructions.

• **HEADGEAR ADJUSTMENT**

Adjust the headgear to fit the wearer's head circumference (See fig. 1a & fig. 1b).

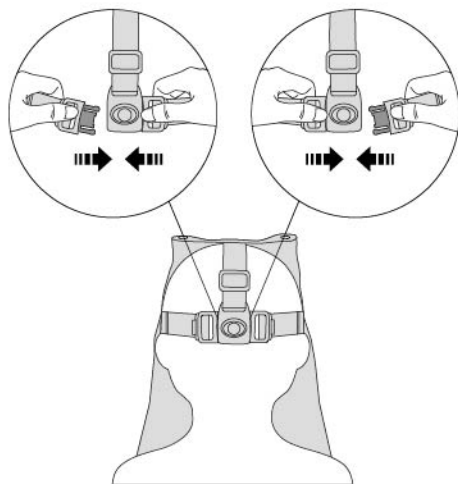


fig. 1a

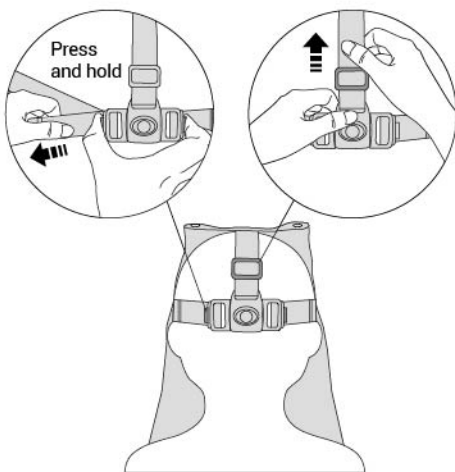


fig. 1b

**W1114**

**LEATHER MASK FLIP UP 105x50 Variable Shade 8-13**

• **BATTERY INSTALLATION**

Open the battery cover and install batteries according to positive and negative terminal marking on the battery cover (See fig.2).

• **POWER**

This ADF cartridge is powered by solar cell and 2 CR1025 lithium batteries. Replace batteries when **LOW BATTERY** light is lit (See fig.3).

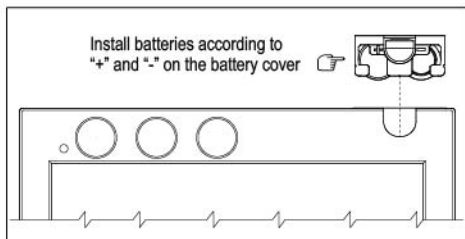


fig.2

• **SELECTING SHADE LEVEL**

Select the shade level you require according to the welding process you will use by referring to the "Shade Guide Table" below for settings. Rotate the shade control knob on the cartridge, white point on knob indicating the level (See fig.3).

• **SENSITIVITY**

The sensitivity can be set to “HI” (high) or “LO” (low) by using the infinitely dial knob on the back of the shade cartridge, white point on knob indicating the level. The “Mid-High” setting is the normal setting for everyday use. The maximum sensitivity level is appropriate for low welding current work, TIG, or special applications. Where the operation of the mask is disturbed by excess ambient light, or another welding machine close by, use the “LO” setting. (See fig.3). As a simple rule for optimum performance, it is recommended to set sensitivity to the maximum at the beginning and then gradually reduce it, until the filter reacts only to the welding light flash and without annoying spurious triggering due to ambient light conditions (direct sun, intensive artificial light, neighbouring welder’s arcs etc.).

• **SELECTING DELAY TIME**

When welding ceases, the viewing window automatically changes from dark back to light but with a pre-set delay to compensate for any bright afterglow on the workpiece. The delay time / response can be set to “S” (short: 0.1 sec.) or “L” (long: 1.0 sec.). As you require using the infinitely dial knob on the back of the shade cartridge, white point on knob indicating the level (See fig.3). It is recommended to use a shorter delay with spot welding applications and a longer delay with applications using higher currents. Longer delays can also be used for lower current TIG welding, and TIG / MIG / MAG pulse.

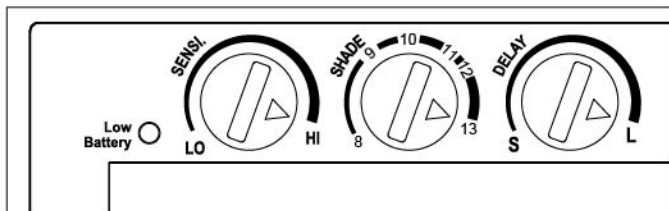


fig.3

**SHADE GUIDE TABLE**

(NO.1)

Welding Process	ARC CURRENT (Amperes)																													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500						
SMAW																9	10		11		12		13	14						
MIG(heavy)																			10	11		12		13	14					
MIG(light)																			10	11	12	13	14	15						
TIG,GTAW																	9	10	11	12	13		14							
MAG/CO2																			10	11	12	13	14	15						
SAW																					10	11	12	13	14	15				
PAC																					11	12		13						
PAW																							8	9	10	11	12	13	14	15

**NOTE:**

SMAW – Shielded Metal Arc Welding  
 MIG (Heavy) – MIG on Heavy Metals  
 PAW – Plasma Arc Welding  
 SAW – Shielded Semi-Automatic Arc Welding

TIG, GTAW – Gas Tungsten Arc Welding  
 MIG (Light) – MIG on Light Alloys  
 PAC – Plasma Arc Cutting  
 MAG/CO2 - Metal Active Gas

## FLIP-UP LEATHER WELDING MASKS W1114

	3	/	8	-	13	LE	1	/	1	/	1	/	2	379
Light state scale no														
Lightest dark state scale no														
Darkest state scale no														
Manufacturer's identification														
Optical class														
Diffusion of light class														
Variations in luminous transmittance class														
Angle dependence of luminous transmittance class														
Number of this standard														

Marking on front cover lens:

"LE 1 B": LE: manufacturer's identification  
1: optical class  
B: resistance to medium energy impact

Marking on Inside cover lens:

"LE 1 B": LE: manufacturer's identification  
1: optical class  
B: resistance to medium energy impact

Marking on Grind cover lens:

"LE 1 B": LE: manufacturer's identification  
1: optical class  
B: resistance to medium energy impact

ECS GmbH  
Huettfeldstrasse 50  
73430 Aalen  
Germany  
NB 1883

## MAINTENANCE

### • Eye pad replacement

When disassemble the eye pad, tear it off from one end. When replace with new eye pad, fold eye pad in half, align it with middle of back shell and attach it, then unfold it along both sides and attach it to the velcro on back holder (See fig.4).

### • Grind cover lens replacement

Flip up and push out grind cover lens, replace with new lens (See fig.5a/b).

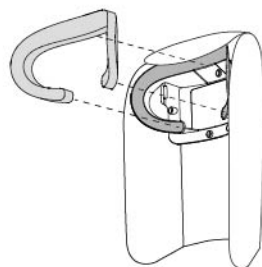


fig.4

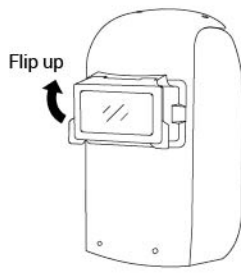


fig.5a

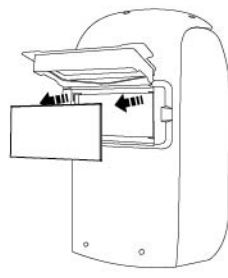


fig.5b

### • Outer cover lens replacement

Remove spring, filter and old outer cover lens, replace with new outer cover lens, install the filter and spring(See fig.6a/b).

• **Inner cover lens replacement(if applicable)**

Remove spring, replace with new inner cover lens, install the spring (See fig.6a/b).

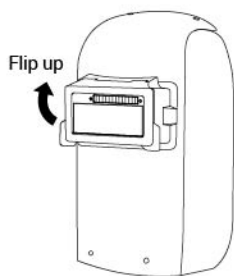


fig.6a

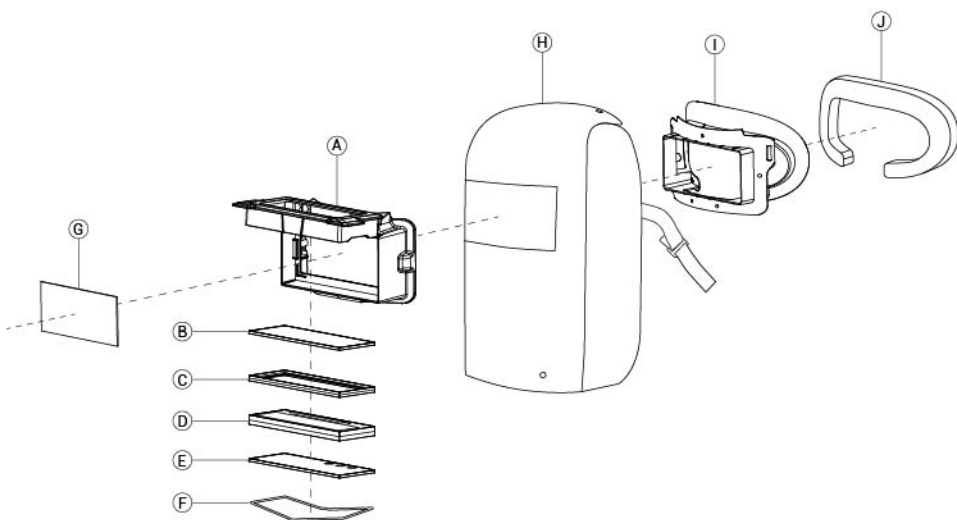


fig.6b

## TECHNICAL SPECIFICATION

MODEL	W1113 LEATHER MASK FLIP UP 105x50 SHADE 11	W1114 LEATHER MASK FLIP UP 105x50 Variable Shade 8-13
Optical Class	--	1 / 1 / 1 / 2
Viewing Area	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Cartridge Size	--	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Arc Sensor	--	2
Light State	--	DIN 3
Dark State	DIN11	DIN 8 ~ 13
Shade Control	--	Internal, Variable Shade
Power On/Off	--	Fully Automatic
Sensitivity Control	--	Low – High, by infinitely dial knob
UV/IR Protection	Up to Shade DIN16 at all times	
Power Supply	--	Solar cell. Battery replaceable, 2 x CR1025 lithium battery
Low Battery Alarm	--	Yes, red light indicator
Switching Time	--	1/25,000 s. from Light to Dark
Dark to Light	--	0.1~1.0 s by infinitely dial knob
Low Amperage TIG Rated	--	≥ 5 amps (DC); ≥ 5 amps (AC)
Operating Temp.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-10°C ~ +55°C (14°F ~ 131°F)
Storing Temp.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)
Mask Material	Split leather	
Total Weight	351g	363g
Application Range	Stick Welding (SMAW); TIG DC&AC; TIG Pulse DC; TIG Pulse AC; MIG/MAG/CO <sub>2</sub> ; MIG/MAG Pulse; Plasma Arc Cutting (PAC); Plasma Arc Welding (PAW); Air Carbon Arc Cutting (CAC-A)	
Approved	CE, EN 166, DIN 58214, EAC	

## PARTS LIST & ASSEMBLY



### Part List

ITEM	PART No.	DESCRIPTION	QTY
A	WP111-1	Front Holder	1
B	WP111-2	Cover Lens (108*50.8*1.5mm)	1
C	WP111-3	Frame	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Shade Glass DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Auto-Darkening Filter	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Shade Glass Inner Cover Lens (108*50.8*1.0mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> W1114 Inner Cover Lens (109*52*1.0mm)	1
F	WP111-8	Clamp Spring	1
G	WP111-2	Cover Lens (108*50.8*1.5mm)	1
H	WP111-9	Leather Mask	1
I	WP111-10	Back Holder	1
J	WP111-11	Eye Pad	1

<sup>1)</sup> Optional filters. Refer to actual product.

<sup>2)</sup> Optional inner cover lens. Refer to actual product.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

20231124-01

### 1. Personal Protecting Equipment (PPE):

Welding helmets **LE Leather mask** composed by:  
-Automatic welding filter, variable shade ADF 110P  
-Face shield, Safety hood for welding and related techniques

### 2. Name and address of the Manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 4. Object of the declaration: **LE Leather mask W1114**



### 5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. References to the relevant harmonised standards used, or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:

EN 379:2003+A1:2009 "Essential requirements according to Annex II of Regulation 2016/425/EU"  
EN166 DIN 58214:1997 "Essential requirements according to Annex II of Regulation 2016/425/EU"

### 7. the notified body(ies):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Notified body number 1883

### performed the EU type-examination (Module B) and issued the EU type-examination certificate(s)

N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.  
N°C3875.1 (WP111-5) valid until 2028-06

### 8. the PPE is subject to the conformity assessment procedure: [for category III PPE only] Annex VIII (Module D)

No assessment

### 9. Additional information:

The personal protecting equipment complies with listed European Directives and Regulations if used and maintained in accordance with enclosed instructions, applicable laws, standards and sound engineering practices. Any misuse and/or any modification render this declaration void.

Signed for and on behalf of Lincoln Electric



**Marie-Faustine CAMPS**  
Accessories and Personal Protective Equipment Product Manager EMEAR

Done at Barcelona on 24<sup>th</sup> November 2023

Signed for and on behalf of: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.



## EU DECLARATION OF CONFORMITY

20231124-01

### 1. Personal Protecting Equipment (PPE):

Welding helmets **LE Leather mask** composed by:  
-Face shield, Safety hood for welding and related techniques  
-Shade glass DIN11

### 2. Name and address of the Manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 4. Object of the declaration: LE Leather mask W1113



### 5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. References to the relevant harmonised standards used, or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:

EN166 DIN 58214:1997 "Essential requirements according to Annex II of Regulation 2016/425/EU"

### 7. the notified body(ies):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Notified body number 1883

performed the EU type-examination (Module B) and issued the EU type-examination certificate(s)  
N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.

### 8. the PPE is subject to the conformity assessment procedure: [for category III PPE only] Annex VIII (Module D)

No assessment

### 9. Additional information:

The personal protecting equipment complies with listed European Directives and Regulations if used and maintained in accordance with enclosed instructions, applicable laws, standards and sound engineering practices. Any misuse and/or any modification render this declaration void.

Signed for and on behalf of Lincoln Electric

Marie-Faustine CAMPS  
Accessories and Personal Protective Equipment Product Manager EMEAR

Done at Barcelona on 24<sup>th</sup> November 2023

Signed for and on behalf of: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

# SVÁŘEČSKÉ MASKY KOŽENÉ PŘEKLÁPĚCÍ

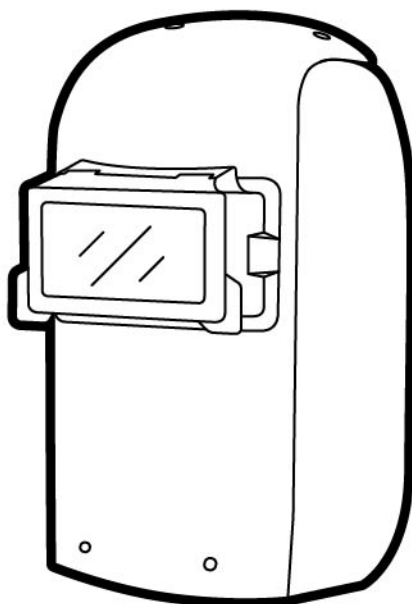
## Použitelný model

W1113

KOŽENÁ MASKA PŘEKLÁPĚCÍ  
105x50  
SHADE 11

W1114

KOŽENÁ MASKA PŘEKLÁPĚCÍ  
105x50  
Variable Shade 8-13



**EVROPA**

**CE EAC**

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
ŠPANĚLSKO  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ - PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE



### Upozornění

Před použitím si přečtěte a pochopte všechny pokyny



Kožené překlápěcí svářečské masky jsou navrženy tak, aby chránily oči a obličej před jiskrami, kapkami roztaveného materiálu a škodlivým zářením za normálních podmínek svařování.

Kožené překlápěcí svářečské masky se dodávají smontované. Před použitím je však třeba je seřadit. Zkontrolujte povrchy baterie a kontakty a případně je vyčistěte. Zkontrolujte, zda je baterie v dobrém stavu a správně nainstalovaná. Nastavte dobu zpoždění, citlivost a číslo ztmavení pro své potřeby (pouze pro W1114).

Překlápěcí kožené svářečské masky by se měly skladovat v suchu, chladu a temnu. Pokud baterii delší dobu nepoužíváte (pouze pro W1114), vyjměte ji.



### Upozornění

V zájmu ochrany uživatele je velmi důležitý správný výběr, školení, používání a údržba produktu. Před použitím tohoto produktu si prosím přečtěte návod.



- Použití tohoto produktu k jiným účelům, jako je svařování/řezání laserem, může způsobit trvalé poškození očí a ztrátu zraku.
- Materiály přicházející do styku s kůží mohou u malého počtu osob vyvolat kožní alergické reakce.
- Neprovádějte žádné úpravy na filtru ani na masce, pokud to není uvedeno v tomto návodu. Nepoužívejte jiné náhradní díly než ty, které jsou uvedeny v tomto návodu. Neautorizované úpravy a náhradní díly vedou ke ztrátě záruky a vystavují provozovatele riziku zranění.
- Odpad z produktu likvidujte v souladu s místními předpisy.



### Upozornění

Pokud uživatel nedodrží výše uvedená varování a/nebo se nebude řídit pokyny k obsluze, může dojít k vážnému zranění.



## BĚŽNÉ PROBLÉMY A ŘEŠENÍ

### • Nepravidelné ztmavování

Náhlavní upevňovací souprava byla nastavena nerovnoměrně a vzdálenost od očí k čočce filtru je nerovnoměrná (přenastavte členku, aby se rozdíl ve filtru zmenšil).

### • Automatický ztmavovací filtr neztmavuje ani neblíká (pouze pro W1114)

- ① Čočka předního krytu je znečištěná nebo poškozená (vyměňte krycí čočku).
- ② Senzory jsou znečištěné (vyčistěte povrch senzorů).
- ③ Svařovací proud je příliš nízký (resetujte úroveň citlivosti na vyšší).
- ④ Zkontrolujte baterii a zkontrolujte, zda je v dobrém stavu a správně nainstalovaná.

Rovněž zkontrolujte povrchy baterie a kontakty a případně je vyčistěte. Viz „NAPÁJENÍ“ na straně 3.

- **Pomalá odezva**

Provozní teplota je příliš nízká (Nepoužívejte při teplotách nižších než -10 °C nebo 14 °F).

- **Špatné vidění**

- ① Přední krycí čočka nebo filtr jsou znečištěné (vyměňte čočku).
- ② Není dostatek okolního světla.
- ③ Číslo ztmavení je nesprávně nastaveno (resetujte číslo ztmavení).
- ④ Zkontrolujte, zda jste sejmuli film na čočce předního krytu.

- **Svařovací maska sklouzává**

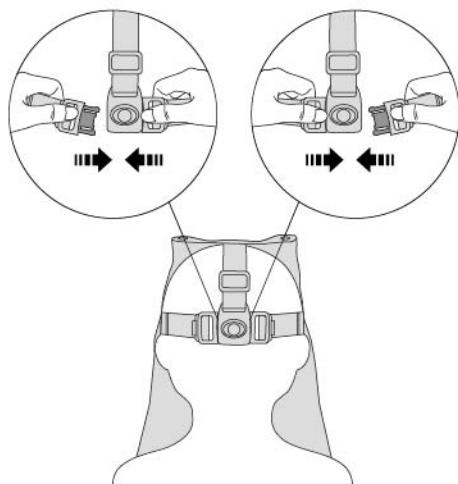
Náhlavní upevňovací souprava není správně nastavena (soupravu znovu upravte).

## NÁVOD K POUŽITÍ

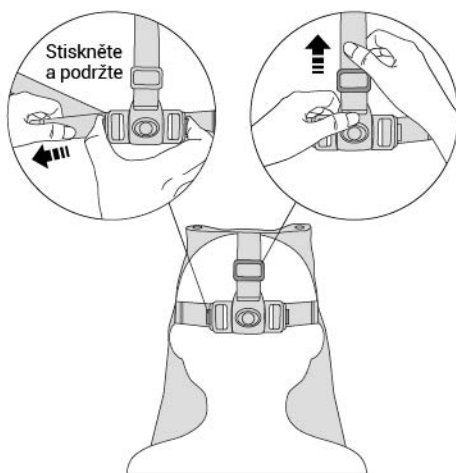
**UPOZORNĚNÍ!** Před použitím svařecí masky se ujistěte, že jste si přečetli bezpečnostní pokyny a porozuměli jim.

- **SEŘÍZENÍ NÁHLAVNÍ UPEVNĚVACÍ SOUPRAVY**

Seřídte náhlavní upevňovací soupravu tak, aby odpovídala obvodu hlavy uživatele (viz obr. 1a a obr. 1b).



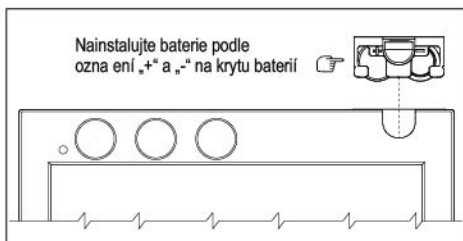
obr. 1a



obr. 1b

#### • VLOŽENÍ BATERIE

Otevřete kryt baterie a nainstalujte baterie podle označení kladného a záporného pólu na krytu baterie (viz obr. 2).



obr. 2

#### • NAPÁJENÍ

Tato kazeta ADF je napájena solárním článkem a 2 lithiovými bateriemi CR1025. Když svítí kontrolka **SLABĚ BATERIE**, vyměňte baterie (viz obr. 3).

#### • VÝBĚR ÚROVNĚ ODSTÍNU

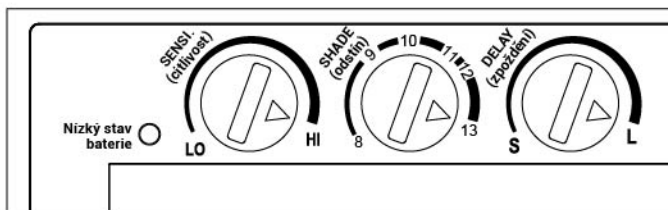
Zvolte požadovanou úroveň odstínu podle svařovacího procesu, který budete používat, podle níže uvedené tabulky „Průvodce odstíny“, kde jsou uvedena nastavení. Otáčejte knoflíkem pro ovládání odstínu na kazetě, bílý bod na otočném ovladači ukazuje úroveň (viz obr. 3).

#### • CITLIVOST

Citlivost lze nastavit na „HI“ (vysoká) nebo „LO“ (nízká) pomocí plynule otočného ovladače na zadní straně stínící kazety, bílý bod na ovladači označuje úroveň. Nastavení „Mid-High“ je normální nastavení pro každodenní použití. Maximální úroveň citlivosti je vhodná pro svařovací práce s nízkým proudem, TIG nebo speciální aplikace. Pokud je provoz masky narušen nadměrným okolním světlem nebo jiným svařovacím strojem v blízkosti, použijte nastavení „LO“. (viz obr. 3). Jako jednoduché pravidlo pro optimální výkon se doporučuje na začátku nastavit citlivost na maximum a poté ji postupně snižovat, dokud filtr nereaguje pouze na záblesk svařovacího světla a bez nepříjemného falešného spouštění v důsledku okolních světelných podmínek (přímé slunce, intenzivní umělé světlo, oblouky sousedních svářečů atd.).

#### • VÝBĚR DOBY ZPOŽDĚNÍ

Po ukončení svařování se průzor automaticky změní z tmavého stavu zpět do světlého, ale s přednastaveným zpožděním lze kompenzovat jasný dosvit na obrobku. Dobu zpoždění / odezvy lze nastavit na „S“ (krátká: 0,1 s) nebo „L“ (dlouhá: 1,0 s). Podle potřeby použijte plynule otočný ovladač na zadní straně stínící kazety, bílý bod na ovladači označuje úroveň (viz obr. 3). Doporučuje se použít kratší zpoždění u bodového svařování a delší zpoždění při vyšších ampérech. Delší zpoždění lze použít také pro nízkoproudé TIG svařování a pulzní TIG / MIG / MAG svařování. also be used for lower current TIG welding, and TIG / MIG / MAG pulse.



obr. 3

## TABULKA ZTMAVENÍ

(NO.1)

Svařovací proces	OBLOUKOVÝ PROUD (ampéry)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW					9	10		11		12		13		14
MIG (těžké)							10	11		12		13		14
MIG (lehké)							10	11	12	13	14	15		
TIG,GTAW			9	10	11	12	13	14						
MAG/CO2						10	11	12	13	14	15			
SAW							10	11	12	13	14	15		
PAC							11	12	13					
PAW			8	9	10	11	12	13	14	15				

### POZNÁMKA:

SMAW – Obloukové svařování v ochranné atmosféře

MIG (Heavy) – MIG na těžké kovy

PAW – Svařování plazmovým obloukem

SAW – Štítně poloautomatické obloukové svařování

TIG, GTAW – Svařování plynovým wolframovým obloukem

MIG (Light) – MIG na lehké slitiny

PAC – Řezání plazmovým obloukem

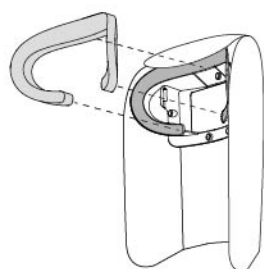
MAG/CO2 – Aktivní kovový plyn

## • Výměna oční podložky

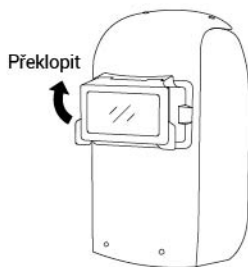
Při demontáži oční podložky ji na jednom konci odtrhněte. Při výměně za novou oční podložku přeložte oční podložku na polovinu, zarovnejte ji se středem zadní skořepiny a připevněte ji, poté ji rozložte po obou stranách a připevněte ji na suchý zip na zadním držáku (viz obr. 4).

## • Výměna krycí čočky na broušení

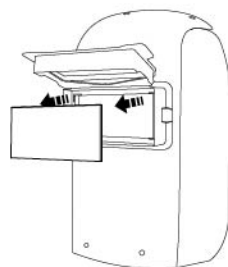
Vyklopte a vytlačte krycí čočku na broušení, nahraďte ji novou čočkou (viz obr. 5a/b).



obr. 4



obr. 5a



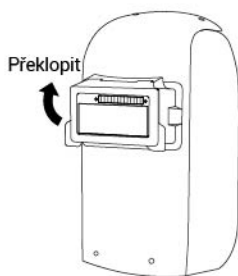
obr. 5b

## • Výměna čočky vnějšího krytu

Odstraňte pružinu, filtr a staré čočky vnějšího krytu, vyměňte je za nové čočky vnějšího krytu, namontujte filtr a pružinu (viz obr. 6a/b).

## • Výměna vnitřní krycí čočky (je-li k dispozici)

Vyjměte pružinu, vyměňte ji za novou čočku vnitřního krytu, namontujte pružinu (viz obr. 6a/b).



obr. 6a



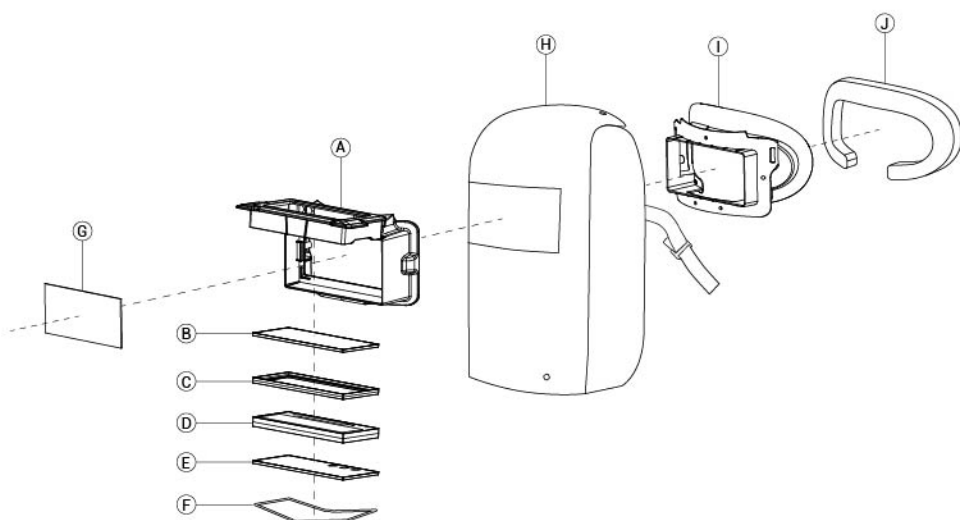
obr. 6b

## TECHNICKÁ SPECIFIKACE

MODEL	W1113 KOŽENÁ MASKA PŘEKLÁPĚČÍ 105x50 ODSTÍN 11	W1114 KOŽENÁ MASKA PŘEKLÁPĚČÍ 105x50 Variabilní odstín 8–13
Optická třída	--	1 / 1 / 1 / 2
Průzor	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Velikost kazety	--	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Senzor oblouku	--	2
Světlý stav	--	DIN 3
Tmavý stav	DIN11	DIN 8 ~ 13
Ovládání ztmavení	--	Vnitřní, variabilní odstín
Zapnutí / vypnutí	--	Plně automatické
Regulace citlivosti	--	Nízká - Vysoká, plynulým otočným ovladačem
Ochrana proti UV/IR	Až do ztmavení DIN16 za všech okolností	
Zdroj napájení	--	Solární články Výměnná baterie, 2 x lithiová baterie CR1025
Alarm vybité baterie	--	Ano, červená kontrolka
Spínací čas	--	1/10 000 s ze světlého do tmavého stavu
Tma až světlo	--	0,1 ~ 1,0 s plynulým otočným ovladačem
TIG s nízkým proudem	--	≥ 5 ampéry (DC); ≥ 5 ampéry (AC)
Provozní teplota.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-10°C ~ +55°C (14°F ~ 131°F)
Skladovací teplota.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)
Materiál masky	Štípenka	
Celková hmotnost	351g	363g
Rozsah použití	Ruční obloukové svařování (SMAW); TIG DC a AC; TIG pulzní DC; TIG pulzní AC; MIG / MAG / CO2; MIG / MAG pulzní; řezání plazmovým obloukem (PAC); řezání plazmovým obloukem (PAW); řezání uhlíkovým obloukem na vzduchu (CAC-A)	
Schváleno	CE, EN 166, DIN 58214, EAC	



## SEZNAM DÍLŮ A MONTÁŽ



### Seznam dílů

POLOŽKA	Č. dílu	POPIS	MNOŽ.
A	WP111-1	Přední držák	1
B	WP111-2	Krycí čočka (108*50,8*1,5 mm)	1
C	WP111-3	Rám	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Stínící sklo DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Samozatmavovací filtr	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Vnitřní krycí čočka stínícího skla (108*50,8*1,0 mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> Vnitřní krycí čočka W1114 (109*52*1,0 mm)	1
F	WP111-8	Pružina svorky	1
G	WP111-2	Krycí čočka (108*50,8*1,5 mm)	1
H	WP111-9	Kožená maska	1
I	WP111-10	Držák na záda	1
J	WP111-11	Oční podložka	1

<sup>1)</sup> Volitelné filtry. Viz skutečný produkt.

<sup>2)</sup> Volitelná vnitřní krycí čočka. Viz skutečný produkt.

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

20231124-01

### 1. Osobní ochranné prostředky (OOP):

Svářecí kukly ŘADY LE Leather mask ve složení:

-Automatický svářečský filtr, variabilní odstín ADF 110P

-Obličejový štít, Bezpečnostní kukla pro svařování a související techniky

### 2. Jméno a adresa výrobce:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398

08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Španělsko

### 3. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398

08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Španělsko

### 4. Předmět prohlášení: ŘADA LE Leather mask W1114



### 5. Předmět prohlášení popsany v bodě 4 je v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

(EU) 2016/425

(PPE)

2011/65/EU

(ROHS)

### 6. Odkazy na příslušné použité harmonizované normy nebo odkazy na jiné technické specifikace, v souvislosti s nimiž se shoda prohlašuje:

EN 379:2003+A1:2009 „Základní požadavky podle přílohy II nařízení 2016/425/EU“

EN 166 DIN 58214:1997 „Základní požadavky podle přílohy II nařízení 2016/425/EU“

### 7. oznámený subjekt(subjekty):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY

Číslo oznámeného subjektu 1883

provedl přezkoušení typu EU (modul B) a vydal certifikát(y) EU přezkoušení typu

N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06.

N°C3875.1 (WP111-5) 2028-06

### 8. OOP podléhá postupu posuzování shody: [pouze pro OOP kategorie III] příloha VIII (modul D)

### 9. Dodatečné informace:

Osobní ochranné prostředky jsou v souladu s uvedenými evropskými směnicemi a nařízeními, pokud jsou používány a udržovány v souladu s příloženými pokyny, platnými zákony, normami a osvědčenými technickými postupy. Jakékoli zneužití a/nebo jakákoli změna činí toto prohlášení neplatným.

Podepsáno za a jménem společnosti Lincoln Electric



Marie-Faustine CAMPS

Produktový manažer příslušenství a osobních ochranných prostředků EMEAR

V Barceloně dne 24. listopad 2023

Podepsáno za a jménem: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

20231124-01

### 1. Osobní ochranné prostředky (OOP):

Svářecí kukly ŘADA LE Leather mask ve složení:

- Obličejový štít, Bezpečnostní kukla pro svařování a související techniky
- svářecí filtr DIN 11

### 2. Jméno a adresa výrobce:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Španělsko

### 3. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Španělsko

### 4. Předmět prohlášení: ŘADA LE Leather mask W1113



### 5. Předmět prohlášení popsany v bodě 4 je v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. Odkazy na příslušné použité harmonizované normy nebo odkazy na jiné technické specifikace, v souvislosti s nimiž se shoda prohlašuje:

EN 166 DIN 58214:1997 „Základní požadavky podle přílohy II nařízení 2016/425/EU“

### 7. oznámený subjekt(subjekty):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Číslo oznámeného subjektu 1883

provedl přezkoušení typu EU (modul B) a vydal certifikát(y) EU přezkoušení typu

N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.

### 8. OOP podléhá postupu posuzování shody: [pouze pro OOP kategorie III] příloha VIII (modul D)

### 9. Dodatečné informace:

Osobní ochranné prostředky jsou v souladu s uvedenými evropskými směrnici a nařízeními, pokud jsou používány a udržovány v souladu s příloženými pokyny, platnými zákony, normami a osvědčenými technickými postupy. Jakékoli zneužití a/nebo jakákoli změna činí toto prohlášení neplatným.

Podepsáno za a jménem společnosti Lincoln Electric

**Marie-Faustine CAMPS**  
Produktový manažer příslušenství a osobních ochranných prostředků EMEAR

V Barceloně dne 24. listopad 2023

Podepsáno za a jménem: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.



## OPKLAPPELIGE SVEJSEMASKER I LÆDER

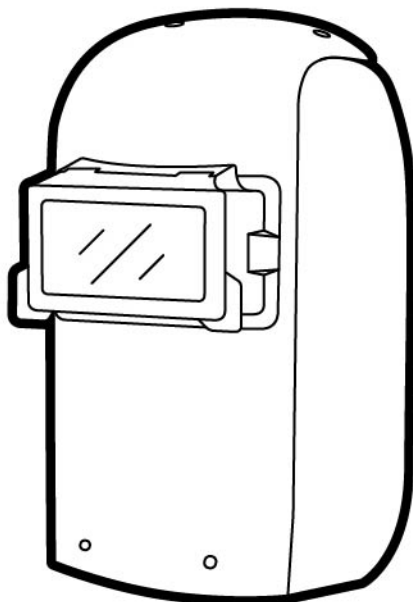
### Gældende model

W1113

OPKLAPPELIG LÆDERMASKE  
105x50  
NEDBLÆNDING 11

W1114

OPKLAPPELIG LÆDERMASKE  
105x50  
Variabel nedblænding 8-13



EUROPA

CE EAC



Lincoln Electric Iberia S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
SPANIEN  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

## SIKKERHEDSADVARSLER - LÆS FØR BRUG



### ADVARSEL

Læs og forstå alle instruktioner før brug



Opklappelige lædersvejsmasker er konstrueret til at beskytte øjne og ansigt mod gnister, sprøjt af smeltet materiale og skadelig stråling under normale svejseforhold.

De opklappelige lædersvejsmasker leveres i samlet stand. Men før brug skal den justeres korrekt. Kontrollér batteriets overflader og kontakter, og rengør efter behov. Kontrollér, at batteriet er funktionsdygtigt og korrekt monteret. Konfigurer forsinkelsestid, følsomhed og nedblændingsnummer til dit anvendelsesformål (kun for W1114).

De opklappelige lædersvejsmasker skal opbevares på et tørt, køligt og mørkt sted. Fjern batteriet, når den ikke skal bruges i længere tid (kun for W1114).



### ADVARSEL

For at beskytte bæreren er korrekt valg, træning, brug og vedligeholdelse af produktet meget nødvendigt, læs instruktionerne før brug af dette produkt.



- Brug af dette produkt til andre operationer, såsom lasersvejsning/skæring, kan forårsage permanent øjenskade og synstab.
- Materialer, der kommer i kontakt med huden kan forårsage hudallergiske reaktioner hos et lille antal mennesker.
- Foretag ikke ændringer på hverken filteret eller masken, medmindre det er angivet i denne vejledning. Brug ikke andre reservedele end dem, der er angivet i denne vejledning. Uautoriserede ændringer og reservedele gør garantien ugyldig og udsætter brugeren for risiko for personskade.
- Bortskaf de brugte produktdele i overensstemmelse med lokale bestemmelser.



### ADVARSEL

Alvorlige personskader kan muligvis forekomme, hvis brugeren undlader at følge de ovenstående advarsler, og/eller ikke følger betjeningsvejledningen.



## ALMINDELIGE PROBLEMER OG AFHJÆLPENDE FORANSTALTNINGER

### • Uregelmæssig nedblænding

Fastspændingsanordningen er blevet indstillet ujævnt, og der er en ujævn afstand fra øjnene til filterlinsen (Juster fastspændingsanordningen for at reducere forskellen til filteret).

### • Filteret med automatisk nedblænding bliver ikke mørkere eller flimrer (kun for W1114)

- ① Forreste dæklinse er beskidt eller beskadiget (udskift dæklinse).
- ② Sensorerne er beskidte (rengør sensorernes overflade).
- ③ Svejestrømmen er for lav (sæt følsomhedsniveauet til højere).
- ④ Kontrollér batteriet, og bekræft at det er funktionsdygtigt og korrekt monteret. Kontrollér også batteriets overflader og kontakter, og rengør efter behov. Se venligst "STRØM" på side 3.

- **Langsom reaktion**

Driftstemperaturen er for lav (må ikke bruges ved temperaturer under -10 °C eller 14 °F).

- **Ringes udsyn**

- ① Forreste dæklinse eller filteret er beskidt (udskift linse).
- ② Lyset i rummet er for svagt.
- ③ Nedblændingsnummer er indstillet forkert (juster skyggenummeret).
- ④ Kontrollér, om filmen på forreste dæklinse er blevet fjernet.

- **Svejsemaske glider**

Fastspændingsanordningen er ikke korrekt justeret (juster fastspændingsanordningen igen).

## BRUGSANVISNING

ADVARSEL! Før du bruger masken til svejsning, skal du sikre dig, at du har læst og forstået sikkerhedsvejledningen.

- **JUSTERING AF FASTSPÆNDINGSANORDNING**

Juster fastspændingsanordningen, så den passer til bærerens hovedomkreds (se fig. 1a & fig. 1b).

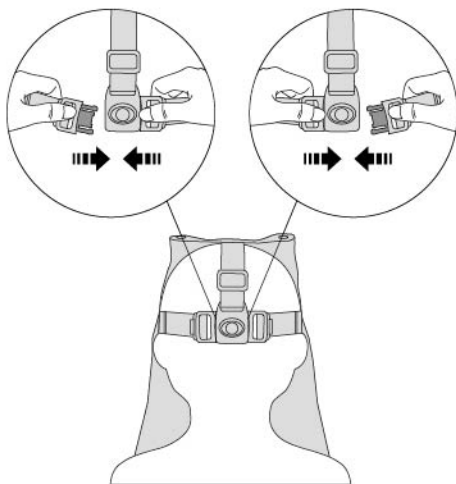


fig. 1a

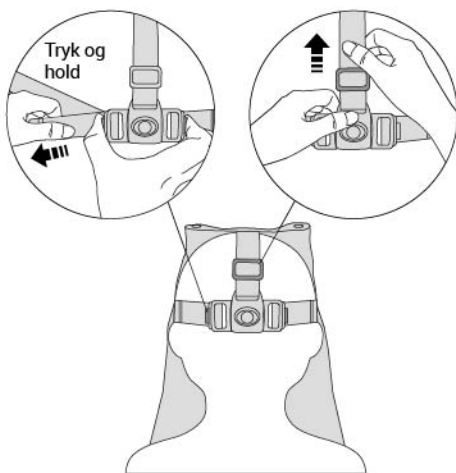


fig. 1b

#### • MONTERING AF BATTERI

Åbn batteridækslet og installer batterierne i henhold til positive og negative polmærker på batteridækslet (se fig.2).

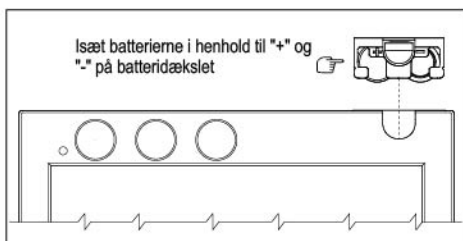


fig. 2

#### • STRØMFORSYNING

Denne ADF-patron drives af en solcelle og 2 CR1025 litiumbatterier. Udskift batterierne, når lampen **LAVT BATTERI** lyser (se fig. 3).

#### • VALG AF NEDBLÆNDINGSNIVEAU

Vælg det nedblændingsniveau, du har brug for i henhold til den svejseproces, du vil bruge, ved at se på "Vejledende nedblændingstabel" nedenfor for indstillinger. Drej nedblændingskontrolknappen på patronen, det hvide punkt på knappen viser niveauet (se fig.3).

#### • FØLSOMHED

Følsomheden kan indstilles til "HI" (høj) eller "LO" (lav) ved at bruge den trinløse drejeknap på bagsiden af nedblændingspatronen, hvidt punkt på knappen angiver niveauet. "Mid-High"-indstillingen er den normale indstilling til daglig brug. Det maksimale følsomhedsniveau er passende til arbejde med lav svejsestrøm, TIG eller specielle anvendelser. Hvis maskens funktion forstyrres af for meget lys fra omgivelserne eller en anden svejsemaskine i nærheden, skal du bruge indstillingen "LO". (Se fig.3). Som en nem regel for optimal ydeevne, anbefaler vi at indstille følsomheden til maksimum i begyndelsen, og så gradvist reducere den, indtil filteret kun reagerer på svejselysets blink, og uden irriterende forstyrrelser, der udløses pga. det omgivende lys (direkte sol, stærkt kunstigt lys, sidemandens svejsebuer osv.).

#### • VALG AF FORSINKELSESTID

Når svejsningen ophører, ændres vinduet automatisk fra mørkt og tilbage til lyst, men med en forudindstillet forsinkelse for at kompensere for eventuelt genskær på emnet. Forsinkelsestiden/svaret kan indstilles til "S" (kort: 0,1 sek.) eller "L" (lang: 1,0 sek.). Efter behov ved hjælp af den trinløse drejeknap på bagsiden af nedblændingspatronen, hvor det hvide punkt på drejeknappen angiver niveauet (se fig. 3). Vi anbefaler at bruge en kortere forsinkelse ved punkt-svejsningsarbejder og længere forsinkelse ved anvendelser med større strømstyrker. Længere forsinkelser kan også bruges til TIG-svejsning med lav strømstyrke og TIG/MIG/MAG puls.

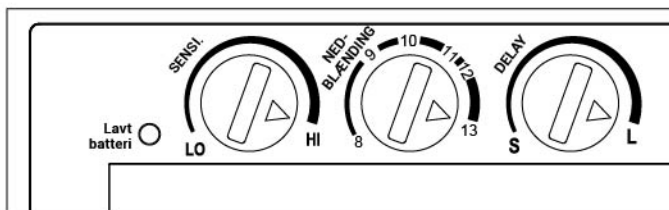


fig. 3

## VEJLEDENDE NEDBLÆNDINGSTABEL

(NR.1)

Svejseproces	LYSBUESTRØM (ampere)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW					9	10	11	12			13	14		
MIG (tung)							10	11	12		13	14		
MIG (let)							10	11	12	13	14	15		
TIG,GTAW			9	10	11	12	13					14		
MAG/CO2						10	11	12	13		14	15		
SAW								10	11	12	13	14	15	
PAC							11	12			13			
PAW			8	9	10	11	12	13			14	15		

### BEMÆRK:

SMAW - Afskærmet metalbuesvejsning

MIG (Tung) - MIG på tungmetaller

PAW - Plasmalysbuesvejsning

SAW - Afskærmet semi-automatisk lysbuesvejsning

TIG, GTAW - Gaswolfram-buesvejsning

MIG (Let) - MIG på lette legeringer

PAC - Plasmalysbueskæring

MAG/CO2 - Metal aktiv gas



- **Udskiftning af øjenpude**

Når øjenpuden skilles ad, skal du rive den af fra den ene ende. Når du udskifter med en ny øjenpude, skal du folde øjenpuden på midten, justere den med midten af bagstykket og sætte den på, derefter folde den ud langs begge sider og fastgøre den til velcroen på bagholderen (se fig.4).

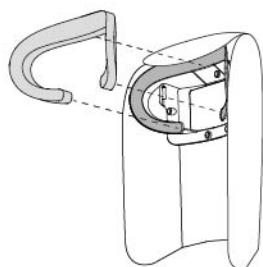


fig. 4

- **Udskiftning af slibedæklins**

Klap slibedæklinsen op og skub den ud, udskift den med en ny linse (se fig.5a/b).



fig. 5a

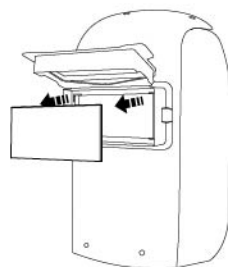


fig. 5b

- **Udskiftning af ydre dæklins**

Fjern fjederen, filteret og det gamle ydre dæklins, udskift den med en ny ydre dæklins, installer filteret og fjederen (se fig.6a/b).

- **Udskiftning af indre dæklins (hvis relevant)**

Fjern fjederen, udskift med en ny indre dæklins, monter fjederen (se fig. 6a/b).



fig. 6a

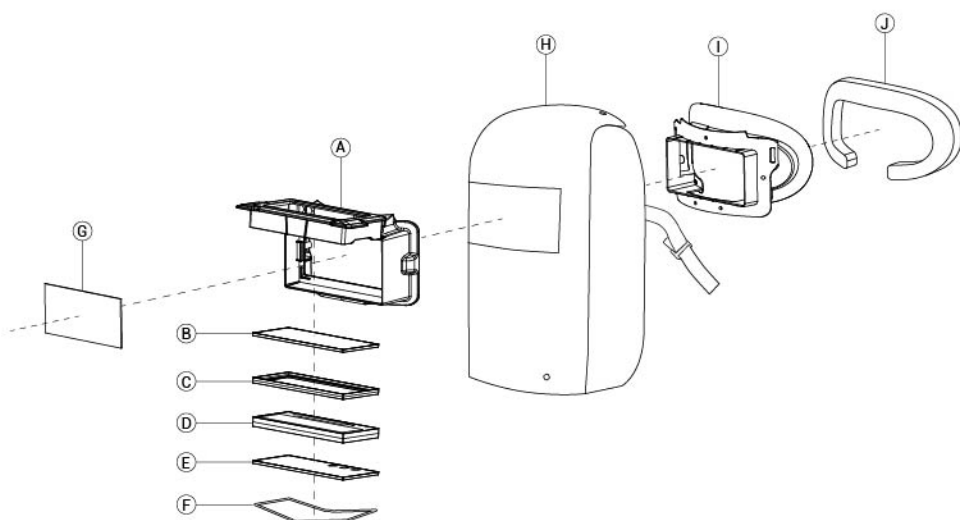


fig. 6b

## TEKNISK SPECIFIKATION

MODEL	W1113 OPKLAPPELIG LÆDERMASKE 105x50 NEDBLÆNDING 11	W1114 OPKLAPPELIG LÆDERMASKE 105x50 Variabel nedblænding 8-13
Optisk klasse	--	1 / 1 / 1 / 2
Udsyn	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Patronstørrelse	--	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Buesensor	--	2
Lys tilstand	--	DIN 3
Mørk tilstand	DIN11	DIN 8 ~ 13
Nedblændingskontrol	--	Indvendig, variabel nedblænding
Tændt/Slukket	--	Fuldautomatisk
Følsomhedskontrol	--	Lav - Høj, med trinløs drejeknap
UV/IR-beskyttelse	Altid op til nedblænding DIN16	
Strømforsyning	--	Solcelle. Udskifteligt batteri, 2 x CR1025 lithium batteri
Alarm for lavt batteriniveau	--	Ja, rødt lys indikator
Skiftetid	--	1/10.000 s. fra lys til mørk
Mørk til Lys	--	0,1 ~ 1,0 s med trinløs drejeknap
Lav strømstyrke TIG-klassificeret	--	≥5 ampere (DC); ≥5 ampere (AC)
Driftstemp.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-10°C ~ +55°C (14°F ~ 131°F)
Opbevaringstemp.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)
Maskemateriale	Splitlæder	
Totalvægt	351g	363g
Anvendelsesområde	Stavsvejsning (SMAW); TIG DC&AC; TIG Pulse DC; TIG Pulse AC; MIG/MAG/CO2; MIG/MAG Pulse; Plasma Bueskæring (PAC); Plasma Buesvejsning (PAW); Luft Kulstof Lysbueskæring (CAC-A)	
Godkendt	CE, EN 166, DIN 58214, EAC	

## KOMPONENTLISTE OG SAMLING



### Komponentliste

DEL	Delnummer	BESKRIVELSE	ANT
A	WP111-1	Forreste holder	1
B	WP111-2	Dæklinse (108*50,8*1,5 mm)	1
C	WP111-3	Ramme	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Nedblændingsglas DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Automatisk mørkningsfilter	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Nedblændingsglas indre dæklinse (108*50,8*1,0 mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> W1114 indre dæklinse (109*52*1,0 mm)	1
F	WP111-8	Klemmefjeder	1
G	WP111-2	Dæklinse (108*50,8*1,5 mm)	1
H	WP111-9	Lædermaske	1
I	WP111-10	Bagholder	1
J	WP111-11	Øjenpude	1

<sup>1)</sup> Valgfri filtre. Se det faktiske produkt.

<sup>2)</sup> Valgfri indvendige dæklinse. Se det faktiske produkt.

## EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

20231124-01

### 1. Personlige værnemidler (PPE):

Svejseshjelm I LE Leather mask bestående af:  
-Ansigtsskærm, Sikkerhedshætte til svejsning og relaterede teknikker  
-Automatisk svejsfilter, variabel nuance ADF 110P

### 2. Producentens navn og adresse:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spanien

### 3. Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar.

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spanien

### 4. Genstanden for erklæringen: LE Leather mask W1114



### 5. Genstanden for erklæringen, som beskrives i punkt 4, opfylder kravene i den relevante

EU-harmoniseringslovgivning:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. Referencer til de anvendte relevante harmoniserede standarder eller referencer til de øvrige tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

EN 379:2003+A1:2009 "Væsentlige krav i henhold til bilag II til forordning 2016/425/EU"  
EN166 DIN 58214:1997 "Væsentlige krav i henhold til bilag II til forordning 2016/425/EU"

### 7. Bemyndigede organ(er):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Nummer på bemyndiget organ 1883

### foretog EU-typeafprøvning (Modul B), og udstedte EU-typeafprøvningsattest(er)

N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06  
N°C3875.1 (WP111-5) 2028-06

### 8. Det personlige værnemiddel er underlagt proceduren for overensstemmelsesvurdering: [kun for kategori III PPE] Bilag VIII (modul D)

### 9. Yderligere oplysninger:

De personlige værnemidler opfylder kravene i de anførte europæiske direktiver og forordninger, hvis de anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med vedlagte instruktioner, gældende love, standarder og god teknisk praksis. Enhver misbrug og/eller eventuel ændring annullerer denne garanti.

Underskrevet af og på vegne af Lincoln Electric



Marie-Faustine CAMPS  
Produktchef for tilbehør og personlige værnemidler EMEAR

Udført i Barcelona, den 24 November 2023

Underskrevet af og på vegne af: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

## EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

20231124-01

### 1. Personlige værnemidler (PPE):

Svejssehjelme I LE Leather mask bestående af:

- Ansigtsskærm, Sikkerhedshætte til svejsning og relaterede teknikker
- Svejsfilter DIN 11

### 2. Producentens navn og adresse:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spanien

### 3. Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar.

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spanien

### 4. Genstanden for erklæringen: LE Leather mask W1113



### 5. Genstanden for erklæringen, som beskrives i punkt 4, opfylder kravene i den relevante

EU-harmoniseringslovgivning:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. Referencer til de anvendte relevante harmoniserede standarder eller referencer til de øvrige tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

EN166 DIN 58214:1997 "Væsentlige krav i henhold til bilag II til forordning 2016/425/EU"

### 7. Bemyndigede organ(er):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY

Nummer på bemyndiget organ 1883

foretog EU-typeafprøvning (Modul B), og udstedte EU-typeafprøvningsattest(er)

N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06.

### 8. Det personlige værnemiddel er underlagt proceduren for overensstemmelsesvurdering: [kun for kategori III PPE] Bilag VIII (modul D)

### 9. Yderligere oplysninger:

De personlige værnemidler opfylder kravene i de anførte europæiske direktiver og forordninger, hvis de anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med vedlagte instruktioner, gældende love, standarder og god teknisk praksis. Enhver misbrug og/eller eventuel ændring annullerer denne garanti.

Underskrevet af og på vegne af Lincoln Electric

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Marie-Faustine Camps'.

Marie-Faustine CAMPS  
Produktchef for tilbehør og personlige værnemidler EMEAR

Udført i Barcelona, den 24 November 2023

Underskrevet af og på vegne af: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.



# AUFKLAPPBARE SCHWEISSERSCHUTZMASKE AUS LEDER

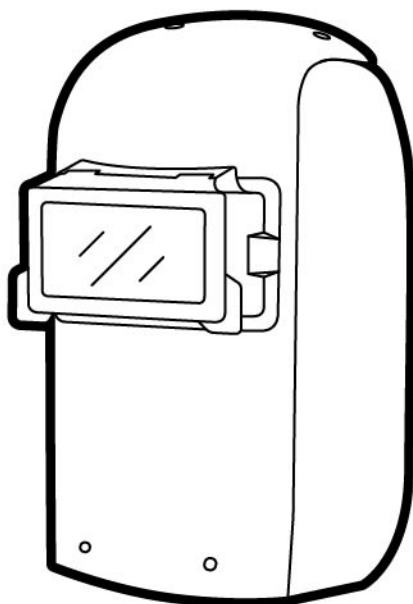
## Zutreffendes Modell

W1113

AUFKLAPPBARE  
SCHWEISSERSCHUTZMASKE AUS  
LEDER 105x50  
SHADE 11

W1114

AUFKLAPPBARE  
SCHWEISSERSCHUTZMASKE AUS  
LEDER 105x50  
Variable Shade 8-13



EUROPA

CE EAC



Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laurea Miro, 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
SPANIEN  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

## SICHERHEITSHINWEISE - VOR GEBRAUCH LESEN



### WARNUNG

Vor der Benutzung alle Anweisungen lesen & verstehen



Die aufklappbare Schweißerschutzmaske aus Leder wurde entwickelt, um Augen und Gesicht vor Funken, Splintern und gesundheitsgefährdender Strahlung unter normalen Schweißbedingungen zu schützen.

Die aufklappbare Schweißerschutzmaske aus Leder wird montiert geliefert. Vor Gebrauch muss diese jedoch richtig eingestellt werden. Überprüfen Sie die Akku-Oberflächen und die Kontakte und reinigen Sie sie ggf. Kontrollieren Sie, ob sich der Akku in gutem Zustand befindet und richtig eingelegt worden ist. Stellen Sie die Verzögerungszeit, die Empfindlichkeit und die Schattierungsnummer für Ihre Verwendung ein (nur für W1114).

Die aufklappbare Schweißerschutzmaske aus Leder sollte an einem trockenen, kühlen und dunklen Ort gelagert werden. Nehmen Sie die Batterie heraus, wenn Sie diese über einen längeren Zeitraum nicht benutzen (nur für W1114).



### WARNUNG

Um den Träger zu schützen, sind die richtige Auswahl, Schulung, Verwendung und Wartung des Produkts sehr wichtig. Bitte lesen Sie die Anweisungen, bevor Sie dieses Produkt verwenden.



- Die Verwendung dieses Produkts für andere Arbeiten, wie z.B. Laserschweißen/-schneiden, kann zu dauerhaften Augenschäden und Sehverlust führen.
- Materialien, die mit der Haut in Berührung kommen, können unter einer geringen Personenanzahl allergische Hautreaktionen hervorrufen.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Filter oder an der Maske vor, es sei denn, dies ist in dieser Anleitung angegeben. Verwenden Sie keine anderen als die in diesem Handbuch aufgeführten Ersatzteile. Eigenmächtige Änderungen und Ersatzteile führen zum Erlöschen der Garantie und setzen den Bediener der Gefahr von Personenschäden aus.
- Entsorgen Sie die Altteile des Produkts gemäß den geltenden Vorschriften.



### WARNUNG

Schwere Verletzungen können auftreten, wenn der Benutzer die oben genannten Warnhinweise nicht beachtet und/oder die Betriebsanleitung nicht befolgt.



## HÄUFIG AUFTRETENDE PROBLEME UND IHRE LÖSUNG

### • Unregelmäßige Lichtabdämmung

Das Kopfband wurde ungleichmäßig eingestellt; die Augen haben einen ungleichen Abstand zum Visierfilterglas (das Kopfband zurücksetzen, um den Unterschied zum Filter zu reduzieren).

### • Der selbstverdunkelnde Filter verdunkelt nicht und flackert nicht (nur für W1114)

- ① Das Abdeckglas vorne wurde verschmutzt oder beschädigt (die Abdeckung austauschen).
- ② Die Sensoren sind verschmutzt (die Sensoroberfläche reinigen).
- ③ Der Schweißstrom ist zu niedrig (eine höhere Empfindlichkeitsstufe einstellen).
- ④ Den Akku überprüfen und sicherstellen, dass er sich in gutem Zustand befindet und

richtig eingesetzt wurde. Auch die Akku-Oberflächen und die Kontakte überprüfen und ggf. reinigen. Bitte beachten Sie den Abschnitt „EINSCHALTEN“ auf Seite 3.

• **Langsame Geräteaktion**

Zu niedrige Betriebstemperatur (nicht bei Temperaturen unter  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $14\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) verwenden).

• **Schlechte Sicht**

- ① Abdeckglas vorne oder innen oder Filter verschmutzt (Visierglas austauschen).
- ② Das Umgebungslicht ist unzureichend.
- ③ Schattierungsnummer wurde falsch eingestellt (Schattierungsnummer zurücksetzen).
- ④ Überprüfen, ob die Folie des Abdeckglases vorn abgezogen wurde.

• **Schweissmaske verrutscht**

Kopfband wurde nicht richtig eingestellt (Kopfband neu einstellen).

## BEDIENUNGSANWEISUNG

**WARNUNG!** Vergewissern Sie sich vor Gebrauch der Maske für das Schweißen, dass Sie die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben.

• **EINSTELLUNG DES KOPFBANDS**

Stellen Sie das Kopfband auf den Kopfumfang des Trägers ein (siehe Abb. 1a und Abb. 1b).

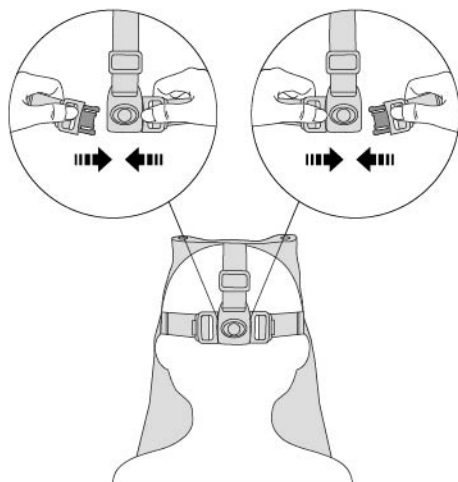


Abb. 1a

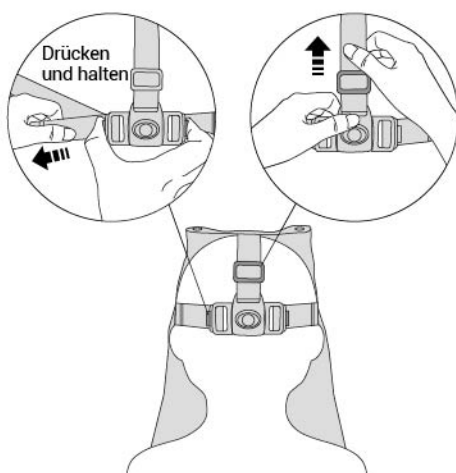


Abb. 1b



#### • AKKU EINLEGEN

Öffnen Sie den Akkufachdeckel und legen Sie den Akku entsprechend der Markierung der Plus- und Minuspole ein (siehe Abb.2).

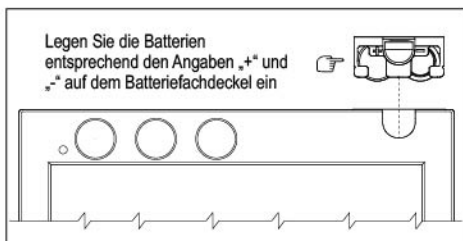


Abb. 2

#### • STROM

Diese ADF-Patrone wird mit einer Solarzelle und 2 CR1025-Lithiumbatterien betrieben. Tauschen Sie die Batterien aus, wenn die Anzeige **LOW BATTERY** aufleuchtet (siehe Abb. 3).

#### • AUSWAHL DER ABDUNKELUNGSSTUFEN

Wählen Sie die gewünschte Abdunkelungsstufe je nach dem von Ihnen verwendeten Schweißverfahren aus, indem Sie die nachstehende „Abdunkelungsstufenskala“ für die Einstellungen heranziehen. Drehen Sie den Farbgregler an der Kartusche, der weiße Punkt auf dem Regler zeigt die Höhe an (siehe Abb. 3).

#### • EMPFINDLICHKEIT

Die Empfindlichkeit kann mit dem stufenlos verstellbaren Drehknopf auf der Rückseite der Farbkartusche auf „HI“ (hoch) oder „LO“ (niedrig) eingestellt werden, wobei der weiße Punkt auf dem Drehknopf die Stufe anzeigt. Die Einstellung „Mittel-Hoch“ ist die normale Einstellung für den täglichen Gebrauch. Die maximale Empfindlichkeitsstufe ist für Arbeiten mit niedrigem Schweißstrom, TIG oder spezielle Anwendungen geeignet. Wenn der Betrieb der Maske durch zu viel Umgebungslicht oder ein anderes Schweißgerät in der Nähe gestört wird, verwenden Sie die Einstellung „LO“. (Siehe Abb. 3). Als einfache Regel für eine optimale Leistung des Atemschutzgerätes wird empfohlen, die Empfindlichkeit zu Beginn der Arbeiten auf das Maximum einzustellen und dann so lange allmählich zu reduzieren, bis der Filter nur auf den Schweißlichtblitz reagiert und keine störende Auslösung aufgrund von Umgebungslichtverhältnissen (direkter Sonneneinfall, intensives künstliches Licht, benachbartes Licht usw.) verursacht.

#### • AUSWAHL DER VERZÖGERUNGSZEIT

Wenn aufgehört wird zu Schweißen, wechselt das Sichtfenster automatisch von Dunkel zurück zu Hell, allerdings mit einer voreingestellten Verzögerung, um eventuelles helle Nachglühen am Werkstück zu kompensieren. Die Verzögerungszeit/Reaktion kann auf „S“ (kurz) eingestellt werden: 0.1 Sek.) oder „L“ (lang: 1,0 Sek. Je nach Bedarf mit dem stufenlos verstellbaren Drehknopf auf der Rückseite der Farbkartusche, wobei der weiße Punkt auf dem Drehknopf die Höhe anzeigt (siehe Abb. 3). Es wird empfohlen, bei Punktschweißanwendungen eine kürzere Verzögerung und bei Anwendungen mit höherer Stromstärke eine längere Verzögerung zu verwenden. Längere Verzögerungen können auch beim TIG- Niederstromschweißen sowie beim TIG- oder MIG-/MAG-Pulsschweißen eingesetzt werden.

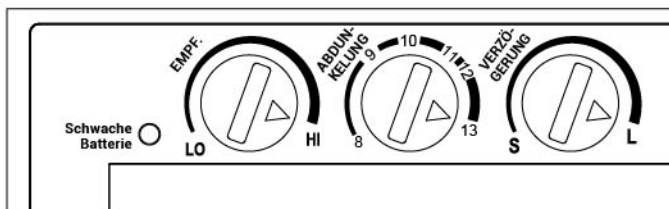


Abb. 3

## SCHATTIERUNGSTABELLE (LEITFADEN)

(NO.1)

Schweißverfahren	LICHTBOGENSTROM (Ampere)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW					9	10	11	12			13	14		
MIG (schwer)							10	11	12		13	14		
MIG (leicht)							10	11	12	13	14	15		
TIG,GTAW			9	10	11	12		13				14		
MAG/CO2						10	11	12	13		14	15		
UP (UNTERPULVERSCH WEISSEN)								10	11	12	13	14	15	
PAC							11	12			13			
PAW			8	9	10	11	12	13		14		15		

### HINWEIS:

SMAW - bedeutet Shielded Metal Arc Welding (Metall-Lichtbogenschweißen)

MIG (schwer) - MIG auf Schwermetallen

PAW - Plasma-Lichtbogenschweißen

SAW - Shielded Semi-Automatic Arc Welding (Halbautomatisches Lichtbogenschweißen mit Schutzgas)

TIG, GTAW - bedeutet Gas Tungsten Arc Welding (Wolfram-Inertgas-Schweißen)

MIG (leicht) - MIG auf Leichtmetalllegierungen

PAC - Plasma-Lichtbogenschneiden

MAG/CO2 - Metal Active Gas (Metallisches Aktivgas)

• **Austausch der Augenpads**

Wenn Sie die Augenpads demontieren, reißen Sie es an einem Ende ab. Wenn Sie die Augenpads durch ein neues ersetzen, falten Sie es in der Hälfte, richten Sie es an der Mitte der Rückenschale aus und befestigen Sie es. Falten Sie es dann an beiden Seiten auf und befestigen Sie es am Klettverschluss des Rückenhalters (siehe Abb.4).

• **Austausch der Schleifabdeckungslinse**

Klappen Sie die Linse der Schleifabdeckung nach oben und schieben Sie sie heraus; setzen Sie eine neue Linse ein (siehe Abb. 5a/b).

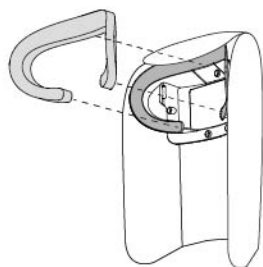


Abb. 4



Abb. 5a

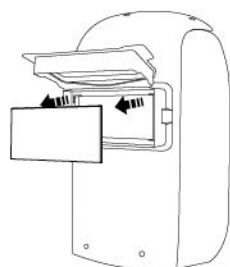


Abb. 5b

• **Austausch der äußeren Abschlusscheibe**

Entfernen Sie die Feder, den Filter und die alte äußere Abdeckscheibe, ersetzen Sie sie durch eine neue äußere Abdeckscheibe und setzen Sie den Filter und die Feder ein (siehe Abb. 6a/b).

• **Austausch der inneren Abdeckscheibe (falls zutreffend)**

Entfernen Sie die Feder, ersetzen Sie sie durch eine neue innere Abdeckscheibe und setzen Sie die Feder ein (siehe Abb. 6a/b).

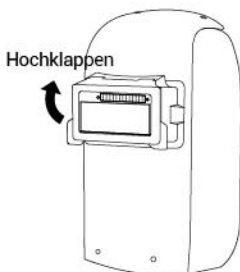


Abb. 6a

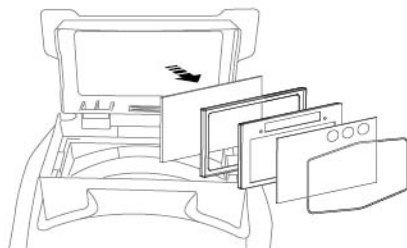
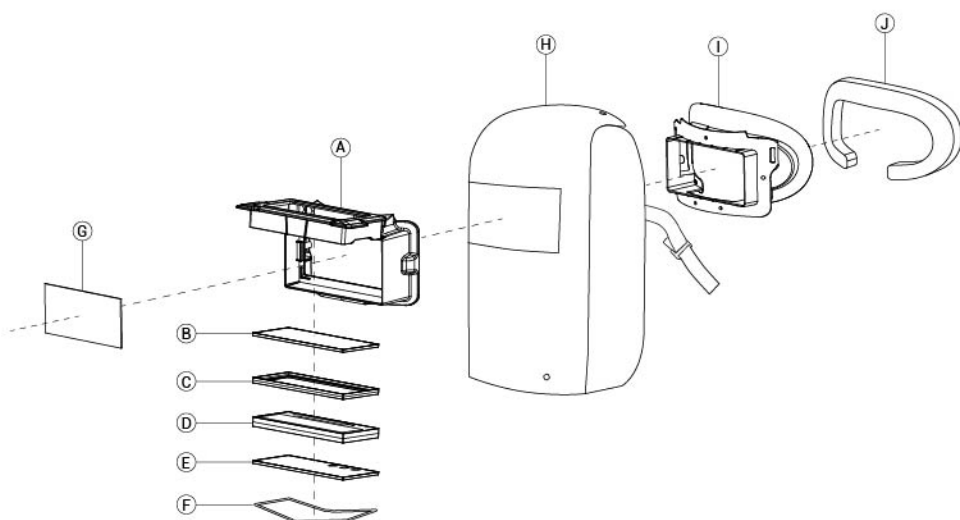


Abb. 6b

## TECHNISCHE DATEN

MODELL	W1113 LEDERMASKE ZUM AUFKLAPPEN 105x50 SCHATTEN 11	W1114 AUFKLAPPBARE SCHWEISSERSCHUTZMASKE AUS LEDER 105x50 Variable Schutzstufe 8-13
Optikkategorie	---	1 / 1 / 1 / 2
Sichtfeld	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Größe der Filterkartusche	---	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Lichtbogensensoren	---	2
Lichtzustand	---	DIN 3
Dunkler Status	DIN11	DIN 8 ~ 13
Schattierungssteuerung	---	Interne, variable Beschattung
Ein-/Ausschalten	---	Vollautomatisch
Empfindlichkeitssteuerung	---	Niedrig - Hoch, mit stufenlosem Drehknopf
UV-/IR-Schutz	Jederzeit bis Schattierung DIN16	
Stromversorgung	---	Solarzelle. Batterie austauschbar, 2 x CR1025 Lithium-Batterie
Alarm bei schwacher Batterie	---	Ja, rote Lichtanzeige
Schaltzeit	---	1/10.000 Sek. von Hell nach Dunkel
Dunkelheit zu Licht	---	0,1 bis 1,0 Sek. mit stufenlosem Drehknopf
Niederstrom, TIG-Einstufung	---	≥ 5 Ampère (DC); ≥ 5 Ampère (AC)
Betriebstemp.	-20 °C bis +70 °C (-4 °F bis 158 °F)	-10 °C bis +55 °C (14 °F bis 131 °F)
Aufbewahrungstemp.	-20 °C bis +70 °C (-4 °F bis 158 °F)	-20 °C bis +70 °C (-4 °F bis 158 °F)
Material der Maske	Spaltleder	
Gesamtgewicht	351g	363g
Einsatzbereiche	Stabschweißen (SMAW); TIG-Schweißen DC- und AC; TIG-Pulsschweißen DC; TIG-Pulsschweißen AC; MIG-/MAG-/CO2-Schweißen; MIG-/MAG-Pulsschweißen; Plasma-Lichtbogenschweißen (PAC); Plasma-Lichtbogenschweißen (PAW); Luft-Kohle-Lichtbogenschweißen (CAC-A);	
Genehmigt	CE, EN 166, DIN 58214, EAC	

## TEILELISTE & MONTAGE



### TEILELISTE

ARTIKEL	Teilenr.	BESCHREIBUNG	MENGE
A	WP111-1	Front-Halterung	1
B	WP111-2	Abdecklinse (108*50,8*1,5mm)	1
C	WP111-3	Rahmen	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Glasschattierung DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Selbstverdunkelnder Filter	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Innere Abdeckscheibe aus Glas (108*50,8*1,0mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> W1114 Innenabdeckungsobjektiv (109*52*1,0mm)	1
F	WP111-8	Klammerfeder	1
G	WP111-2	Abdecklinse (108*50,8*1,5mm)	1
H	WP111-9	Ledermaske	1
I	WP111-10	Hintere Halterung	1
J	WP111-11	Augenpad	1

<sup>1)</sup> Optionale Filter. Siehe das aktuelle Produkt.

<sup>2)</sup> Optionale innere Abdeckscheibe. Siehe das aktuelle Produkt.

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

20231124-01

### 1. Personenschutzrüstung (PSA):

Schweißerschutzhelme LE Leather mask bestehend aus:

- Automatischer Schweißfilter, variabler Farbton ADF 110P
- Gesichtsschutz, Schutzhaube zum Schweißen und verwandte Techniken

### 2. Name und Anschrift des Herstellers:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spanien

### 3. Diese Konformitätserklärung unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spanien

### 4. Gegenstand der Erklärung: LE Leather mask W1114



### 5. Der Gegenstand der in Punkt 4 beschriebenen Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. Verweise auf die betreffenden harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

EN 379:2003+A1:2009 „Grundlegende Anforderungen nach Anhang II der Verordnung 2016/425/EU“  
EN166 DIN 58214:1997 „Grundlegende Anforderungen nach Anhang II der Verordnung 2016/425/EU“

### 7. Die benannte(n) Stelle(en):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Benannte Stelle 1883

hat die EU-Baumusterprüfbescheinigung (Modul B) durchgeführt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung(en) ausgestellt

N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.  
N°C3875.1 (WP111-5) valid until 2028-06

### 8. Die PSA dem Konformitätsbewertungsverfahren unterliegt: [nur für PSA der Kategorie III] Anhang VIII (Modul D)

### 9. Weitere Informationen:

Die Personenschutzrüstung entspricht den gelisteten europäischen Richtlinien und Vorschriften, sofern dies gemäß den beigegeführten Anweisungen, den geltenden Gesetzen, Normen und Gesetzen sowie der guten Ingenieurpraxis verwendet und gewartet wird. Durch jeden Missbrauch und/oder jede Änderung wird diese Erklärung ungültig.

Unterzeichnet für und im Auftrag von Lincoln Electric



Marie-Faustine CAMPS  
Zubehör und Personenschutzrüstung, Produktmanager EMEAR

Angefertigt in Barcelona am 24 November 2023

Unterzeichnet für und im Namen von: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

20231124-01

### 1. Personenschutzrüstung (PSA):

Schweißerschutzhelme LE Leather mask bestehend aus:

-Schweißfilter DIN 11

-Gesichtsschutz, Schutzhaube zum Schweißen und verwandte Techniken

### 2. Name und Anschrift des Herstellers:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398

08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spanien

### 3. Diese Konformitätserklärung unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398

08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spanien

### 4. Gegenstand der Erklärung: LE Leather mask W1113



### 5. Der Gegenstand der in Punkt 4 beschriebenen Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union:

(EU) 2016/425

(PPE)

2011/65/EU

(ROHS)

### 6. Verweise auf die betreffenden harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

EN166 DIN 58214:1997 „Grundlegende Anforderungen nach Anhang II der Verordnung 2016/425/EU“

### 7. Die benannte(n) Stelle(en):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY

Benannte Stelle 1883

hat die EU-Baumusterprüfbescheinigung (Modul B) durchgeführt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung(en) ausgestellt

N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.

### 8. Die PSA dem Konformitätsbewertungsverfahren unterliegt: [nur für PSA der Kategorie III] Anhang VIII (Modul D)

### 9. Weitere Informationen:

Die Personenschutzrüstung entspricht den gelisteten europäischen Richtlinien und Vorschriften, sofern dies gemäß den beigefügten Anweisungen, den geltenden Gesetzen, Normen und Gesetzen sowie der guten Ingenieurpraxis verwendet und gewartet wird. Durch jeden Missbrauch und/oder jede Änderung wird diese Erklärung ungültig.

Unterzeichnet für und im Auftrag von Lincoln Electric



Marie-Faustine CAMPS  
Zubehör und Personenschutzrüstung, Produktmanager EMEAR

Angefertigt in Barcelona am 24 November 2023

Unterzeichnet für und im Namen von: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

N.º 8695 8987

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

## MÁSCARAS DE SOLDADURA DE PIEL ABATIBLES

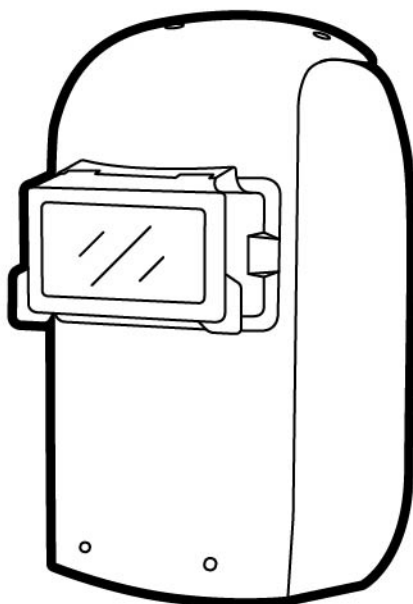
### Modelo aplicable

W1113

MÁSCARA DE PIEL ABATIBLE  
105x50  
TONO 11

W1114

MÁSCARA DE PIEL ABATIBLE  
105x50  
Tono variable 8-13



EUROPA

CE EAC

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
ESPAÑA  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)



## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD: LEER ANTES DEL USO



### ADVERTENCIA

Lea y comprenda todas las instrucciones antes del uso



Las máscaras de soldadura de piel abatibles se han diseñado para proteger los ojos y el rostro frente a chispas, salpicaduras y radiaciones nocivas en condiciones normales de soldadura.

Las máscaras de soldadura de piel abatibles se suministran montadas. No obstante, antes de usarla, debe ajustarse correctamente. Compruebe las superficies y los contactos de las pilas y límpielos si es necesario. Compruebe si la pila está en buen estado e instalada correctamente. Configure el tiempo de espera, la sensibilidad y el número de tono para su aplicación (solo para W1114).

Las máscaras de soldadura de piel abatibles deben guardarse en un lugar seco, fresco y oscuro. Extraiga la pila cuando no vaya a utilizarla durante un periodo prolongado (solo para W1114).



### ADVERTENCIA

Para proteger al usuario, es muy necesario seleccionar, entrenar, utilizar y mantener correctamente el producto. Lea las instrucciones antes de utilizar este producto.



- El uso de este producto para otras operaciones, como la soldadura o el corte por láser, puede provocar lesiones oculares permanentes y pérdida de visión.
- Los materiales en contacto con la piel pueden causar reacciones alérgicas cutáneas en un pequeño número de personas.
- No realice ninguna modificación ni en el filtro ni en la máscara, a menos que se especifique en este manual. No utilice piezas de repuesto distintas de las especificadas en este manual. Las modificaciones y piezas de repuesto no autorizadas anularán la garantía y expondrán al operario al riesgo de lesiones personales.
- Elimine las piezas de desecho del producto de acuerdo con la normativa local.



### ADVERTENCIA

Podrían producirse lesiones personales graves si el usuario no respeta las advertencias mencionadas y/o no sigue las instrucciones de funcionamiento.



## PROBLEMAS HABITUALES Y SOLUCIONES

### • Atenuación de oscurecimiento irregular

El arnés se ha ajustado de forma desigual y hay una distancia desigual de los ojos a la lente del filtro (Reajuste el arnés para reducir la diferencia con el filtro).

### • El filtro de oscurecimiento automático no se oscurece o fluctúa (solo para W1114)

- ① La lente de la cubierta frontal está sucia o dañada (Cambie la lente de la cubierta).
- ② Los sensores están sucios (Limpie la superficie de los sensores).
- ③ La corriente de soldadura es demasiado baja (Reajuste el nivel de sensibilidad a un valor más alto).
- ④ Compruebe la pila y verifique que está en buen estado e instalada correctamente. Compruebe también las superficies y los contactos de las pilas y límpielos si es necesario.

Consulte la sección "ALIMENTACIÓN" en la página 3.

• **Respuesta lenta**

La temperatura de funcionamiento es demasiado baja (No utilizar a temperaturas inferiores a -10 °C o 14 °F).

• **Visión deficiente**

- ① La lente de la cubierta frontal o el filtro están sucios (Cambie la lente).
- ② La luz ambiental es insuficiente.
- ③ El número de tono está mal ajustado (Reajuste el número de tono).
- ④ Compruebe si retira la película de la lente de la cubierta frontal.

• **La máscara de soldadura se resbala**

El arnés no está bien ajustado (Reajuste el arnés).

## INSTRUCCIONES DE USO

ADVERTENCIA Antes de utilizar la máscara para soldar, asegúrese de haber leído y comprendido las instrucciones de seguridad.

• **AJUSTE DEL ARNÉS**

Ajuste el arnés a la circunferencia de la cabeza del usuario (consulte la fig. 1a y fig. 1b).

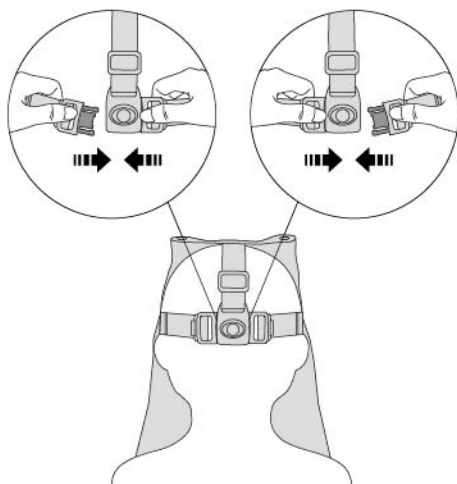


fig. 1a

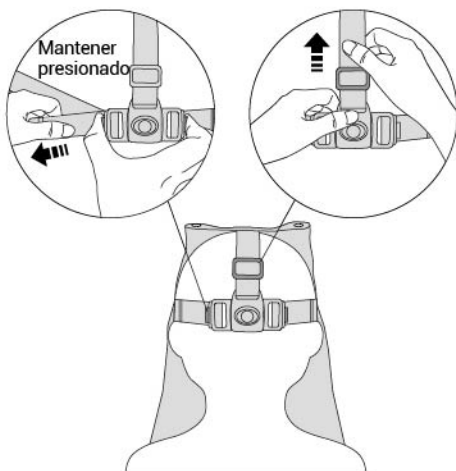


fig. 1b

#### • INSTALACIÓN DE LAS PILAS

Abra la tapa de las pilas e instale las pilas de acuerdo con las marcas de los bornes positivo y negativo en la tapa de las pilas (consulte la fig. 2).

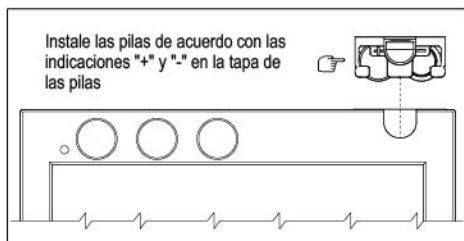


fig. 2

#### • ALIMENTACIÓN

Este cartucho ADF funciona con célula solar y 2 pilas de litio CR1025. Sustituya las pilas cuando se encienda la luz de **NIVEL BAJO DE LA PILA** (consulte la fig. 3).

#### • SELECCIÓN DEL NIVEL DE TONO

Seleccione el nivel de tono que necesita según el proceso de soldadura que vaya a utilizar consultando la "Tabla de guía de tonos" que figura a continuación para realizar los ajustes. Gire la rueda de ajuste continuo de tono en el cartucho; el punto blanco de la rueda indica el nivel (consulte la fig. 3).

#### • SENSIBILIDAD

La sensibilidad puede ajustarse a "HI" (alta) o "LO" (baja) mediante la rueda de ajuste continuo situada en la parte posterior del cartucho de tono; el punto blanco de la rueda indica el nivel. El ajuste "Mid-High" (Medio-alto) es el ajuste normal para el uso diario. El nivel de sensibilidad máximo es apropiado para trabajos con baja corriente de soldadura, TIG o aplicaciones especiales. Cuando el funcionamiento de la máscara se vea perturbado por un exceso de luz ambiental, o por la proximidad de otra máquina de soldar, utilice el ajuste "LO" (bajo). (Consulte la fig. 3). Como regla general para un rendimiento óptimo, se recomienda ajustar la sensibilidad al máximo al principio y luego reducirla gradualmente, hasta que el filtro reaccione solo al parpadeo de la luz de soldadura sin que se active erróneamente debido a las condiciones de luz ambiente (sol directo, luz artificial intensa, arcos de soldadura cercanos, etc.).

#### • SELECCIÓN DEL TIEMPO DE ESPERA

Cuando la soldadura se detiene, la ventana de visualización cambia automáticamente de oscura a clara, pero con un retardo predefinido para compensar los brillos posteriores en la pieza trabajada. El tiempo de espera / respuesta puede ajustarse en "S" (corto: 0,1 s) o "L" (largo: 1,0 s). Según sus necesidades, utilice la rueda de ajuste continuo situada en la parte posterior del cartucho de tono; el punto blanco de la rueda indica el nivel (consulte la fig. 3). Se recomienda utilizar un tiempo de espera más corto en aplicaciones de soldadura por puntos y un tiempo de espera más largo en aplicaciones que utilizan corrientes más elevadas. También se pueden utilizar tiempos de espera más largos para soldaduras TIG de corriente más baja y TIG / MIG / MAG pulsadas.

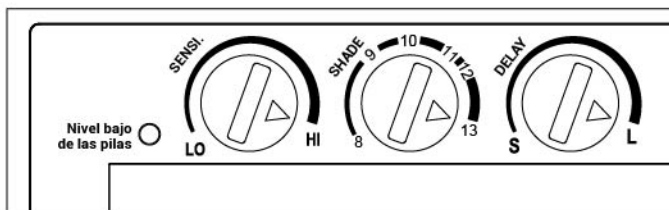


fig. 3

## TABLA DE GUÍA DE TONOS

(N.º 1)

Proceso de soldadura	CORRIENTE DE ARCO (Amperios)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW				9	10	11	12	13	14					
MIG (pesada)						10	11	12	13	14				
MIG (ligera)						10	11	12	13	14	15			
TIG,GTAW			9	10	11	12	13	14						
MAG/CO2					10	11	12	13	14	15				
SAW							10	11	12	13	14	15		
PAC						11	12	13						
PAW			8	9	10	11	12	13	14	15				

### NOTA:

SMAW: soldadura por arco con electrodo protegido

TIG, GTAW: soldadura por arco de tungsteno de gas

MIG (pesada): MIG en metales pesados

MIG (ligera): MIG en aleaciones ligeras

PAW: soldadura por arco de plasma

PAC: corte con arco de plasma

SAW: soldadura semiautomática por arco con electrodo protegido

MAG/CO2: soldadura en atmósfera activa

### • Sustitución de la almohadilla ocular

Cuando desmonte la almohadilla ocular, arránquela por un extremo. Para sustituir la almohadilla ocular por una nueva, dóblela por la mitad, alinéela con el centro de la carcasa trasera y fíjela; a continuación, despléguela por ambos lados y fíjela al velcro del soporte trasero (consulte la fig. 4).

### • Sustitución de la lente de la cubierta de amolado

Gire hacia arriba y empuje hacia fuera la lente de la cubierta de amolado, sustitúyala por una nueva lente (consulte la fig. 5a/b).

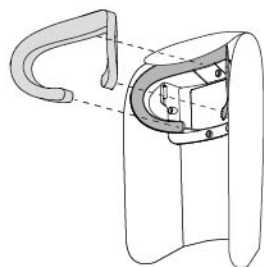


fig. 4



fig. 5a

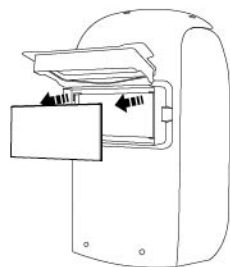


fig. 5b

### • Sustitución de la lente de la cubierta exterior

Retire el muelle, el filtro y la lente de la cubierta exterior antigua, sustitúyalos por la nueva lente de la cubierta exterior, instale el filtro y el muelle (consulte la fig. 6a/b).

### • Sustitución de la lente de la cubierta interior (si procede)

Retire el muelle, sustitúyalo por una nueva lente de la cubierta interior, instale el muelle (consulte la fig. 6a/b).



fig. 6a

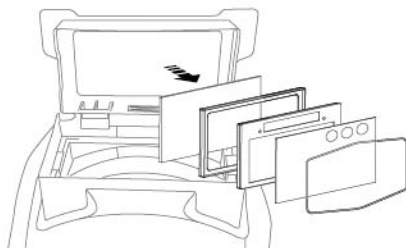
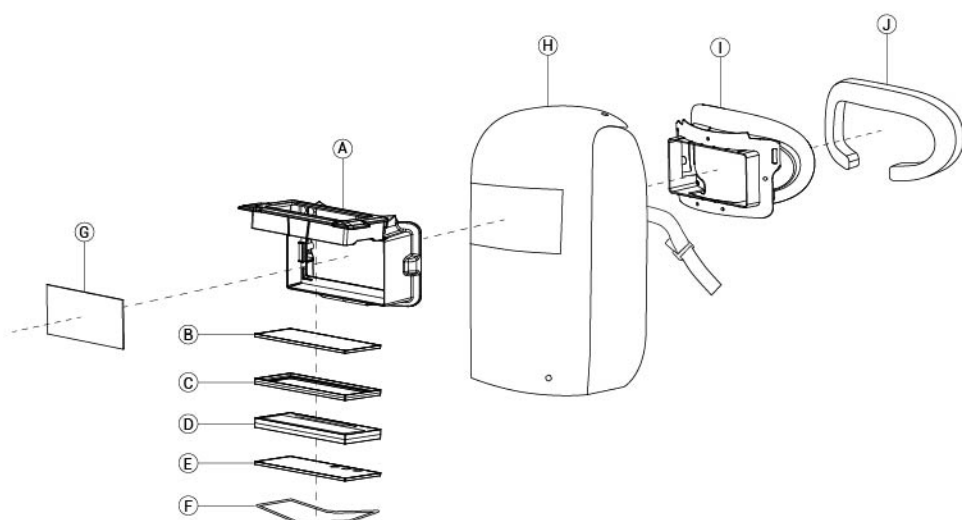


fig. 6b

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

MODELO	W1113 MÁSCARA DE PIEL ABATIBLE 105x50 TONO 11	W1114 MÁSCARA DE PIEL ABATIBLE 105x50 Tono variable 8-13
Clase óptica	--	1 / 1 / 1 / 2
Campo de visión	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Tamaño del cartucho	--	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Sensor de arco	--	2
Estado de la luz	--	DIN 3
Estado oscuro	DIN11	DIN 8 ~ 13
Control de oscurecimiento	--	Interior, tono variable
Encendido / apagado	--	Totalmente automático
Control de la sensibilidad	--	Bajo - Alto, mediante la rueda de ajuste continuo
Protección UV/IR	Hasta el Tono DIN16 en todo momento	
Alimentación	--	Célula solar. Pila reemplazable, 2 pilas de litio CR1025
Alarma de nivel bajo de las pilas	--	Sí, indicador luminoso rojo
Tiempo de conmutación	--	1/10.000 s de claro a oscuro
De oscuro a claro	--	0,1~1,0 s mediante la rueda de ajuste continuo
Clasificación TIG de bajo amperaje	--	≥ 5 amperios (CC); ≥ 5 amperios (CA)
Temp. de funcionamiento	-20 °C ~ +70 °C (-4 °F ~ 158 °F)	-10 °C ~ +55 °C (14 °F ~ 131 °F)
Temp. de almacenamiento	-20 °C ~ +70 °C (-4 °F ~ 158 °F)	-20 °C ~ +70 °C (-4 °F ~ 158 °F)
Material de la máscara	Piel de serraje	
Peso total	351g	363g
Gama de aplicaciones	Soldadura de varilla (SMAW); TIG CC y CA; TIG pulsada CC; TIG pulsada CA; MIG/MAG/CO2; MIG/MAG pulsada; Corte con arco de plasma (PAC); Soldadura por arco de plasma (PAW); Corte por arco de carbón con aire (CAC-A)	
Homologado	CE, EN 166, DIN 58214, EAC	

## LISTA DE PIEZAS Y MONTAJE



### Lista de piezas

ÍTEM	N.º DE PIEZA	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD
A	WP111-1	Soporte frontal	1
B	WP111-2	Lente de la cubierta (108*50,8*1,5 mm)	1
C	WP111-3	Montura	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Cristal de tono DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Filtro de oscurecimiento automático	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Lente de la cubierta interior del cristal de tono (108*50,8*1,0 mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> Lente de la cubierta interior W1114 (109*52*1,0 mm)	1
F	WP111-8	Muelle de abrazadera	1
G	WP111-2	Lente de la cubierta (108*50,8*1,5 mm)	1
H	WP111-9	Máscara de piel	1
I	WP111-10	Soporte trasero	1
J	WP111-11	Almohadilla ocular	1

<sup>1)</sup> Filtros opcionales. Consulte el producto real.

<sup>2)</sup> Lente de la cubierta interior opcional. Consulte el producto real.

# DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

20231124-01

## 1. Equipos de protección individual (EPI):

Pantallas de soldadura LE Leather mask compuestas por:  
-Filtro de soldadura automático, tonalidad variable ADF 110P  
-Pantalla facial, Capucha de seguridad para soldadura y técnicas afines

## 2. Nombre y dirección del fabricante:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) España

## 3. La presente declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) España

## 4. Objeto de la declaración: LE Leather mask W1114



## 5. El objeto de la declaración que se describe en el punto 4 es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión Europea:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

## 6. Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, o referencias a las demás especificaciones técnicas, en relación con las cuales se declara la conformidad:

EN 379:2003+A1:2009 «Requisitos esenciales según el Anexo II del Reglamento (UE) 2016/425»  
EN166 DIN 58214:1997 «Requisitos esenciales según el Anexo II del Reglamento (UE) 2016/425»

## 7. El organismo o los organismos notificados:

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Número de organismo notificado 1883

## ha realizado el análisis de tipo UE (módulo B) y ha expedido el certificado o los certificados de exploración de tipo UE

N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.  
N°C3875.1 (WP111-5) valid until 2028-06

## 8. El EPI está sujeto al procedimiento de evaluación de la conformidad: [solo para EPI de categoría III] Anexo VIII (módulo D)

## 9. Información adicional:

El equipo de protección individual cumple con las directivas y regulaciones europeas enumeradas si se usa y mantiene de acuerdo con las instrucciones adjuntas, las leyes aplicables, las normas y las prácticas de ingeniería razonables. Cualquier uso indebido y/o modificación invalidará esta declaración.

Firmado por y en nombre de Lincoln Electric



Marie-Faustine CAMPS

Responsable de producto de accesorios y equipos de protección individual para la región EMEAR

Hecho en Barcelona el 24th Noviembre 2023

Firmado en nombre y representación de: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

20231124-01

### 1. Equipos de protección individual (EPI):

Pantallas de soldadura LE Leather mask compuestas por:  
-Filtro de soldadura DIN 11  
-Pantalla facial, Capucha de seguridad para soldadura y técnicas afines

### 2. Nombre y dirección del fabricante:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) España

### 3. La presente declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) España

### 4. Objeto de la declaración: LE Leather mask W1113



### 5. El objeto de la declaración que se describe en el punto 4 es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión Europea:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, o referencias a las demás especificaciones técnicas, en relación con las cuales se declara la conformidad:

EN166 DIN 58214:1997 «Requisitos esenciales según el Anexo II del Reglamento (UE) 2016/425»

### 7. El organismo o los organismos notificados:

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Número de organismo notificado 1883

### ha realizado el análisis de tipo UE (módulo B) y ha expedido el certificado o los certificados de exploración de tipo UE

N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.

### 8. El EPI está sujeto al procedimiento de evaluación de la conformidad: [solo para EPI de categoría III] Anexo VIII (módulo D)

### 9. Información adicional:

El equipo de protección individual cumple con las directivas y regulaciones europeas enumeradas si se usa y mantiene de acuerdo con las instrucciones adjuntas, las leyes aplicables, las normas y las prácticas de ingeniería razonables. Cualquier uso indebido y/o modificación invalidará esta declaración.

Firmado por y en nombre de Lincoln Electric

Marie-Faustine CAMPS  
Responsable de producto de accesorios y equipos de protección individual para la región EMEAR

Hecho en Barcelona el 24th Noviembre 2023

Firmado en nombre y representación de: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

# YLÖSTAITETTAVAT NAHKAISET HITSAUSMASKIT

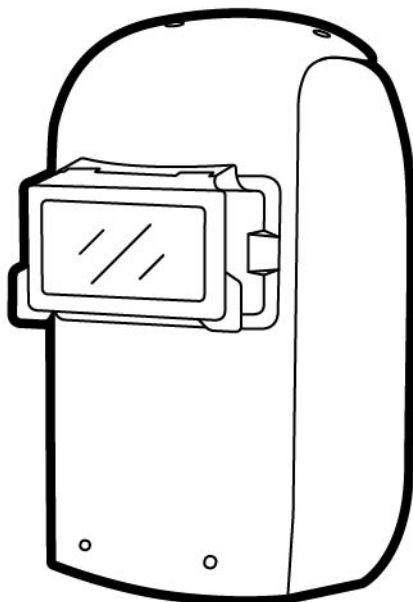
## Koskee malleja

W1113

YLÖSTAITETTAVA NAHKAINEN  
MASKI 105 x 50  
TUMMUUSASTE 11

W1114

YLÖSTAITETTAVA NAHKAINEN  
MASKI 105 x 50  
Säädettävä tummuusaste 8-13



EUROOPPA

CE EAC

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
ESPANJA  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

## TURVALLISUUSVAROITUKSET - LUE ENNEN KÄYTTÖÄ



### VAROITUS

Lue ja ymmärrä kaikki ohjeet ennen käyttöä



Ylöstaitettavat nahkaiset hitsausmaskit on suunniteltu suojaamaan silmiä ja kasvoja kipinöiltä, roiskeilta ja haitalliselta säteilyltä normaaleissa hitsausolosuhteissa.

Ylöstaitettavat nahkaiset hitsausmaskit toimitetaan valmiiksi koottuina. Ennen käyttöä se on vielä säädettävä sopivaksi. Tarkista paristojen pinnat ja koskettimet ja puhdista ne tarvittaessa. Tarkista, että paristo on hyvässä kunnossa ja asennettu oikein. Säädä viiveaika, herkkyys ja tummuusaste käyttökohteen mukaan (vain W1114).

Ylöstaitettavat nahkaiset hitsausmaskit on säilytettävä kuivassa, viileässä ja pimeässä. Poista paristo, kun et käytä tuotetta pitkään aikaan (vain W1114).



### VAROITUS

Käyttäjän suojaamisen kannalta tuotteen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat erittäin tarpeellisia, lue ohjeet ennen tämän tuotteen käyttöä.



- Tämän tuotteen käyttö muihin toimintoihin, kuten laserhitsaukseen/leikkaukseen, voi aiheuttaa pysyviä silmävammoja ja näön menetyksen.
- Ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit voivat aiheuttaa ihoallergisia reaktioita pienelle osalle ihmisiä.
- Älä tee suodattimeen tai maskiin muutoksia, ellei niitä ole mainittu tässä käyttöoppaassa. Älä käytä muita kuin tässä käyttöoppaassa mainittuja varaosia. Luvattomat muutokset ja varaosat mitätöivät takuun ja altistavat käyttäjän henkilövahingon vaaralle.
- Hävitä tuotteesta jäljelle jäävät jätteosat paikallisten määräysten mukaisesti.



### VAROITUS

Voi ilmetä vakavien henkilövahinkojen vaara, jos käyttäjä ei noudata edellä mainittuja varoituksia ja/tai käyttöohjeita.



### YLEISET ONGELMAT JA KORJAUSTOIMENPITEET

#### • Epäsäännöllisesti tummeneva himmennys

Päähine on asetettu epätasaisesti, ja silmien ja suodatinlinssin välinen etäisyys vaihtelee (Säädä päähine uudelleen suodattimen erojen pienentämiseksi).

#### • Automaattisesti tummeneva suodatin ei tummene tai välkky (vain W1114)

- ① Etusuojalasi on likainen tai vaurioitunut (Vaihda kannen linssi).
- ② Anturit ovat likaantuneet (Puhdista anturien pinta).
- ③ Hitsausvirta on liian alhainen (Säädä herkkyystaso uudelleen korkeammaksi).
- ④ Tarkista paristo ja varmista, että se on hyvässä kunnossa ja oikein asennettu. Tarkista myös pariston pinnat ja koskettimet ja puhdista tarvittaessa. Katso "VIRTA" sivulla 3.

#### • Hidas vaste

Käyttölämpötila on liian alhainen (Älä käytä alle -10 °C:n lämpötiloissa).

## • Huono näkyvyys

- ① Etusuojalasi tai suodatin on likainen (Vaihda linssi).
- ② Ympäristön valo ei riitä.
- ③ Tummuuden numero on säädetty väärin (Säädä tummuuden numero uudelleen).
- ④ Tarkista, oletko poistanut kalvon etusuojalasin päältä.

## • Hitsausmaski luistaa

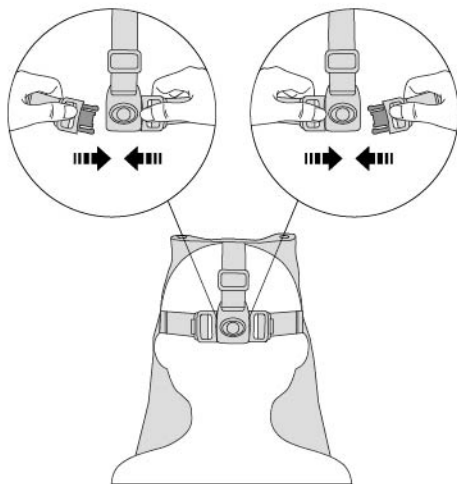
Päähine ei ole oikein säädetty (Säädä päähine uudelleen).

## KÄYTTÖOHJEET

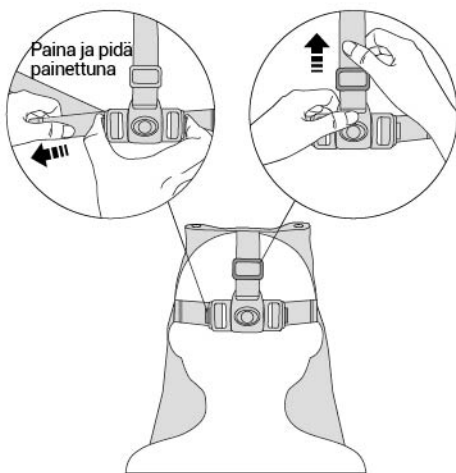
VAROITUS! Ennen kuin käytät maskia hitsaukseen, varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt turvallisuusohjeet.

## • PÄÄHINEEN SÄÄTÖ

Säädä päähine käyttäjän pään ympärysmittaan mukaan (katso kuvat 1a ja 1b).



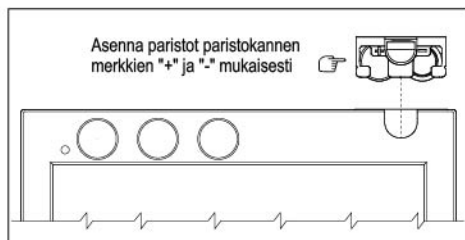
kuva 1a



kuva 1b

### • PARISTON ASENNUS

Avaa paristokansi ja asenna paristot paristokannessa olevien positiivisten ja negatiivisten napamerkintöjen mukaisesti (katso kuva 2).



kuva 2

### • VIRTA

Tämä ADF-kasetti saa virtansa aurinkokennosta ja kahdesta CR1025-litiumparistosta. Vaihda paristot, kun **LOW BATTERY** -merkkivalo palaa (katso kuva 3).

### • TUMMUUSASTEEN VALINTA "SHADE"

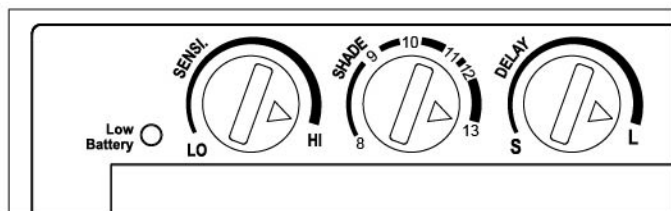
Valitse tarvitsemasi tummuusaste käyttämäsi hitsausprosessin mukaan tarkistamalla asetukset alla olevasta "Tummuusasteen ohjetaulukosta". Käännä tummennuksen säätönuppia kasetissa, valkoinen piste nupissa osoittaa tummuusasteen (katso kuva 3).

### • HERKKYYS "SENSI"

Herkkyyttä voidaan säätää välillä "HI" (korkea) ja "LO" (matala) portaattomalla valitsimella tummennuskasetin takaa, valkoinen piste säätimessä osoittaa tason. "Keskitason" herkkyys on normaali asetus päivittäiseen käyttöön. Enimmäisherkkyytaso soveltuu matalan hitsausvirran työhön, TIG-hitsaukseen tai erikoissovelluksiin. Jos ympäristön liika valo tai toinen lähellä oleva hitsauskone häiritsee maskin toimintaa, käytä "LO"-asetusta. (Katso kuva 3). Parhaan mahdollisen suorituskyvyn vuoksi on suositeltavaa asettaa herkkyys maksimiin alkuvaiheessa ja vähentää sitä sitten vähitellen, kunnes suodatin reagoi vain hitsausvalon vilkkumiseen ilman aiheutonta laukaisua ympäristön valon vuoksi (suora auringonvalo, voimakas keinovalo, vieressä olevat hitsauskaaret jne.).

### • VIIVEAJAN VALITSEMINEN "DELAY"

Kun hitsaus päättyy, katseluikkuna vaihtuu automaattisesti tummasta takaisin vaaleaksi, mutta esiasetetulla viipeellä työkappaleen kirkkaiden jälkihehkujen vaimentamiseksi. Viive-/vasteaikaa voidaan säätää välillä "S" (lyhyt: 0,1 s) tai "L" (pitkä: 1,0 s). Käytä tarpeen mukaan tummennuskasetin takana olevaa portaatonta säätönuppia, valkoinen piste säätönupissa osoittaa tason (katso kuva 3). On suositeltavaa käyttää lyhyempää viivettä pistehitsauksessa ja pitkä viivettä suurilla hitsausvirroilla. Pitkiä viipeitä voidaan käyttää myös pienemmän virran TIG-hitsauksessa ja TIG-/MIG-/MAG-pulsseilla.



kuva 3

**TUMMUUSASTEEN OHJETAULUKKO**

(NRO 1)

Hitsausprosessi	VALOKAARIVIRTA (AMPEERIA)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW					9	10	11	12			13	14		
MIG (raskas)							10	11	12		13	14		
MIG (kevyt)							10	11	12	13	14	15		
TIG,GTAW			9	10	11	12	13				14			
MAG/CO2						10	11	12	13		14	15		
SAW								10	11	12	13	14	15	
PAC							11	12		13				
PAW			8	9	10	11	12	13		14		15		

**SELITE:**

SMAW - Puikko-/metallikaarihitsaus

MIG (raskas) - MIG raskasmetalleille

PAW - Plasmakaarihitsaus

SAW - Jauhekaarihitsaus

TIG, GTAW - Kaasukaarihitsaus volframelektrodilla

MIG (kevyt) - MIG kevyille metalliseoksille

PAC - Plasmakaarileikkaus

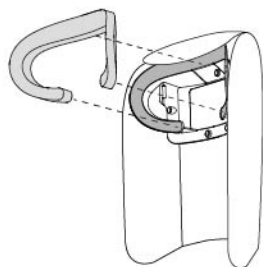
MAG/CO2 - Kaasukaarihitsaus CO2-suojakaasulla

## • Silmäpehmusteen vaihto

Kun purat silmäpehmustetta, repäise se irti toisesta päästä. Kun vaihdat uuden silmäpehmusteen, taita silmäpehmuste kahtia, kohdista se takakuoren keskelle ja kiinnitä se, avaa se sitten molemmilta puolilta ja kiinnitä se takatelineen tarranauhaan (katso kuva 4).

## • Hiontasuojalasin vaihto

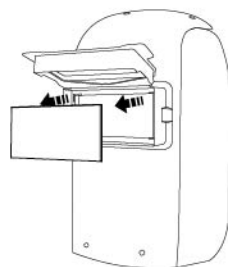
Taita ylös ja työnnä ulos hiontasuojalasi, vaihda uusi lasi (katso kuva 5a/b).



kuva 4



kuva 5a



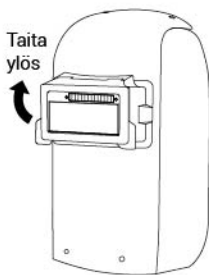
kuva 5b

## • Ulkosuojalasin vaihto

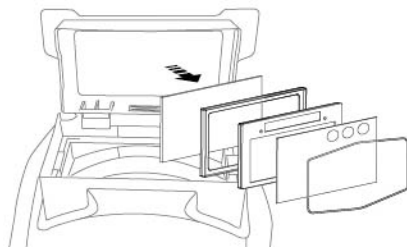
Irrota jousi, suodatin ja vanha ulkosuojalasi, vaihda uusi ulkosuojalasi, asenna suodatin ja jousi (katso kuva 6a/b).

## • Sisäsuojalasin vaihto (tarvittaessa)

Irrota jousi, vaihda uusi sisäsuojalasi, asenna jousi (katso kuva 6a/b).



kuva 6a



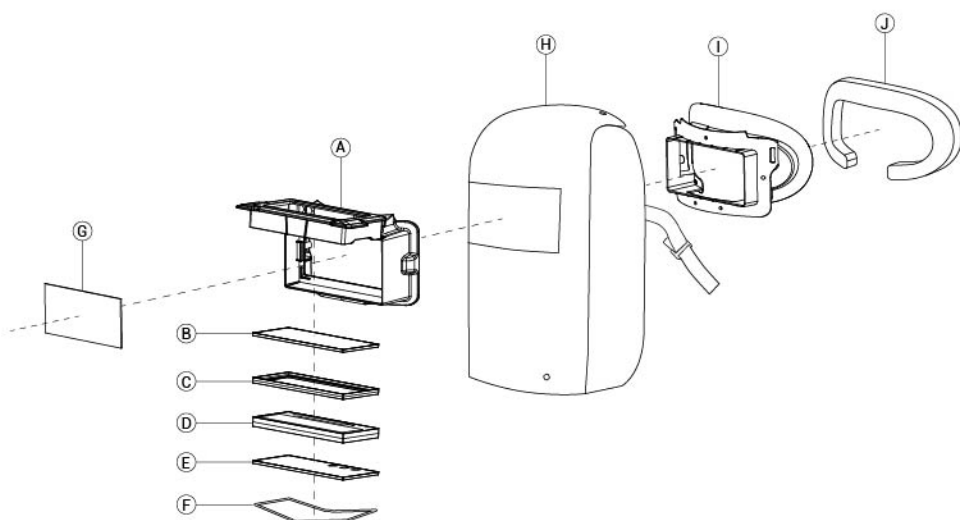
kuva 6b

## TEKNISET TIEDOT

MALLI	W1113 YLÖSTAITETTAVA NAHKAINEN MASKI 105 x 50 TUMMUUS 11	W1114 YLÖSTAITETTAVA NAHKAINEN MASKI 105 x 50 Säädettävä tummuusaste 8–13
Optinen luokka	--	1 / 1 / 1 / 2
Katselualue	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Kasetin koko	--	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Kaarianturit	--	2
Kirkas tila	--	DIN 3
Tumma tila	DIN11	DIN 8 ~ 13
Tummuuden säätö	--	Sisäinen, säädettävä tummuusaste
Pääkatkaisin	--	Täysin automaattinen
Herkkyiden säätö	--	Matala – Korkea, portaaton säädin
UV-/IR-suojaus	Enintään DIN 16 kaikissa olosuhteissa	
Virtalähde	--	Aurinkokenno. Vaihdeettavat paristot, 2 x CR1025-litiumparisto
Alhaisen virran hälytys	--	Kyllä, punainen merkkivalo
Kytkeäaika	--	1/10 000 s. vaaleasta tummaan
Tummasta vaaleaan	--	0,1~1,0 s portaaton säädin
Pienen virran TIG-teholuokitus	--	DC ≥ 5 ampeeria; AC ≥ 5 ampeeria
Käyttölämpötila	-20°C ~ +70°C	-10°C ~ +55°C
Säilytyslämpötila	-20°C ~ +70°C	-20°C ~ +70°C
Maskin materiaali	Haljasnahka	
Kokonaispaino	351g	363g
Käyttöalue	Puikkohitsaus (SMAW); TIG DC ja AC; TIG-pulssi DC; TIG-pulssi AC; MIG/MAG/CO2; MIG-/MAG-pulssi; plasmakaarileikkaus (PAC); plasmakaarihitsaus (PAW); hiilikaaritaltaus (CAC-A)	
Hyväksynät	CE, EN 166, DIN 58214, EAC	



## OSALUETTELO JA KOKOONPANO



### Osaluettelo

TUOTE	OSANRO	KUVAUS	LKM
A	WP111-1	Etupidike	1
B	WP111-2	Suojalasi (108 * 50,8 * 1,5 mm)	1
C	WP111-3	Kehys	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Tummentava lasi DIN 11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Automaattinen tummennussuodatin	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Tummentavan lasin sisäsuojalasi (108 * 50,8 * 1,0 mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> W1114-sisäsuojalasi (109 * 52 * 1,0 mm)	1
F	WP111-8	Puristinjousi	1
G	WP111-2	Suojalasi (108 * 50,8 * 1,5 mm)	1
H	WP111-9	Nahkamaski	1
I	WP111-10	Takaosan pidike	1
J	WP111-11	Silmäpehmuste	1

<sup>1)</sup> Lisävarusteena saatavat suodattimet. Tarkista varsinaisesta tuotteesta.

<sup>2)</sup> Lisävarusteena saatava sisäsuojalasi. Tarkista varsinaisesta tuotteesta.

# VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

20231124-01

## 1. Osobné ochranné prostriedky (OOP):

Zväracie kukly LE Leather mask v zložení:

- Automaattinen hitsaussuodatin, vaihteleva sävy ADF 110P
- Kasvosuojus, turvahappu hitsaukseen ja siihen liittyviin tekniikoihin

## 2. Meno a adresa výrobcu:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

## 3. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

## 4. Predmet vyhlásenia: LE Leather mask W1114



## 5. Predmet vyhlásenia opísaný v bode 4 je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

## 6. Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

EN 379:2003+A1:2009 „Základné požiadavky podľa prílohy II k nariadeniu 2016/425/EÚ“  
EN 166 DIN 58214:1997 „Základné požiadavky podľa prílohy II k nariadeniu 2016/425/EÚ“

## 7. notifikovaný(-e) orgán(-y):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Číslo notifikovanej osoby 1883

## vykonal(-i) typovú skúšku EÚ (modul B) a vydal(-i) osvedčenie(-a) o typovej skúške EÚ

N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.  
N°C3875.1 (WP111-5) valid until 2028-06

## 8. OOP podlieha postupu na posúdenie zhody: [len pre OOP kategórie III] príloha VIII (modul D)

## 9. Dodatočné informácie:

Osobné ochranné prostriedky sú v súlade s uvedenými európskymi smericami a nariadeniami, ak sa používajú a udržiavajú v súlade s priloženými pokynmi, platnými zákonmi, normami a riadnymi technickými postupmi. Akékoľvek zneužitie a/alebo akákoľvek zmena robí toto vyhlásenie neplatným.

## Podpísané za a v mene spoločnosti Lincoln Electric



Marie-Faustine CAMPS  
Produktový manažér príslušenstva a osobných ochranných prostriedkov EMEAR

V Barcelone 24. Marraskuu 2024

Podpísané za a v mene: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

## VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

20231124-01

### 1. Osobné ochranné prostriedky (OOP):

Zváracie kukly LE Leather mask v zložení:

-Hitsaussuodatin DIN 11

-Kasvosuojus, turvahappu hitsaukseen ja siihen liittyviin tekniikoihin

### 2. Meno a adresa výrobcu:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398

08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 3. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398

08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 4. Predmet vyhlásenia: LE Leather mask W1113



### 5. Predmet vyhlásenia opísaný v bode 4 je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

(EU) 2016/425

(PPE)

2011/65/EU

(ROHS)

### 6. Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

EN 166 DIN 58214:1997

„Základné požiadavky podľa prílohy II k nariadeniu 2016/425/EÚ“

### 7. notifikovaný(-é) orgán(-y):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY

Číslo notifikovanej osoby 1883

vykonal(-i) typovú skúšku EÚ (modul B) a vydal(-i) osvedčenie(-a) o typovej skúške EÚ

N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.

### 8. OOP podlieha postupu na posúdenie zhody: [len pre OOP kategórie III] príloha VIII (modul D)

### 9. Dodatočné informácie:

Osobné ochranné prostriedky sú v súlade s uvedenými európskymi smernicami a nariadeniami, ak sa používajú a udržiavajú v súlade s priloženými pokynmi, platnými zákonmi, normami a riadnymi technickými postupmi. Akékoľvek zneužitie a/alebo akákoľvek zmena robí toto vyhlásenie neplatným.

Podpísané za a v mene spoločnosti Lincoln Electric

**Marie-Faustine CAMPS**  
Produktový manažér príslušenstva a osobných ochranných prostriedkov EMEAR

V Barcelone 24. Marraskuu 2024

Podpísané za a v mene: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

N° 8695 8987

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

## MASQUES DE SOUDURE EN CUIR RABATTABLES

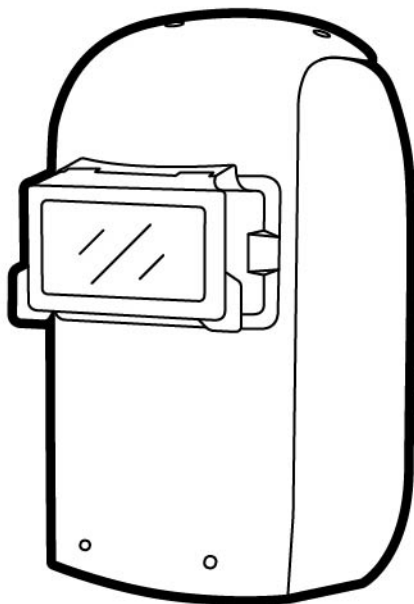
### Modèle applicable

W1113

MASQUE EN CUIR RABATTABLE  
105x50  
TEINTE 11

W1114

MASQUE EN CUIR RABATTABLE  
105x50  
Teinte variable 8 à 13



EUROPE

CE EAC

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
ESPAGNE  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ - À LIRE AVANT UTILISATION



### AVERTISSEMENT

Veillez à lire et comprendre toutes les instructions avant l'utilisation



Les masques de soudure en cuir rabattables sont conçus pour protéger les yeux et le visage des étincelles, des projections et des radiations nocives dans des conditions de soudure normales.

Les masques de soudure en cuir rabattables sont livrés assemblés. Mais avant de les utiliser, vous devez les ajuster correctement. Vérifiez les surfaces et contacts de la batterie, et nettoyez-les si nécessaire. Vérifiez si la batterie est en bon état et installée correctement. Définissez le temps de latence, la sensibilité et le numéro de teinte en fonction de votre application (pour l'W1114 uniquement).

Les masques de soudure en cuir rabattables doivent être conservés dans un endroit sec, frais et sombre. Retirez la batterie si vous ne l'utilisez pas pendant une longue période (pour l'W1114 uniquement).



### AVERTISSEMENT

Afin de protéger l'utilisateur, la sélection, la formation, l'utilisation et l'entretien corrects du produit sont indispensables, veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.



- L'utilisation de ce produit pour d'autres opérations, telles que le soudage ou la découpe au laser, peut entraîner des lésions oculaires permanentes et la perte de la vue.
- Les matériaux en contact avec la peau peuvent provoquer des réactions allergiques cutanées chez un nombre restreint de personnes.
- N'apportez aucune modification au filtre ou au masque, sauf si cela est spécifié dans le présent manuel. N'utilisez pas de pièces de rechange autres que celles spécifiées dans le présent manuel. Les modifications et les pièces de rechange non autorisées annulent la garantie et exposent l'opérateur à des risques de blessures.
- Éliminez les déchets des pièces du produit conformément aux règlements locaux.



### AVERTISSEMENT

Des blessures graves peuvent survenir si l'utilisateur ne respecte pas les avertissements susmentionnés et/ou ne suit pas les instructions d'utilisation.



## PROBLÈMES COURANTS ET SOLUTIONS

### • Gradation irrégulière de l'obscurcissement

Le harnais n'a pas été réglé uniformément et la distance entre les yeux et la lentille du filtre n'est pas identique (réglez le harnais pour réduire la différence avec le filtre).

### • Le filtre auto-obscurcissant ne s'assombrit pas ou scintille (pour l'W1114 uniquement)

- ① La lentille de protection avant est souillée ou endommagée (changez la lentille de protection).
- ② Les capteurs sont souillés (nettoyez la surface des capteurs).
- ③ Le courant de soudage est trop faible (augmentez le niveau de sensibilité).
- ④ Vérifiez la batterie et assurez-vous qu'elle est en bon état et correctement installée.

Vérifiez également les surfaces et contacts de la batterie, et nettoyez-les si nécessaire. Veuillez vous reporter à la section « ALIMENTATION », page 3.

• **Réponse lente**

La température de fonctionnement est trop faible (ne pas utiliser à des températures inférieures à -10 °C ou 14 °F).

• **Vision insuffisante**

- ① La lentille de protection avant ou le filtre est souillé (changez de lentille).
- ② L'éclairage ambiant est insuffisant.
- ③ Le numéro de teinte défini n'est pas adapté (définissez un numéro de teinte différent).
- ④ Vérifiez que vous avez retiré le film sur la lentille de protection avant.

• **Glissement du masque de soudage**

Le harnais n'est pas correctement ajusté (réglez le harnais).

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

AVERTISSEMENT ! Avant d'utiliser le masque pour le soudage, assurez-vous d'avoir lu et compris les consignes de sécurité.

• **RÉGLAGE DU HARNAIS**

Ajustez le harnais à la circonférence de la tête du porteur (voir fig. 1a et fig. 1b).

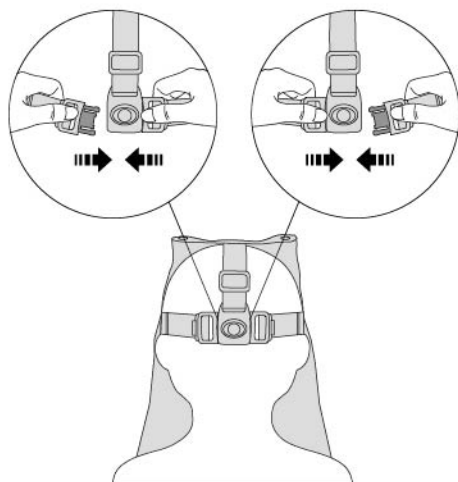


fig. 1a

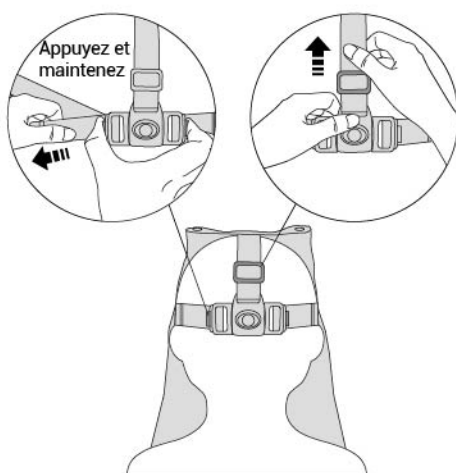


fig. 1b

#### • INSTALLATION DE LA BATTERIE

Ouvrez le logement de la batterie et installez les piles en respectant le marquage des bornes positives et négatives sur le couvercle du logement (voir fig. 2).

#### • ALIMENTATION

Cette cartouche ADF est alimentée par une cellule solaire et 2 piles au lithium CR1025. Remplacez les piles lorsque le voyant **LOW BATTERY** (batterie faible) est allumé (voir fig. 3).

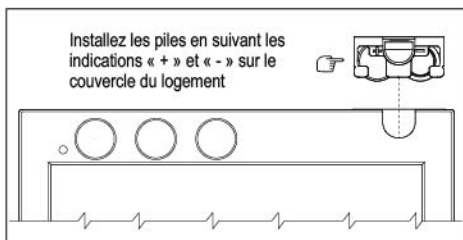


fig. 2

#### • SÉLECTION DU NIVEAU DE TEINTE

Sélectionnez le niveau de teinte nécessaire en fonction du procédé de soudage que vous allez utiliser, en vous référant au « Tableau de sélection des teintes » ci-dessous pour les réglages. Tournez le bouton de contrôle de teinte sur la cartouche, le point blanc sur le bouton indiquant le niveau (voir fig. 3).

#### • SENSIBILITÉ

La sensibilité peut être réglée sur « HI » (élevée) ou « LO » (basse) à l'aide du bouton de réglage continu situé à l'arrière de la cartouche de teinte, le point blanc sur le bouton indiquant le niveau. « Mid-High » est le réglage normal pour une utilisation quotidienne. Le niveau de sensibilité maximal est approprié pour les travaux à faible courant de soudage, le soudage TIG ou les applications spéciales. Lorsque le fonctionnement du masque est perturbé par un excès de lumière ambiante ou par la présence d'une autre machine à souder à proximité, il convient d'utiliser le réglage « LO ». (Voir fig. 3). En règle générale, pour une performance optimale, il est recommandé de régler la sensibilité au maximum au début, puis de la réduire progressivement, jusqu'à ce que le filtre réagisse uniquement à la lumière émise par le soudage et sans provoquer de déclenchements intempestifs en fonction de l'éclairage ambiant (soleil direct, lumière artificielle intense, arcs de soudure du travailleur voisin, etc.).

#### • SÉLECTION DU TEMPS DE LATENCE

À l'arrêt du soudage, la vitre passe automatiquement d'une teinte foncée à claire, mais avec une latence prédéfinie pour compenser toute persistance lumineuse sur la pièce. Le temps de latence/réponse peut être réglé sur « S » (court : 0,1 s.) ou « L » (long : 1 s.). Selon vos besoins, utilisez le bouton de réglage en continu situé à l'arrière de la cartouche de teinte, le point blanc sur le bouton indiquant le niveau (voir fig. 3). Il est recommandé d'utiliser une latence plus courte avec les applications de soudage ponctuel et une latence plus longue avec les applications utilisant des courants plus élevés. Des latences plus longues peuvent également être utilisées pour le soudage TIG à faible courant et l'impulsion TIG/MIG/MAG.

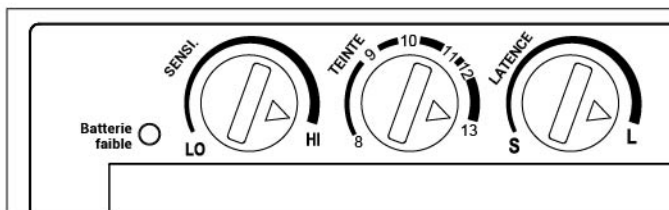


fig. 3

## TABLEAU DE SÉLECTION DES TEINTES

(N. 1)

Procédé de soudage	COURANT D'ARC (Ampères)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW					9	10	11	12			13	14		
MIG (lourd)							10	11	12		13	14		
MIG (léger)							10	11	12	13	14	15		
TIG,GTAW			9	10	11	12	13					14		
MAG/CO2						10	11	12	13		14	15		
SAW							10	11	12	13	14	15		
PAC							11	12			13			
PAW			8	9	10	11	12	13		14		15		

### REMARQUE :

SMAW - Soudage à l'arc avec électrode enrobée

TIG, GTAW - Soudage à l'arc sous gaz tungstène

MIG (lourd) - MIG sur métaux lourds

MIG (léger) - MIG sur alliages légers

PAW - Soudage à l'arc plasma

PAC - Découpe à l'arc plasma

SAW - Soudage à l'arc semi-automatique avec électrode enrobée

MAG/CO2 - Gaz métal actif



## MAINTENANCE

### • Remplacement du rembourrage oculaire

Lorsque vous démontez le rembourrage oculaire, détachez-le d'un côté. Pour remplacer le rembourrage oculaire par un nouveau, pliez le rembourrage oculaire en deux, alignez-le sur le milieu de la coque arrière et fixez-le, puis dépliez-le des deux côtés et fixez-le au velcro du support arrière (voir fig. 4).

### • Remplacement de la lentille de protection contre le meulage

Soulevez et retirez la lentille de protection contre le meulage, remplacez-la par une nouvelle lentille (voir fig. 5a/b).

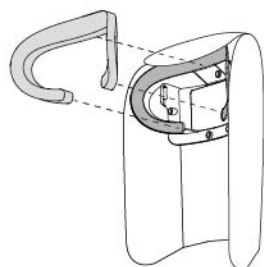


fig. 4

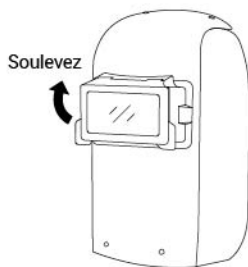


fig. 5a

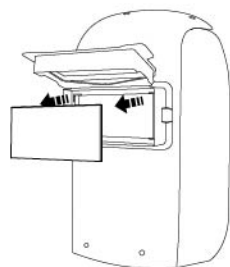


fig. 5b

### • Remplacement de la lentille de protection extérieure

Retirez le ressort, le filtre et l'ancienne lentille de protection extérieure, remplacez cette dernière par la nouvelle lentille de protection extérieure, remplacez le filtre et le ressort (voir fig. 6a/b).

### • Remplacement de la lentille de protection intérieure (le cas échéant)

Retirez le ressort, placez une nouvelle lentille de protection intérieure, remplacez le ressort (voir fig. 6a/b).

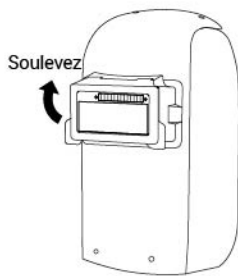


fig. 6a

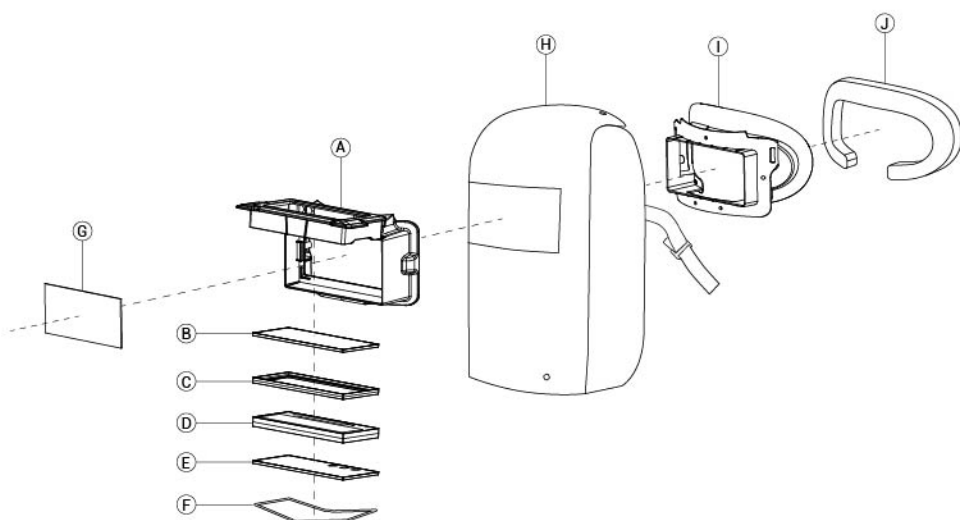


fig. 6b

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

MODÈLE	W1113 MASQUE EN CUIR RABATTABLE 105x50 TEINTE 11	W1114 MASQUE EN CUIR RABATTABLE 105x50 Teinte variable 8 à 13
Classe optique	--	1 / 1 / 1 / 2
Zone de vision	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Taille de cartouche	--	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Capteur d'arc	--	2
État clair	--	DIN 3
État sombre	DIN 11	DIN 8 à 13
Contrôle de la teinte	--	Interne, teinte variable
Marche/arrêt	--	Entièrement automatique
Contrôle de la sensibilité	--	Faible - Élevé, par bouton de réglage en continu
Protection anti-UV/IR	Jusqu'à la teinte DIN 6 à tout moment	
Alimentation électrique	--	Cellule photovoltaïque. Batterie remplaçable, 2 batteries au lithium CR1025
Alarme de batterie faible	--	Oui, voyant lumineux rouge
Délai de changement	--	1/10 000 s de clair à foncé
Foncé à clair	--	0,1 à 1 s. par bouton de réglage en continu
Faible ampérage, classe TIG	--	≥ 5 A (CC) ; ≥ 5 A (CA)
Temp. de fonctionnement	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-10°C ~ +55°C (14°F ~ 131°F)
Temp. de stockage	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)
Matériau du masque	Cuir crôte	
Poids total	351g	363g
Plage d'application	Soudage à la baguette (SAEM) ; TIG CC et CA ; impulsion TIG CC ; impulsion TIG CA ; MIG/MAG/CO2 ; impulsion MIG/MAG ; coupage à l'arc plasma (PAC) ; soudage à l'arc plasma (PAW) ; coupage à l'arc air-carbone (CAC-A)	
Approuvé	CE, EN 166, DIN 58214, EAC	

## LISTE DES PIÈCES ET ASSEMBLAGE



### Liste des pièces

ARTICLE	RÉF.	DESCRIPTION	QTÉ
A	WP111-1	Support frontal	1
B	WP111-2	Lentille de protection (108*50,8*1,5 mm)	1
C	WP111-3	Cadre	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Verre teinté DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Filtre auto-obscurecissant	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Lentille de protection intérieure en verre teinté (108*50,8*1 mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> Lentille de protection intérieure de l'W1114 (109*52*1 mm)	1
F	WP111-8	Ressort de fixation	1
G	WP111-2	Lentille de protection (108*50,8*1,5 mm)	1
H	WP111-9	Masque en cuir	1
I	WP111-10	Support arrière	1
J	WP111-11	Rembouillage oculaire	1

<sup>1)</sup> Filtres en option. Se référer au produit réel.

<sup>2)</sup> Lentille de protection intérieure en option. Se référer au produit réel.

# DECLARATION DE CONFORMITE UE

20231124-01

## 1. Equipement de protection individuelle (EPI) :

Masque de soudage LE Leather mask composé de:  
-Automatic welding filter, variable shade ADF 110P  
-Face shield, Safety hood for welding and related techniques

## 2. Nom et adresse du fabricant :

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelone) Espagne

## 3. Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant :

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelone) Espagne

## 4. Objet de la déclaration : LE Leather mask W1114



## 5. L'objet de la déclaration décrit au point 4 est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union en vigueur :

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

## 6. Références aux normes harmonisées pertinentes utilisées ou références aux autres spécifications techniques pour lesquelles la conformité est déclarée :

EN 379:2003+A1:2009 « Exigences essentielles selon l'annexe II du règlement 2016/425/UE »  
EN166 DIN 58214:1997 « Exigences essentielles selon l'annexe II du règlement 2016/425/UE »

## 7. L'organisme notifié ou les organismes notifiés :

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Numéro d'organisme notifié 1883

## a) ont réalisé un examen de type UE (Module B) et délivré le ou les certificats d'examen de type UE

N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.  
N°C3875.1 (WP111-5) valid until 2028-06

## 8. L'EPI est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité : [uniquement pour les EPI de catégorie III] Annexe VIII (Module D)

## 9. Informations complémentaires :

L'équipement de protection individuelle est conforme aux directives et réglementations européennes répertoriées s'il est utilisé et entretenu conformément aux instructions, lois, normes et pratiques d'ingénierie en vigueur ci-jointes. Toute utilisation abusive et/ou toute modification rend cette déclaration nulle.

Signé pour et au nom de Lincoln Electric



**Marie-Faustine CAMPS**  
Responsable produits Accessoires et équipement de protection individuelle EMEAR

Fait à Barcelone le 24 November 2023

Signed for and on behalf of: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

20231124-01

### 1. Équipement de protection individuelle (EPI) :

Masque de soudage LE Leather mask composé de:  
-Écran facial, cagoule de sécurité pour le soudage et techniques associées  
-Filtre de soudage DIN 11

### 2. Nom et adresse du fabricant :

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelone) Espagne

### 3. Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant :

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelone) Espagne

### 4. Objet de la déclaration : LE Leather mask W1113



### 5. L'objet de la déclaration décrit au point 4 est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union en vigueur :

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. Références aux normes harmonisées pertinentes utilisées ou références aux autres spécifications techniques pour lesquelles la conformité est déclarée :

EN166 DIN 58214:1997 « Exigences essentielles selon l'annexe II du règlement 2016/425/UE »

### 7. l'organisme notifié ou les organismes notifiés :

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY

Numéro d'organisme notifié 1883

a/ont réalisé un examen de type UE (Module B) et délivré le ou les certificats d'examen de type UE

N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06.

### 8. l'EPI est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité : [uniquement pour les EPI de catégorie III] Annexe VIII (Module D)

### 9. Informations complémentaires :

L'équipement de protection individuelle est conforme aux directives et réglementations européennes répertoriées s'il est utilisé et entretenu conformément aux instructions, lois, normes et pratiques d'ingénierie en vigueur ci-jointes. Toute utilisation abusive et/ou toute modification rend cette déclaration nulle.

Signé pour et au nom de Lincoln Electric

**Marie-Faustine CAMPS**  
Responsable produits Accessoires et équipement de protection individuelle EMEAR

Fait à Barcelone le 24 November 2023

Signed for and on behalf of: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

# ATVERČIAMOS ODINĖS SUVIRINTOJO KAUKĖS

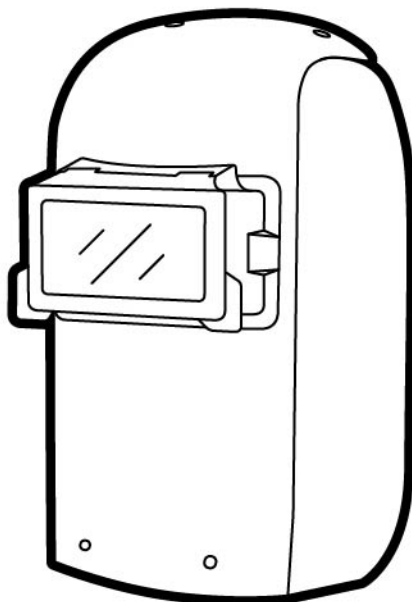
## Taikomas modelis

W1113

ATVERČIAMA ODINĖ KAUKĖ  
105x50  
11 ATSPALVIS

W1114

ATVERČIAMA ODINĖ KAUKĖ  
105x50  
Keičiamas 8-13 atspalvis



EUROPA

CE EAC

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

„Lincoln Electric Iberia, S.L.“  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
ISPANIJA  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

## SAUGOS ĮSPĖJIMAI – PERSKAITYKITE PRIEŠ NAUDODAMI



### ĮSPĖJIMAS

Prieš naudodami perskaitykite ir supraskite visas instrukcijas



Atverčiamos odinės suvirintojo kaukės skirtos nuo kibirkščių, pusrų ir kenksmingos spinduliuotės apsaugoti akis ir veidą, dirbant įprastomis suvirinimo sąlygomis.

Atverčiamos odinės suvirintojo kaukės jau yra surinktos. Tačiau prieš naudojimą ją reikia tinkamai sureguliuoti. Patikrinkite akumulatoriaus paviršius ir kontaktus ir, jei reikia, jį išvalykite. Patikrinkite, ar akumulatorius yra geros būklės ir tinkamai sumontuotas. Nustatykite uždelsimo laiką, jautrumą ir atspalvio numerį, kokio jums reikia (tik W1114).

Atverčiamos odinės suvirintojo kaukės turi būti laikomos sausoje, vėsioje ir tamsioje vietoje. Išimkite akumuliatorių, kai jo ilgai nenaudojate (tik W1114).



### ĮSPĖJIMAS

Siekiant apsaugoti naudotoją, labai svarbu tinkamai pasirinkti, apmokyti, naudoti ir prižiūrėti gaminį. Prieš naudodami šį gaminį perskaitykite instrukcijas.



- Naudojant šį gaminį kitoms operacijoms, pvz., lazeriniam suvirinimui / pjovimui, gali būti visam laikui sužalotos akys ir prarastas regėjimas.
- Medžiagos, kurios liečiasi su oda, kai kuriems žmonėms gali sukelti odos alergines reakcijas.
- Nedarykite jokių filtro ar kaukės pakeitimų, nebent tai nurodyta šiose instrukcijose. Nenaudokite atsarginių dalių, išskyrus nurodytas šiose instrukcijose. Naudojant neleistinus pakeitimus ir atsargines dalis garantija negalios ir kils naudotojo susižeidimo pavojus.
- Gaminio atliekas išmeskite laikydamiesi vietinių taisyklių.



### ĮSPĖJIMAS

Jei naudotojas nesilaiko pirmiau minėtų įspėjimų ir (arba) nesilaiko naudojimo instrukcijų, jis gali sunkiai susižaloti.



## DAŽNIAUSIAI PASITAIKANČIOS PROBLEMOS IR JŲ SPRENDIMO BŪDAI

### • Neįprastas užtamsinimas / užtemimas

Galvos dirželis sureguliuotas netolygiai ir yra netolygus atstumas nuo akių iki filtro lęšio (iš naujo sureguliuokite galvos dirželį, kad sumažintumėte skirtumą iki filtro).

### • Automatinio tamsinimo filtras netamsėja arba mirga (tik W1114)

- ① Priekinio dangtelio lęšis nešvarus arba pažeistas (pakeiskite dangtelio lęšį).
- ② Jutikliai nešvarūs (nuvalykite jutiklių paviršius).
- ③ Per maža suvirinimo srovė (nustatykite didesnį jautrumo lygį).
- ④ Patikrinkite akumuliatorių ir įsitinkinkite, kad jis yra geros būklės ir tinkamai įdėtas. Taip pat patikrinkite akumulatoriaus paviršius ir kontaktus ir, jei reikia, jį išvalykite. Žr. „MAITINIMO ŠALTINIS“ 3 puslapyje.

#### • Lētas atsakas

Darbinė temperatūra per žema (nenaudokite esant žemesnei nei  $-10^{\circ}\text{C}$  arba  $14^{\circ}\text{F}$  temperatūrai).

#### • Blogas matomumas

- ① Priekinis dangtelio lęšis ir (arba) filtras nešvarus (pakeiskite lęšį).
- ② Nepakankamas aplinkos apšvietimas.
- ③ Neteisingai nustatytas atspalvio numeris (iš naujo nustatykite atspalvio numerį).
- ④ Patikrinkite, ar pašalinta plėvelė nuo priekinio dangtelio lęšio.

#### • Suvirintojo kaukė nuslysta

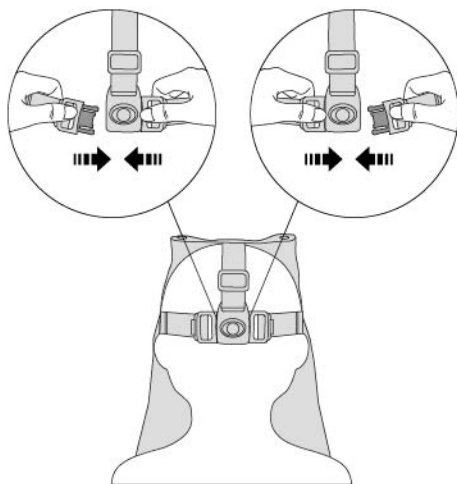
Netinkamai sureguliuotas galvos dirželis (iš naujo sureguliuokite galvos dirželį).

### NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

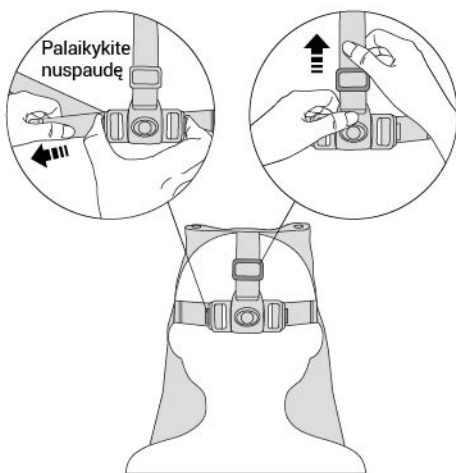
**[SPĖJIMAS!]** Prieš naudodami kaukę suvirinimui, įsitinkite, kad perskaitėte ir supratote saugos instrukcijas.

#### • GALVOS DIRŽELIO SUREGULIAVIMAS

Sureguliuokite galvos dirželį, kad jis atitiktų naudotojo galvos perimetrą (žr. 1a ir 1b pav.).



1a pav.

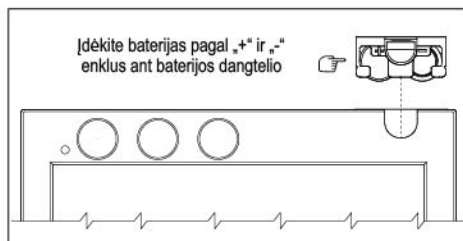


1b pav.



#### • AKUMULIATORIAUS ĮDĖJIMAS

Atidarykite baterijų dangtelį ir įdėkite baterijas pagal teigiamą ir neigiamą gnybtų žymes ant baterijų dangtelio (žr. 2 pav.).



2 pav.

#### • MAITINIMO ŠALTINIS

Ši ADF kasetė maitinama saulės baterijomis ir 2 CR1025 ličio baterijomis.

Pakeiskite baterijas, kai šviečia **SENKANČIOS BATERIJOS** lemputė (žr. 3 pav.).

#### • ATSPALVIO LYGIO PASIRINKIMAS

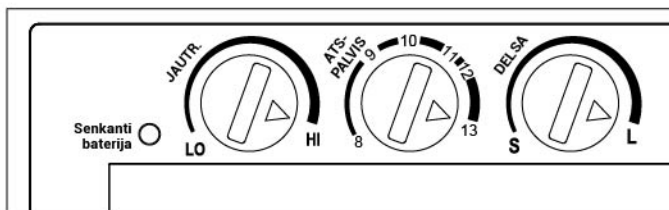
Pasirinkite reikiamą atspalvio lygį atsižvelgdami į suvirinimo procesą ir žiūrėdami į toliau pateiktą „Atspalvių lentelę“. Pasukite kasetės atspalvio valdymo rankenėlę. Baltas taškas ant rankenėlės nurodo lygį (žr. 3 pav.).

#### • JAUTRUMAS

Jautrumą galima nustatyti į „HI“ (aukštas) arba „LO“ (žemas), naudojant rankenėlę, esančią galinėje atspalvio kasetės pusėje. Baltas taškas ant rankenėlės nurodo lygį. Nustatymas „Mid-High“ yra įprastas kasdienio naudojimo nustatymas. Didžiausias jautrumo lygis tinka mažai suvirinimo srovei, TIG ar specialioms reikmėms. Jei kaukės veikimą trikdo per didelis aplinkos apšvietimas ar kitas greta esantis suvirinimo aparatas, naudokite nustatymą „LO“. (Žr. 3 pav.). Kaip paprastą taisyklę optimaliam veikimui rekomenduojama pradžioje nustatyti didžiausią jautrumą ir tada palaipsniui jį mažinti, kol filtras reaguoja tik į suvirinimo šviesos blykstę ir be erzinančio netikro įsijungimo dėl aplinkos apšvietimo sąlygų (tiesioginės saulės, intensyvios dirbtinės šviesos, gretimų suvirintojo lankų ir kt.).

#### • DELSOS LAIKO PASIRINKIMAS

Nutraukus suvirinimą, žiūrėjimo langelis automatiškai pasikeičia iš tamsaus į šviesų, tačiau su iš anksto nustatyta delsa, siekiant išvengti bet kokio ryškaus apdirbamo gaminio pošvyčio. Delsos laikas / atsakas gali būti nustatytas į „S“ (trumpas: 0,1 sek.) arba „L“ (ilgas: 1,0 sek.). Kai naudojate rankenėlę, esančią galinėje atspalvio kasetės pusėje, baltas taškas ant rankenėlės nurodo lygį (žr. 3 pav.). Rekomenduojama pasirinkti trumpesnę delsą, kai virinama taškiniu būdu, ir ilgesnę delsą, kai virinama naudojant aukštesnes sroves. Ilgesnę delsą taip pat galima naudoti mažos srovės TIG suvirinimo ir TIG / MIG / MAG impulsinio suvirinimo atvejais.



3 pav.

## ATSPALVIŲ LENTELE

(NR.1)

Suvirinimo procesas	LANKO SROVĖ (amperais)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW					9	10		11		12		13		14
MIG (sunkus)							10	11		12		13		14
MIG (lengvas)							10	11	12	13		14		15
TIG,GTAW			9	10	11	12		13						14
MAG/CO2						10	11	12		13		14		15
SAW								10	11	12	13	14	15	
PAC							11		12			13		
PAW			8	9	10	11	12		13			14		15

### PASTABA.

SMAW – ekranuotas metalinis lankinis suvirinimas

MIG (sunkus) – MIG sunkiesiems metalams

PAW – plazminis lankinis suvirinimas

SAW – ekranuotas pusiau automatinis lankinis suvirinimas

TIG, GTAW – suvirinimas nelydžiuoju elektrodu inertinių dujų aplinkoje

MIG (lengvas) – MIG lengviesiems metalams

PAC – plazminis lankinis pjovimas

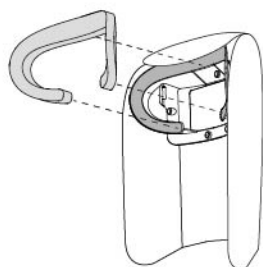
MAG/CO2 – metalo aktyviosios dujos

## • Akių tarpiklių keitimas

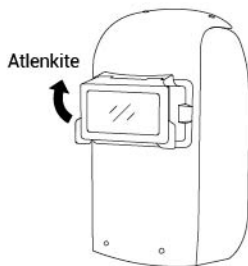
Išmontuodami akių tarpiklį, nuplėškite jį nuo vieno galo. Kai pakeisite naują akių tarpiklį, perlenkite akies tarpiklį per pusę, sulygiuokite jį su galinio korpuso viduriu ir pritvirtinkite, tada atlenkite išilgai abiejų pusių ir pritvirtinkite prie lipnios juostelės ant galinio laikiklio (žr. 4 pav.).

## • Tekinimo dangtelio lęšių keitimas

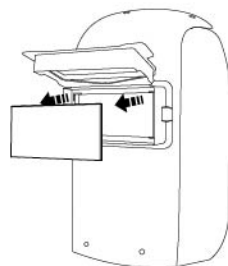
Atlenkite ir išstumkite tekimo dangtelio lęšį, pakeiskite nauju lęšiu (žr. 5a/b pav.).



4 pav.



5a pav.



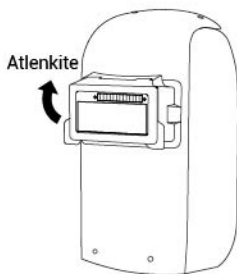
5b pav.

## • Išorinio dangtelio lęšių keitimas

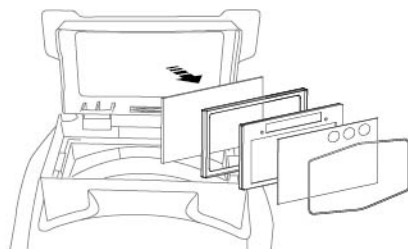
Nuimkite spyruoklę, filtrą ir seną išorinio dangtelio lęšį, pakeiskite nauju išorinio dangtelio lęšiu, įdėkite filtrą ir spyruoklę (žr. 6a/b pav.).

## • Vidinio dangtelio lęšio keitimas (jei taikoma)

Nuimkite spyruoklę, pakeiskite nauju vidinio dangtelio lęšiu, uždėkite spyruoklę (žr. 6a/b pav.).



6a pav.

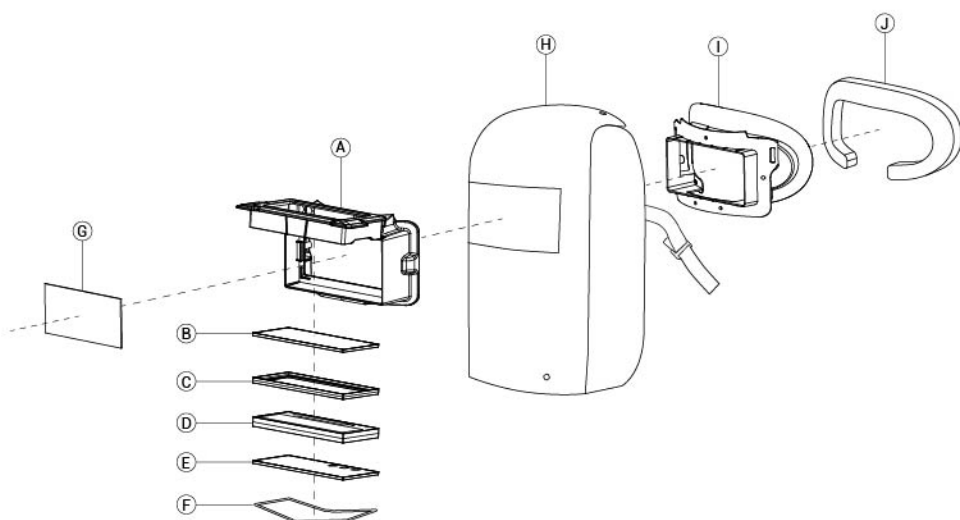


6b pav.

## TECHNINĒS SPECIFIKACIJOS

MODELIS	W1113 ATVERČIAMA ODINĒ KAUKĒ 105x50 11 ATPSPALVIS	W1114 ATVERČIAMA ODINĒ KAUKĒ 105x50 Keičiamas 8-13 atspalvis
Optinē klasē	--	1 / 1 / 1 / 2
Žiūrējimo plotas	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Kasetēs dydis	--	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Lanko jutiklis	--	2
Šviesi būsena	--	DIN 3
Tamsi būsena	DIN11	DIN 8 ~ 13
Atspalvio valdymas	--	Vidinis, kintamas atspalvis
Maitinimo ijjungimas / išjungimas	--	Visiškai automatinis
Jautrumo valdymas	--	Žemas–aukštas, reguliuojama rankenėle
Apsauga nuo ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių	Iki atspalvio DIN16 visą laiką	
Maitinimo šaltinis	--	Saulės baterija. Baterija keičiama. 2 x CR1025 ličio baterija
Senkančios baterijos įspėjimas	--	Taip, raudonos šviesos indikatorius
Perjungimo laikas	--	1/10 000 sek. nuo šviesos iki tamsos
Iš tamsos į šviesą	--	0,1 ~ 1,0 s reguliuojama rankenėle
Žemo srovės stiprio TIG nominalioji	--	≥ 5 amperai (DC); ≥ 5 amperai (AC)
Darbinė temp.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-10°C ~ +55°C (14°F ~ 131°F)
Laikymo temp.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)
Kaukės medžiaga	Skelta oda	
Bendras svoris	351g	363g
Naudojimo sritis	Suvirinimas lazdele (SMAW); TIG DC&AC; TIG Pulse DC; TIG Pulse AC; MIG/MAG/CO2; MIG/MAG Pulse; plazminis lankinis pjovimas (PAC); plazminis lankinis suvirinimas (PAW); Oro anglies lanko pjovimas (CAC-A)	
Patvirtinta	CE, EN 166, DIN 58214, UKCA, EAC	

## DALIŲ SĄRAŠAS IR SURINKIMAS



### Dalių sąrašas

PUNKTAS	DALIES Nr.	APRAŠYMAS	KIEKIS
A	WP111-1	Priekinis laikiklis	1
B	WP111-2	Dangtelio lęšis (108*50,8*1,5 mm)	1
C	WP111-3	Rėmas	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Atspalvio stiklas DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Automatiškai tamsėjantis filtras	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Atspalvio stiklo vidinio dangtelio lęšis (108*50,8*1,0 mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> W1114 vidinio dangtelio lęšis (109*52*1,0 mm)	1
F	WP111-8	Gnybto spyruoklė	1
G	WP111-2	Dangtelio lęšis (108*50,8*1,5 mm)	1
H	WP111-9	Odinė kaukė	1
I	WP111-10	Galinis laikiklis	1
J	WP111-11	Akių tarpiklis	1

<sup>1)</sup> Pasirenkami filtrai. Žr. faktinį produktą.

<sup>2)</sup> Papildomas vidinio dangtelio lęšis. Žr. faktinį produktą.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

20231124-01

### 1. Personal Protecting Equipment (PPE):

Welding helmets **LE Leather mask** composed by:  
-Automatic welding filter, variable shade ADF 110P  
-Face shield, Safety hood for welding and related techniques

### 2. Name and address of the Manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 4. Object of the declaration: **LE Leather mask W1114**



### 5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. References to the relevant harmonised standards used, or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:

EN 379:2003+A1:2009 "Essential requirements according to Annex II of Regulation 2016/425/EU"  
EN166 DIN 58214:1997 "Essential requirements according to Annex II of Regulation 2016/425/EU"

### 7. the notified body(ies):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Notified body number 1883

### performed the EU type-examination (Module B) and issued the EU type-examination certificate(s)

N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.  
N°C3875.1 (WP111-5) valid until 2028-06

### 8. the PPE is subject to the conformity assessment procedure: [for category III PPE only] Annex VIII (Module D)

No assessment

### 9. Additional information:

The personal protecting equipment complies with listed European Directives and Regulations if used and maintained in accordance with enclosed instructions, applicable laws, standards and sound engineering practices. Any misuse and/or any modification render this declaration void.

Signed for and on behalf of Lincoln Electric



**Marie-Faustine CAMPS**  
Accessories and Personal Protective Equipment Product Manager EMEAR

Done at Barcelona on 24<sup>th</sup> November 2023

Signed for and on behalf of: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

20231124-01

### 1. Personal Protecting Equipment (PPE):

Welding helmets **LE Leather mask** composed by:  
-Face shield, Safety hood for welding and related techniques  
-Shade glass DIN11

### 2. Name and address of the Manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 4. Object of the declaration: LE Leather mask W1113



### 5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. References to the relevant harmonised standards used, or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:

EN166 DIN 58214:1997 "Essential requirements according to Annex II of Regulation 2016/425/EU"

### 7. the notified body(ies):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Notified body number 1883

performed the EU type-examination (Module B) and issued the EU type-examination certificate(s)  
N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.

### 8. the PPE is subject to the conformity assessment procedure: [for category III PPE only] Annex VIII (Module D)

No assessment

### 9. Additional information:

The personal protecting equipment complies with listed European Directives and Regulations if used and maintained in accordance with enclosed instructions, applicable laws, standards and sound engineering practices. Any misuse and/or any modification render this declaration void.

Signed for and on behalf of Lincoln Electric



Marie-Faustine CAMPS  
Accessories and Personal Protective Equipment Product Manager EMEAR

Done at Barcelona on 24<sup>th</sup> November 2023

Signed for and on behalf of: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

## FLIP-UP SVEISEMASKER AV LÆR

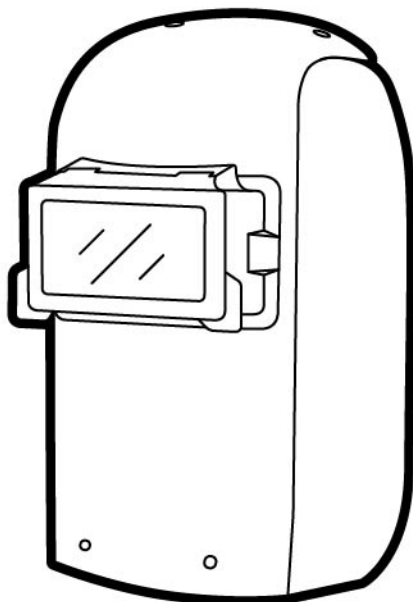
### Gjelder modellene

W1113

FLIP-UP MASKE AV LÆR  
105x50  
MØRKHETSGRAD 11

W1114

FLIP-UP MASKE AV LÆR  
105x50  
Variabel mørkhetsgrad 8-13



EUROPA

CE EAC

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
SPANIA  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)



## SIKKERHETSADVARSLER – LES FØR BRUK



### ADVARSEL

Før bruk, må du ha lest og forstått alle instruksjonene



Flip-Up sveisemaskene av lær er utviklet for å beskytte øynene og ansiktet mot gnister, sprut og skadelig stråling under normale sveiseforhold.

Flip-Up sveisemaskene av lær leveres ferdigmontert. Den må bare justeres riktig før den brukes. Sjekk batterioverflater og kontakter, og rengjør om nødvendig. Kontroller at batteriet er i god stand og installert riktig. Still inn forsinkelsestid, følsomhet og mørkhetsgrad i forhold til jobben du skal gjøre (gjelder bare W1114).

Flip-Up sveisemaskene av lær bør oppbevares på et tørt, kjølig og mørkt sted. Ta ut batteriet når masken ikke skal brukes over en lengre periode (gjelder bare W1114).



### ADVARSEL

For å beskytte brukeren, er det viktig å velge riktig maske, å få riktig opplæring, og at man bruker og vedlikeholder produktet på riktig måte. Les instruksjonene før du bruker dette produktet.



- Hvis man bruker dette produktet til andre formål, som f.eks. til lasersveising/skjæring, kan det forårsake varig øyeskade og synstap.
- Materialer som kommer i kontakt med huden kan forårsake allergiske hudreaksjoner hos enkelte personer.
- Ikke foreta endringer, verken på filteret eller masken, med mindre dette nevnes i denne håndboken. Ikke bruk andre reservedeler enn de som er angitt i denne håndboken. Modifikasjoner eller reservedeler som ikke er godkjent vil ugyldiggjøre garantien, og kan føre til personskade for operatøren.
- Avhend avfallsproduktene i henhold til lokale forskrifter.



### ADVARSEL

Alvorlige personskader kan oppstå hvis brukeren ikke følger advarslene ovenfor, og/eller ikke følger bruksanvisningen.



## VANLIGE PROBLEMER OG KORREKTIVE TILTAK

### • Uregelmessig dimming av formørkingen

Hodestroppene sitter ikke godt, og det er ujevn avstand fra øynene til filterlinsen (juster hodestroppene for å redusere avstanden til filteret).

### • Det automatisk formørkende filteret blir ikke mørkere, eller det flimrer (gjelder bare W1114)

① Frontglasset er tilsmusset eller skadet (Skifte ut glasset).

② Sensorer er tilsmusset (Rengjør sensorenes overflate).

③ Sveisestrømmen er for lav (Juster følsomhetsnivået til et høyere nivå).

④ Kontroller batteriene, og sjekk at de er i god stand, og at de er riktig installert.

Kontroller også batterioverflater og kontakter, og rengjør om nødvendig. Vennligst se "STRØM" på side 3.

• **Sakte respons**

Driftstemperatur er for lav (ikke bruk ved temperaturer under  $-10^{\circ}\text{C}$  eller  $14^{\circ}\text{F}$ ).

• **Dårlig sikt**

- ① Frontglasset eller filteret er tilsmusset (Skift ut glasset).
- ② Det er dårlige lysforhold i omgivelsene.
- ③ Nummeret for mørkhetsgraden er ikke angitt riktig (definer riktig nummer for mørkhetsgrad).
- ④ Kontroller om du kan fjerne filmen på frontglasset.

• **Sveisemasken glir**

Hodestroppene er ikke justert riktig (Juster hodestroppene).

## BRUKERVEILEDNING

ADVARSEL! Før du bruker sveisemasken, må du ha lest og forstått instruksjonene som gjelder sikkerhet.

• **JUSTERE HODESTROPPENE**

Juster hodestroppene slik at de passer til brukerens hodeomkrets (se fig. 1a og fig. 1b).

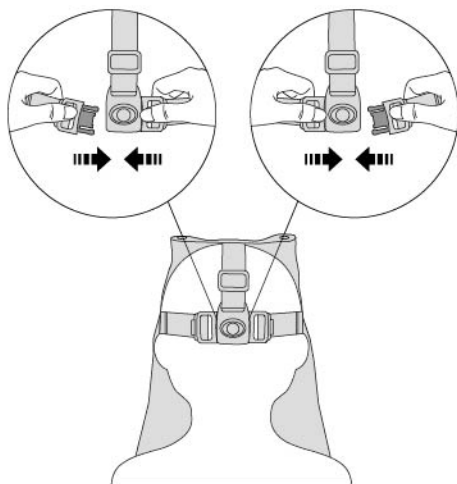


fig. 1a

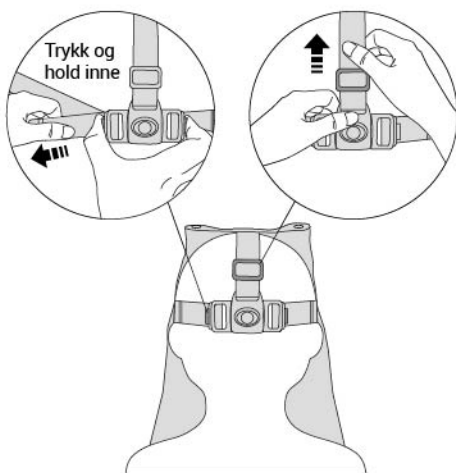


fig. 1b

• **SETTE INN BATTERIENE**

Åpne batteridekselet, og sett inn batteriene i henhold til den positive og den negative polen som er angitt på batteridekselet (se fig.2).

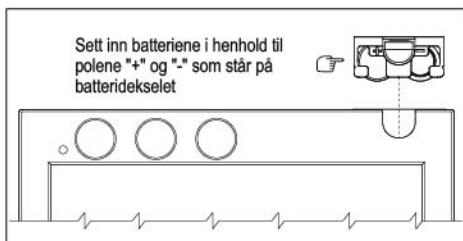


fig. 2

• **STRØM**

ADF-patronen drives av en solcelle og 2 CR1025-litiumbatterier. Skift ut batteriene når lampen **LOW BATTERY** (Lagt batteri) begynner å lyse (se fig.3).

• **VELGE MØRKHETSGRAD**

Velg den mørkhetsgraden du trenger ut i fra sveiseprosessen du vil bruke, ved å lese "Nyansetabell" nedenfor. Tabellen hjelper deg til å velge riktige innstillinger. Vri kontrollknappen for mørkhetsgrad på patronen. Det hvite punktet på knappen angir graden (se fig.3).

• **FØLSOMHET**

Følsomheten kan settes til "HI" (høy) eller "LO" (lav) ved å bruke den trinnløse knotten på baksiden av skjerm patronen. Det hvite punktet på knappen angir nivået. "Mid-High"-innstillingen er den normale innstillingen for en daglig bruk. Det maksimale følsomhetsnivået passer for arbeid med lav sveise strøm, TIG eller spesielle bruksområder. Hvis maskens funksjon forstyrres av for mye lys i omgivelsene, eller av en annen sveisemaskin i nærheten, bruker du "LO"-innstillingen. (Se fig.3). Som en enkel regel for optimal ytelse, anbefales det at du stiller inn maksimal følsomhet i begynnelsen, og deretter reduserer gradvis til filteret reagerer kun på sveiselys og uten irriterende og unødig aktivering grunnet omgivende lys (direkte sol, intens kunstig lys, sveisebuer fra andre sveisere osv.).

• **VELG FORSINKELSESTID**

Når du slutter å sveise, skifter visningsvinduet automatisk fra mørkt tilbake til lyst, men med en forhåndsinnstilt forsinkelse for å kompensere for sterkt etterlys på arbeidsstykket. Forsinkelsestiden / responsen kan settes til "S" (kort: 0,1 sek.) eller "L" (lang: 1,0 sek.). Hvis du trenger å bruke den trinnløse knappen på baksiden av skjerm patronen, vil det hvite punktet på knappen indikere nivået (se fig.3). Det anbefales å bruke en kortere forsinkelse med punktveising og lengre forsinkelse med bruksområder med høyere strøm. Lengre forsinkelser kan også brukes til lavstrøms TIG-sveising og TIG / MIG / MAG-sveising.

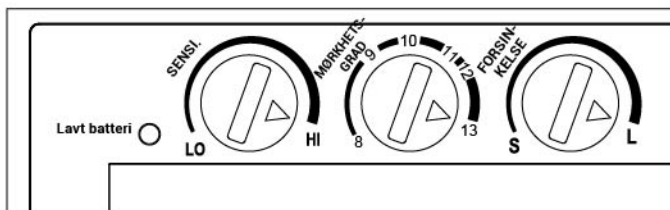


fig. 3

## VEILEDENE TABELL FOR MØRKETSGRAD

(NR.1)

Sveiseprosess	LYSBUE (Ampere)														
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450			
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500			
SMAW					9	10	11	12			13	14			
MIG (tung)							10	11	12		13	14			
MIG (lett)							10	11	12	13	14	15			
TIG,GTAW			9	10	11	12	13					14			
MAG/CO2						10	11	12	13		14	15			
SAW								10	11	12	13	14	15		
PAC							11	12			13				
PAW			8	9	10	11	12	13			14	15			

### MERK:

SMAW - Sveising med dekkede elektroder  
 MIG (Tung) - MIG-sveising på tungmetaller  
 PAW - Plasmasveising  
 SAW - Skjernet halvautomatisk buesveising

TIG, GTAW - Sveising med tungsten inert gass  
 MIG (Lett) - MIG-sveising på lette legeringer  
 PAC - Plasmaskjæring  
 MAG/CO2 - Gass-metallbuesveising

### • Utskifting av øyeputen

For å fjerne øyeputen, drar du i den fra den ene kanten. For å sette inn en ny øyepute, må du folde øyeputen i to, juster den med midten av det bakre skallet, og feste den. Deretter bretter du den ut langs begge sider, og fester den til borrelåsen på holderen på baksiden (se fig.4).

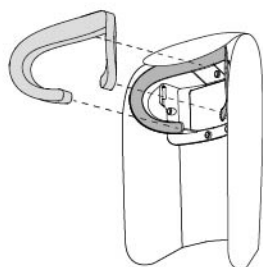


fig. 4



fig. 5a

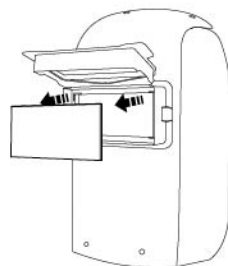


fig. 5b

### • Skifte ut det ytterste glasset

Ta bort fjæren, filteret og det gamle, ytre glasset, erstatt det med et nytt, sett filteret og fjæren på plass igjen (se fig.6a/b).

### • Skifte ut det innerste glasset (hvis aktuelt)

Ta bort fjæren, erstatt glasset med et nytt, og sett fjæren på plass igjen (se fig.6a/b).

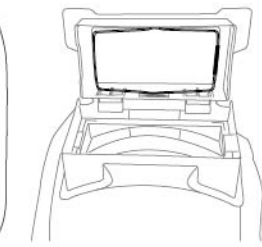
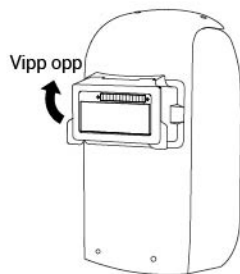


fig. 6a

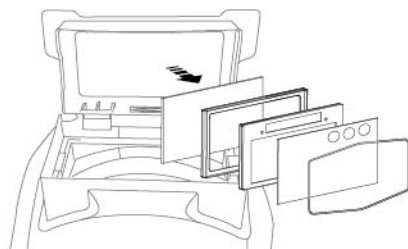
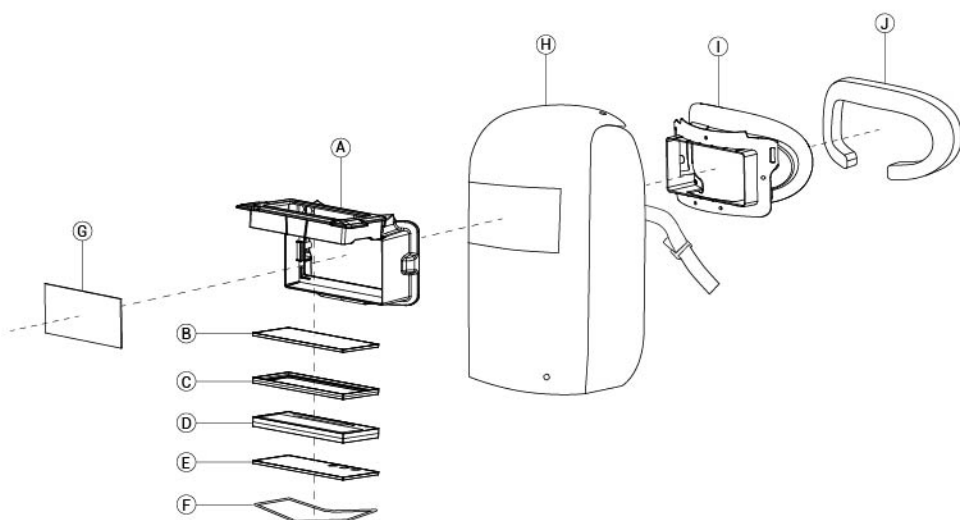


fig. 6b

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

MODELL	W1113 FLIP-UP SVEISEMASKE AV LÆR 105x50 MØRKHETSGRAD 11	W1114 FLIP-UP MASKE AV LÆR 105x50 Variabel mørkhetsgrad 8-13
Optisk klasse	--	1 / 1 / 1 / 2
Synsfelt	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Patronstørrelse	--	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Buesensor	--	2
Lys tilstand	--	DIN 3
Mørkhetsgrad	DIN11	DIN 8 ~ 13
Kontroll av mørkhetsgrad	--	Innvendig, variabel mørkhetsgrad
Strøm på/av	--	Helautomatisk
Kontroll av følsomheten	--	Lav - Høy, med trinnløs dreieknott
UV / IR-beskyttelse	Opptil skygge DIN16 til enhver tid	
Strømforsyning	--	Solcelle. Utskiftbart batteri, 2 CR1025-litiumbatterier
Alarm for lavt batteri	--	Ja, rød lysindikator
Veksletid	--	1/10 000 s. fra lys til mørk
Mørk til Lys	--	0,1~1,0 s med en trinnløs dreieknott
Lav strømstyrke TIG-vurdering	--	≥ 5 amp (DC), ≥ 5 amp (AC)
Driftstemperatur.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-10°C ~ +55°C (14°F ~ 131°F)
Oppbevaringstemp.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)
Maskens materiale	Spaltskinn	
Total vekt	351g	363g
Bruksområder	Elektrodesveising (SMAW); TIG DC&AC; TIG Pulsering DC; TIG Pulsering AC; MIG/MAG/CO2; MIG/MAG Pulsering; Plasmaskjæring (PAC); Plasmasveising (PAW); Luft-kullbue skjæring (CAC-A)	
Godkjent	CE, EN 166, DIN 58214, UKCA, EAC	

## DELELISTE OG MONTERING



### Deleliste

ARTIKKEL	DELE nr.	BESKRIVELSE	ANT.
A	WP111-1	Frontholder	1
B	WP111-2	Dekkglass (108*50,8*1,5 mm)	1
C	WP111-3	Ramme	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Nedblendende glass DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Automatisk formørkende filter	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Nedblendende glass innerste dekkglass (108*50,8*1,0 mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> W1114 innerste dekkglass (109*52*1,0 mm)	1
F	WP111-8	Klemmefjær	1
G	WP111-2	Dekkglass (108*50,8*1,5 mm)	1
H	WP111-9	Maske av lær	1
I	WP111-10	Holderfeste for baksiden	1
J	WP111-11	Øyepute	1

<sup>1)</sup> Valgfrie filtre. Se produktet det gjelder.

<sup>2)</sup> Valgfritt, innerste dekkglass. Se produktet det gjelder.

**1. Personlig verneutstyr (PPU):**

Sveisehjelm LE Leather mask består av:  
-Automatisk sveisefilter, variabel nyanse ADF 110P  
-Ansiktsskjerm, Sikkerhetshette for sveising og relaterte teknikke

**2. Produsentens navn og adresse:**

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spania

**3. Denne samsvarserklæringen utstedes under produsentens eneansvar:**

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spania

**4. Erklæringens gjenstand: LE Leather mask W1114****5. Erklæringens gjenstand som er beskrevet i punkt 4, er i samsvar med den relevante harmoniseringslovgivning i den europeiske union:**

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

**6. Referanser til relevante harmoniserte standarder som er brukt, eller referanser til andre tekniske spesifikasjoner, i forhold til følgende samsvar:**

EN 379:2003+A1:2009 «Essensielle krav i henhold til vedlegg II til forordning 2016/425/EU»  
EN166 DIN 58214:1997 «Essensielle krav i henhold til vedlegg II til forordning 2016/425/EU»

**7. Det tekniske kontrollorganet:**

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Teknisk kontrollorgan 1883

**utførte EU-typeundersøkelsen (modul B) og utstedte EU-typeundersøkelsessertifikatet/-ene**

N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06.

N°C3875.1 (WP111-5) 2028-0

**8. Det personlige verneutstyret er underlagt samsvarsvurderingsprosedyren: [kun for kategori III personlig beskyttelsesutstyr] Vedlegg VIII (Modul D)****9. Tilleggsinformasjon:**

Det personlige verneutstyr oppfyller angitte EU-direktiver og forordninger dersom det brukes og vedlikeholdes i samsvar med vedlagte anvisninger, gjeldende lovgivning, standarder og god teknisk praksis. Eventuell feil bruk og/eller enhver endring gjør denne erklæringen ugyldig.

Undertegnet for og på vegne av Lincoln Electric



Marie-Faustine CAMPS  
Accessories and Personal Protective Equipment Product Manager EMEAR

Utført i Barcelona 24. november 2023

Signert for og på vegne av: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.



**1. Personlig verneutstyr (PPU):**

Sveisehjelm LE Leather mask består av:  
- Sveisefilter DIN 11  
- Ansiktsskjerm, Sikkerhetshette for sveising og relaterte teknikke

**2. Produsentens navn og adresse:**

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spania

**3. Denne samsvarerklæringen utstedes under produsentens eneansvar:**

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spania

**4. Erklæringens gjenstand: LE Leather mask W1113****5. Erklæringens gjenstand som er beskrevet i punkt 4, er i samsvar med den relevante harmoniseringslovgivning i den europeiske union:**

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

**6. Referanser til relevante harmoniserte standarder som er brukt, eller referanser til andre tekniske spesifikasjoner, i forhold til følgende samsvar:**

EN166 DIN 58214:1997 «Essensielle krav i henhold til vedlegg II til forordning 2016/425/EU»

**7. Det tekniske kontrollorganet:**

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Teknisk kontrollorgan 1883

utførte EU-typeundersøkelsen (modul B) og utstedte EU-typeundersøkelsessertifikatet/-ene  
N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06.

**8. Det personlige verneutstyret er underlagt samsvarsvurderingsprosedyren: [kun for kategori III personlig beskyttelsesutstyr] Vedlegg VIII (Modul D)****9. Tilleggsinformasjon:**

Det personlige verneutstyr oppfyller angitte EU-direktiver og forordninger dersom det brukes og vedlikeholdes i samsvar med vedlagte anvisninger, gjeldende lovgivning, standarder og god teknisk praksis. Eventuell feil bruk og/eller enhver endring gjør denne erklæringen ugyldig.

Undertegnet for og på vegne av Lincoln Electric

Marie-Faustine CAMPS  
Accessories and Personal Protective Equipment Product Manager EMEAR

Utført i Barcelona 24. november 2023

Signert for og på vegne av: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.



# OPKLAPBARE LEDEREN LASMASKERS

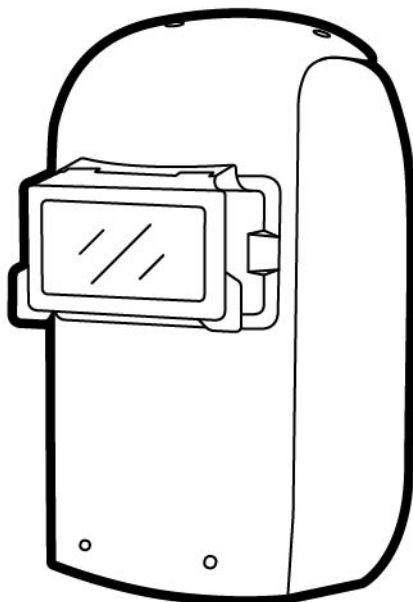
## Model van toepassing

W1113

OPKLAPBAAR LEDEREN MASKER  
105x50  
SHADE 11

W1114

OPKLAPBAAR LEDEREN MASKER  
105x50  
Variabele verduistering 8-13



EUROPA

CE EAC



Lincoln Electric Iberia S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
SPANJE  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN - LEZEN VOOR GEBRUIK



### WAARSCHUWING

Lees & begrijp alle instructies voor gebruik



Automatisch donkerkleurende lashelmen zijn ontworpen om de ogen en het gezicht in normale omstandigheden te beschermen tegen vonken, spatten en schadelijke straling.

De opklapbare lederen lasmaskers worden gemonteerd geleverd. Maar voor gebruik moet hij goed worden ingesteld. Controleer de batterijoppervlakken en contacten en reinig ze indien nodig. Controleer of de batterij zich in goede staat bevindt en correct geplaatst is. Instellen van de vertragingstijd, de gevoeligheid en het tintnummer voor uw toepassing (enkel voor W1114).

De opklapbare lederen lasmaskers moeten op een droge, koele en donkere plaats bewaard worden. Verwijder de batterij wanneer u deze lange tijd niet gebruikt (alleen voor W1114).



### WAARSCHUWING

Om de drager te beschermen, zijn een juiste selectie, training, gebruik en onderhoud van het product absoluut noodzakelijk, lees de instructies voordat u dit product gebruikt.



- Gebruik van dit product voor andere toepassingen, zoals laserlassen/snijden, kan blijvend oogletsel en gezichtsverlies veroorzaken.
- Materialen die in contact komen met de huid kunnen bij een klein aantal mensen allergische huidreacties veroorzaken.
- Breng geen wijzigingen aan in de filter of het masker, tenzij anders aangegeven in deze handleiding. Gebruik alleen de vervangingsonderdelen die in deze handleiding worden genoemd. Door onbevoegden aangebrachte wijzigingen en vervangingsonderdelen maken de garantie ongeldig en stellen de gebruiker bloot aan het risico van persoonlijk letsel.
- Verwijder afval van productonderdelen volgens de plaatselijke voorschriften.



### WAARSCHUWING

Ernstig persoonlijk letsel kan optreden als de gebruiker de bovenstaande waarschuwingen en/of de bedieningsinstructies niet opvolgt.



## VEELVOORKOMENDE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

### • Onregelmatige verduistering

Hoofdband is ongelijk ingesteld en er is een ongelijkmatige afstand van de ogen tot de filterlens (stel de hoofdband opnieuw in om het verschil tot de filter te verkleinen).

### • Autoverduisteringsfilter wordt niet donkerder en flinkt niet (enkel voor W1114)

- ① De voorste afdeklens is vervuild of beschadigd (vervang de afdeklens).
- ② De sensoren zijn vervuild (reinig het oppervlak van de sensoren).
- ③ De lasstroom is te laag (pas het gevoeligheidsniveau aan naar een hoger niveau).
- ④ Controleer de batterij en controleer of ze zich in goede staat bevindt en correct geplaatst is. Controleer ook de batterijoppervlakken en contacten en reinig ze indien nodig. Zie "POWER" op pagina 3.

- **Langzame respons**

De bedrijfstemperatuur is te laag (niet gebruiken bij temperaturen lager dan  $-10^{\circ}\text{C}$ ).

- **Slecht zicht**

- ① De voorste afdeklens en/of de filter is vuil (vervang de lens).
- ② Er is onvoldoende omgevingslicht.
- ③ Het tintnummer is verkeerd ingesteld (stel het tintnummer opnieuw in).
- ④ Controleer of de folie van de voorste afdeklens is verwijderd.

- **Lasmasker verschuift**

Hoofdband is niet correct ingesteld (pas de hoofdband aan).

## GEBRUIKSAANWIJZING

**WAARSCHUWING!** Voordat u het masker gebruikt om te lassen, moet u ervoor zorgen dat u de veiligheidsinstructies heeft gelezen en begrepen.

- **HOOFDBAND AANPASSEN**

Pas de hoofdband aan de hoofdomtrek van de drager aan (zie fig.1 a & fig.1b).

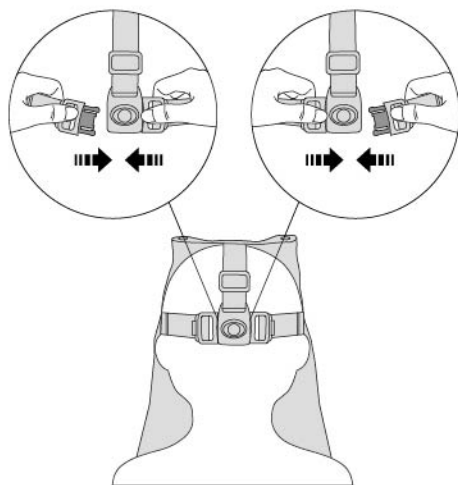


fig. 1a

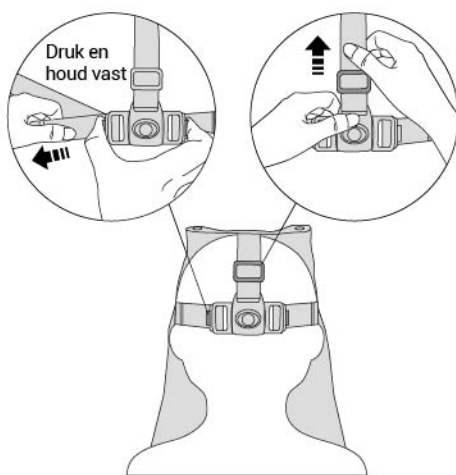


fig. 1b

#### • INSTALLATIE VAN DE BATTERIJ

Open het batterijklepje en plaats de batterijen volgens de positieve en negatieve poolmarkeringen op het batterijklepje (zie fig.2).

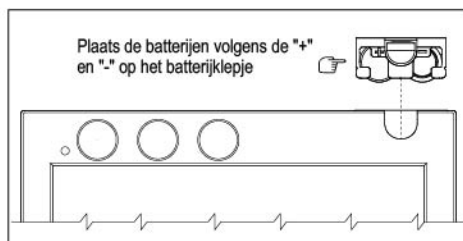


fig. 2

#### • STROOM

Deze ADF-cartridge wordt aangedreven door een zonnecel en 2 CR1025 lithiumbatterijen. Vervang de batterijen als het lampje **LOW BATTERY** brandt (zie fig.3).

#### • VERDUISTERINGSNIVEAU KIEZEN

Selecteer het verduisteringsniveau dat u nodig heeft op basis van het lasproces dat u gaat gebruiken door de "Tabel met verduisteringsniveaus" hieronder te raadplegen voor de instellingen. Draai aan de verduisteringsregeling op het patroon, de witte punt op de knop geeft het niveau aan (zie fig.3).

#### • GEVOELIGHEID

De gevoeligheid kan worden ingesteld op "HI" (hoog) of "LO" (laag) met behulp van de traploze draaiknop op de achterkant van de verduisteringscartridge, waarbij de witte punt op de knop het niveau aangeeft. De instelling "Midden-hoog" is de normale instelling voor dagelijks gebruik. Het maximale gevoeligheidsniveau is geschikt voor werkzaamheden met lage lasstroom, TIG of speciale toepassingen. Wanneer de werking van het masker wordt verstoord door te veel omgevingslicht of door een ander lasapparaat in de buurt, gebruik dan de instelling "LO". (Zie fig.3). Als eenvoudige regel voor optimale prestaties wordt geadviseerd om in het begin de gevoeligheid op het maximum in te stellen en vervolgens geleidelijk te verlagen, totdat het filter alleen reageert op het laslicht en zonder vervelende onjuiste reacties als gevolg van omgevingslichtomstandigheden (directe zon, intensief kunstlicht, lasapparaat van andere lasser, enz.).

#### • VERTRAGINGSTIJD SELECTEREN

Wanneer het lassen stopt, verandert het venster automatisch van donker naar licht, maar met een vooraf ingestelde vertraging om eventueel fel nagloeien op het werkstuk te compenseren. De vertragingstijd / respons kan worden ingesteld op "S" (kort: 0.1 sec.) of "L" (lang: 1.0 sec.). Gebruik naar wens de traploze draaiknop aan de achterkant van het verduisteringspatroon, waarbij de witte punt op de knop het niveau aangeeft (zie fig.3). Het wordt aanbevolen om bij gebruik van puntlassen een kortere vertraging toe te passen en voor toepassingen met hogere stroompieken een langere vertraging toe te passen. Langere vertragingen kunnen ook worden gebruikt bij TIG-lassen met lage stroompieken en TIG/MIG/MAG-puls.

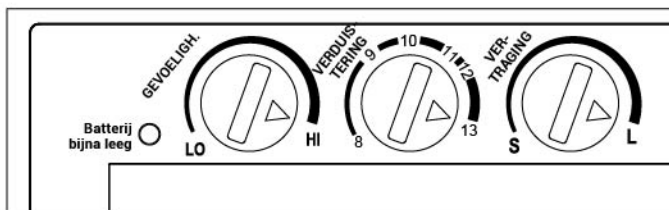


fig. 3

## VERDUISTERINGSTABEL

(NO.1)

Lasproces	BOOGSTROOM (ampère)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW					9	10	11	12			13	14		
MIG (zwaar)							10	11	12		13	14		
MIG (licht)							10	11	12	13	14	15		
TIG,GTAW			9	10	11	12	13					14		
MAG/CO2						10	11	12	13		14	15		
SAW							10	11	12	13	14	15		
PAC							11	12			13			
PAW			8	9	10	11	12	13			14	15		

### OPMERKING:

SMAW staat voor 'Shielded Metal Arc Welding' (lassen met beklede elektrode)

MIG (zwaar) - MIG op zware metalen

PAW - Plasma Booglassen

SAW - Afgeschermd halfautomatisch booglassen

TIG, GTAW staat voor 'Gas Tungsten Arc Welding' (TIG-lassen)

MIG (licht) - MIG op lichte legeringen

PAC - Plasma Boogsnijden

MAG/CO2 - Metaal Actief Gas

- **Oogkussen vervangen**

Wanneer u het oogkussen demonteert, moet u het aan één kant afscheuren. Wanneer u het vervangt door een nieuw oogkussen, vouwt u het oogkussen dubbel, lijnt u het uit met het midden van de achterkant en bevestigt u het, vouwt u het uit langs beide zijden en bevestigt u het aan het klittenband op de achterkant (zie fig.4).

- **Slijpkaplens vervangen**

Klap de lens van het slijpdeksel omhoog en duw hem eruit, vervang hem door een nieuwe lens (Zie fig.5a/b).

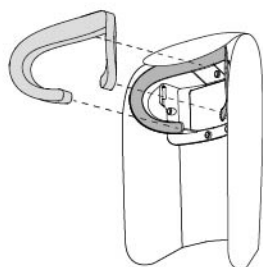


fig. 4



fig. 5a

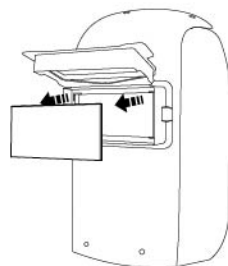


fig. 5b

- **Vervangen van de buitenste afdeklens**

Verwijder de veer, de filter en de oude lens van de buitenste afdekking, vervang die door de nieuwe lens van de buitenste afdekking, monteer de filter en de veer (zie fig.6a/b).

- **Vervangen van de binnenste afdeklens (indien van toepassing)**

Verwijder de veer, vervang die door een nieuwe lens in de binnenste afdekking en monteer de veer (zie fig.6a/b).



fig. 6a

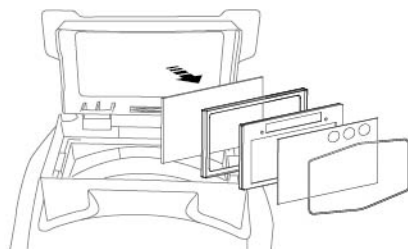


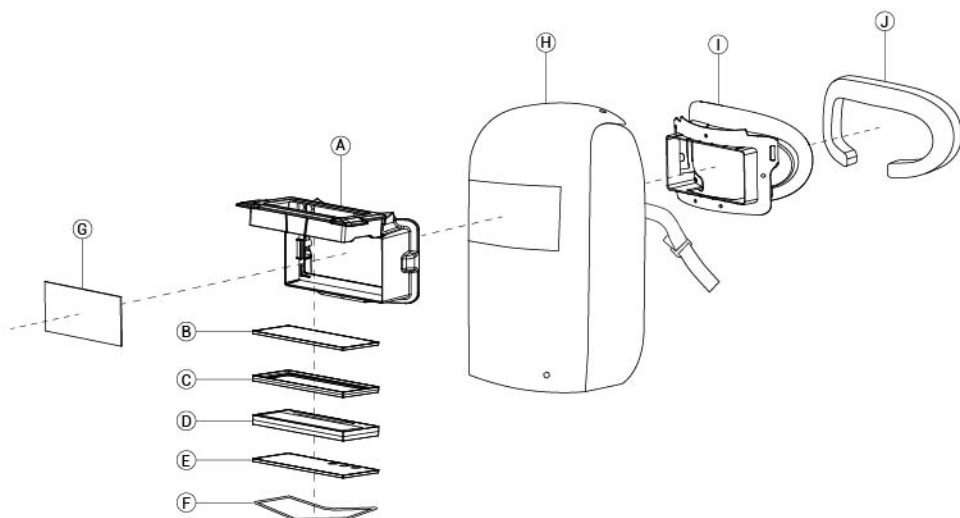
fig. 6b

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

MODEL	W1113 OPKLAPBAAR LEDEREN MASKER 105x50 VERDUISTERING 11	W1114 OPKLAPBAAR LEDEREN MASKER 105x50 Variabele verduistering 8-13
Optische klasse	--	1 / 1 / 1 / 2
Zichtveld	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Patroongrootte	--	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Boogsensor	--	2
Lichttoestand	--	DIN 3
Donkere toestand	DIN11	DIN 8 ~ 13
Verduisteringsregeling	--	Interne, variabele verduistering
Aan/uit	--	Volledig automatisch
Gevoeligheidsregeling	--	Laag - Hoog, met traploze draaiknop
UV/IR-bescherming	Te allen tijde tot tint DIN16	
Stroomvoorziening	--	Zonnecel. Batterij vervangbaar, 2 x CR1025 lithiumbatterij
Alarm Batterij bijna leeg	--	Ja, rood lichtindicator
Schakeltijd	--	1/10.000 s. van licht naar donker
Van donker naar licht	--	0.1~1,0 s door traploze draaiknop
Lage stroomsterkte TIG nominaal	--	≥ 5 ampère (DC); ≥ 5 ampère (AC)
Bedrijfstemp.	-20°C ~ +70°C	-10°C ~ +55°C
Opslagtemp.	-20°C ~ +70°C	-20°C ~ +70°C
Materiaal masker	Splitleder	
Totaal gewicht	351g	363g
Toepassingen	Lassen met beklede elektrode (SMAW); TIG DC&AC; TIG-puls DC; TIG-puls AC; MIG/MAG/CO2; MIG/MAG-puls; plasmasnijden (PAC); plasmalassen (PAW); luchtkoolstofboogsnijden (CAC-A)	
Goedgekeurd	CE, EN 166, DIN 58214, UKCA, EAC	



## ONDERDELENLIJST & MONTAGE



### Onderdelenlijst

ARTIKEL	ONDERDEEL nr.	BESCHRIJVING	AANTAL
A	WP111-1	Voorste houder	1
B	WP111-2	Afdeklens (108*50.8*1.5mm)	1
C	WP111-3	Frame	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Verduisteringsglas DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Automatisch donkerkleurend filter	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Binnenste verduisteringslens (108*50.8*1.0mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> W1114 Binnenste afdeklens (109 * 52 * 1,0 mm)	1
F	WP111-8	Klemveer	1
G	WP111-2	Afdeklens (108*50.8*1.5mm)	1
H	WP111-9	Lederen masker	1
I	WP111-10	Achterste houder	1
J	WP111-11	Oogkussen	1

<sup>1)</sup> Optionele filters. Raadpleeg het betreffende product.

<sup>2)</sup> Optionele lens voor binnenste afdeklens. Raadpleeg het betreffende product.

## EU-CONFORMITEITSVERKLARING

20231124-01

### 1. Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM):

Lashelmen LE Leather mask bestaande uit:

-Automatisch sveisefilter, variabel nyanse ADF 110P

-Gelaatsscherm, veiligheidskap voor lassen en aanverwante technieken

### 2. Naam en adres van de fabrikant:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398

08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spanje

### 3. Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398

08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spanje

### 4. Onderwerp van de verklaring: LE Leather mask W1114



### 5. Het in punt 4 beschreven onderwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmoniseringswetgeving van de Europese Unie:

(EU) 2016/425

(PPE)

2011/65/EU

(ROHS)

### 6. Verwijzingen naar de relevante geharmoniseerde normen die worden gebruikt of verwijzingen naar de andere technische specificaties waarvoor de conformiteit wordt verklaard:

EN 379:2003+A1:2009

"Essentiële eisen volgens bijlage II van Verordening 2016/425/EU"

EN166 DIN 58214:1997

"Essentiële eisen volgens bijlage II van Verordening 2016/425/EU"

### 7. De aangemelde keuringsinstantie(s):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY

Aangemelde keuringsinstantie 1883

heeft het EU-typeonderzoek (module B) verricht en heeft het (de) certifica(a)t(en) van EU-typeonderzoek afgegeven

N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06.

N°C3875.1 (WP111-5) 2028-06

### 8. Het PBM is onderworpen aan de conformiteitsbeoordelingsprocedure: [alleen voor persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie III] Bijlage VIII (module D)

### 9. Aanvullende informatie:

Het persoonlijke beschermingsmiddel voldoet aan de opgesomde Europese richtlijnen en verordeningen indien het wordt gebruikt en onderhouden in overeenstemming met de meegeleverde instructies, toepasselijke wetgeving, normen en goed technisch gebruik. Misbruik en/of wijzigingen maken deze verklaring ongeldig.

Ondertekend voor en namens Lincoln Electric



Marie-Faustine CAMPS  
Manager Accessoires en Persoonlijke beschermingsmiddelen EMEAR

Gedaan te Barcelona op 25 november 2023

Ondertekend voor en namens: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.

## EU-CONFORMITEITSVERKLARING

20231124-01

**1. Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM):**

Lashelmen LE Leather mask bestaande uit:

-Lasfilter DIN 11

-Gelaatsscherm, veiligheidskap voor lassen en aanverwante technieken

**2. Naam en adres van de fabrikant:**

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398

08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spanje

**3. Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant:**

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398

08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spanje

**4. Onderwerp van de verklaring: LE Leather mask W1113**



**5. Het in punt 4 beschreven onderwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmoniseringswetgeving van de Europese Unie:**

(EU) 2016/425

(PPE)

2011/65/EU

(ROHS)

**6. Verwijzingen naar de relevante geharmoniseerde normen die worden gebruikt of verwijzingen naar de andere technische specificaties waarvoor de conformiteit wordt verklaard:**

EN166 DIN 58214:1997

"Essentiële eisen volgens bijlage II van Verordening 2016/425/EU"

**7. De aangemelde keuringsinstantie(s):**

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY

Aangemelde keuringsinstantie 1883

heeft het EU-typeonderzoek (module B) verricht en heeft het (de) certifica(a)t(en) van EU-typeonderzoek afgegeven N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06.

**8. Het PBM is onderworpen aan de conformiteitsbeoordelingsprocedure: [alleen voor persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie III] Bijlage VIII (module D)**

**9. Aanvullende informatie:**

Het persoonlijke beschermingsmiddel voldoet aan de opgesomde Europese richtlijnen en verordeningen indien het wordt gebruikt en onderhouden in overeenstemming met de meegeleverde instructies, toepasselijke wetgeving, normen en goed technisch gebruik. Misbruik en/of wijzigingen maken deze verklaring ongeldig.

Ondertekend voor en namens Lincoln Electric

Marie-Faustine CAMPS  
Manager Accessoires en Persoonlijke beschermingsmiddelen EMEAR

Gedaan te Barcelona op 25 november 2023

Ondertekend voor en namens: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.

Nr 8695 8987

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

# SKÓRZANE MASKI SPAWALNICZE Z PODNOSZONĄ KLAPKĄ

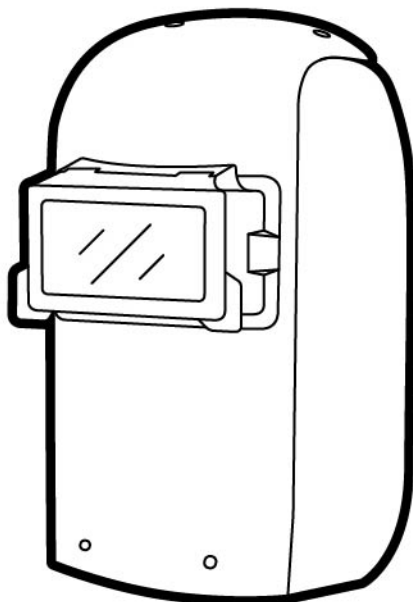
## Obowiązujący model

W1113

SKÓRZANA MASKA Z  
PODNOSZONĄ KLAPKĄ 105 × 50  
PRZYCIEMNIENIE 11

W1114

SKÓRZANA MASKA Z  
PODNOSZONĄ KLAPKĄ 105 × 50  
Przyciemnienie zmienne 8-13



EUROPA

CE EAC

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
HISZPANIA  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

## OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA – PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM



### OSTRZEŻENIE

Prze użyciem należy przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje.



Skórzane maski spawalnicze z podnoszoną klapką zostały zaprojektowane w celu ochrony oczu i twarzy przed iskrami, odpryskami i szkodliwym promieniowaniem w normalnych warunkach spawania.

Skórzane maski spawalnicze z podnoszoną klapką są dostarczane w stanie zmontowanym. Przed użyciem należy je jednak prawidłowo wyregulować. Sprawdzić powierzchnie i styki baterii, a w razie potrzeby oczyścić je. Sprawdzić, czy bateria jest w dobrym stanie i czy została prawidłowo zainstalowana. Ustawić czas zwłoki, czułość i stopień przyciemnienia odpowiednio dla danego zastosowania (tylko model W1114).

Skórzane maski spawalnicze z podnoszoną klapką należy przechowywać w miejscu suchym, chłodnym i ciemnym. Przed dłuższym okresem nieużywania wyjąć baterię (tylko model W1114).



### OSTRZEŻENIE

Aby chronić użytkownika, niezbędny jest prawidłowy dobór produktu oraz przeszkolenie, użytkowanie i konserwacja produktu, dlatego przed jego użyciem należy przeczytać instrukcję.



- Używanie tego produktu do innych operacji, takich jak spawanie/cięcie laserowe, może spowodować trwałe uszkodzenie oczu i utratę wzroku.
- Materiały w kontakcie ze skórą mogą u niewielkiej liczby osób powodować reakcje alergiczne skóry.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji filtra ani maski, chyba że zostały one opisane w niniejszej instrukcji. Nie używać części zamiennych innych niż podane w niniejszej instrukcji. Nieautoryzowane modyfikacje i części zamienne powodują utratę gwarancji i narażają operatora na ryzyko obrażeń ciała.
- Zużyte części produktu należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.



### OSTRZEŻENIE

Jeśli użytkownik nie zastosuje się do powyższych ostrzeżeń i/lub nie stosuje się do instrukcji obsługi, może dojść do poważnych obrażeń ciała.



## TYPOWE PROBLEMY I ŚRODKI ZARADCZE

### • **Nierówne przyciemnianie**

Uprząż mocująca na głowie została ustawiona nierówno i odległość od oczu do szyb filtra jest nierówna (wyregulować ustawienie uprząży, tak aby zmniejszyć różnice odległości od filtra).

### • **Filtr samościenniający nie ciemnieje ani nie migocze (tylko dla W1114)**

- ① Szyba klapki przedniej jest zanieczyszczona lub uszkodzona (wymienić).
- ② Czujniki są zanieczyszczone (oczyścić powierzchnie czujników).
- ③ Prąd spawania jest zbyt niski (ustawić wyższy poziom czułości).
- ④ Sprawdzić, czy baterie są w dobrym stanie i prawidłowo włożone. Należy również

sprawdzić powierzchnie i styki baterii, i w razie potrzeby oczyścić. Patrz „ZASILANIE” na stronie 3.

• **Powolna reakcja**

Temperatura pracy jest zbyt niska (nie używać w temperaturach poniżej  $-10^{\circ}\text{C}$  lub  $14^{\circ}\text{F}$ ).

• **Słaba widoczność**

- ① Zanieczyszczona szyba klapki przedniej i/lub filtr (wymienić szybę).
- ② Oświetlenie otoczenia jest niewystarczające.
- ③ Stopień przyciemnienia jest nieprawidłowo ustawiony (zmienić stopień przyciemnienia).
- ④ Sprawdzić, czy usunięto folię z szyby klapki przedniej.

• **Maska spawalnicza przesuwa się**

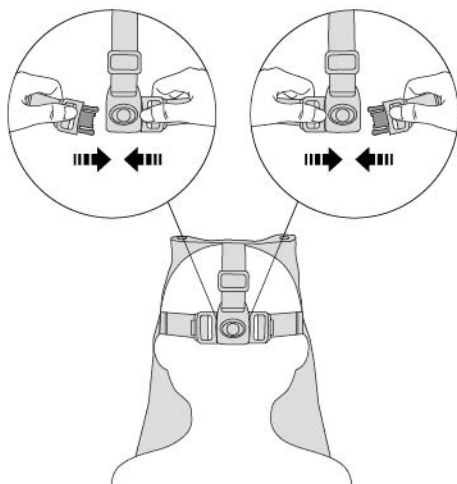
Upząż mocująca na głowie nie jest prawidłowo wyregulowana (wyregulować upząż).

## SPOSÓB UŻYCIA

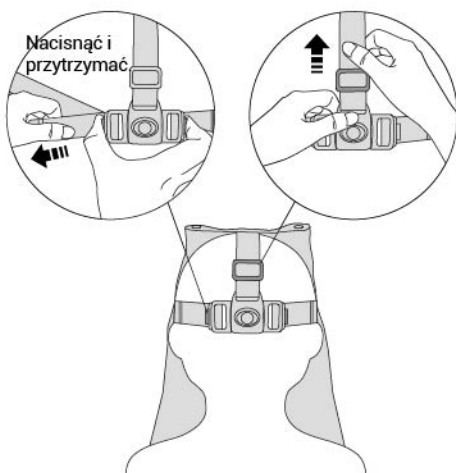
**OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem używania maski spawalniczej pamiętać o przeczytaniu i zrozumieniu instrukcji dotyczących bezpieczeństwa.

• **REGULACJA UPRZĘŻY MOCUJĄCEJ NA GŁOWIE**

Dopasować upząż do obwodu głowy użytkownika (patrz rys. 1a i rys. 1b).



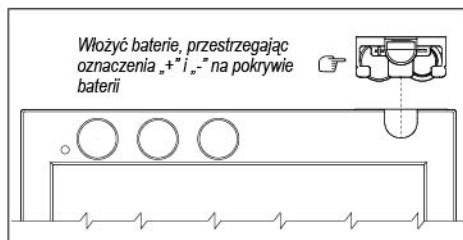
Rys. 1a



Rys. 1b

#### • WKŁADANIE BATERII

Otworzyć pokrywę baterii i włożyć baterie, przestrzegając oznaczeń biegunów dodatnich i ujemnych na pokrywie baterii (patrz rys. 2).



Rys. 2

#### • ZASILANIE

Wkład ADF jest zasilany z ogniwa słonecznego i 2 baterii litowych CR1025. Baterię należy wymienić w momencie włączenia się lampki sygnalizacyjnej NISKIEGO POZIOMU BATERII (patrz rys. 3)

#### • WYBÓR POZIOMU PRZYCIEMNIANIA

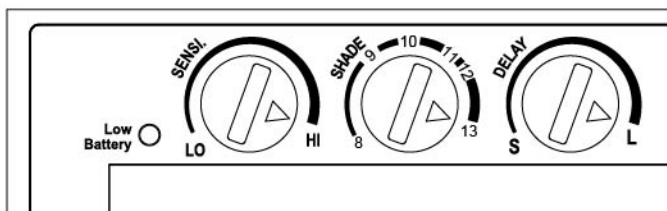
Wybrać żądany poziom przyciemniania w zależności od technologii spawania, którego zamierza się używać, korzystając z ustawień w „Tabeli doboru stopnia przyciemniania” poniżej. Obracać pokrętle regulacji przyciemnienia na wkładzie, przy czym biały punkt na pokrętle wskazywał poziom (patrz rys. 3).

#### • CZUŁOŚĆ

Czułość można ustawić na „HI” (wysoka) lub „LO” (niska) za pomocą bezstopniowego pokrętła z tyłu wkładu przyciemniającego, przy czym biały punkt na pokrętle wskazuje poziom. Zwykłym ustawieniem do codziennego użytku jest ustawienie „średnio wysokie” jest normalnym ustawieniem do codziennego użytku. Maksymalny poziom czułości jest odpowiedni do niskich prądów spawania, TIG lub zastosowań specjalnych. Jeżeli działanie maski jest zakłócanie przez nadmierne jasne światło otoczenia lub inną spawarkę w pobliżu, należy użyć ustawienia „LO” (patrz rys. 3). W celu uzyskania optymalnego działania, zaleca się na początku ustawić maksymalną czułość, a następnie stopniowo ją zmniejszać, do momentu, gdy filtr będzie reagował tylko na błysk światła spawalniczego, bez irytujących, niepożądanych reakcji na światło otoczenia (bezpośrednie promienie słońca, intensywne sztuczne światło, spawarki pracujące w pobliżu itp.).

#### • WYBÓR CZASU OPÓŹNIENIA

Po przerwaniu spawania okienko w masce automatycznie zmienia kolor z ciemnego na jasny z ustawionym opóźnieniem, aby skompensować poświatę na spawanym elemencie. Czas opóźnienia/reakcji można ustawić na „S” (krótki: 0,1 s) lub „L” (długi: 1,0 s). W razie potrzeby użyć bezstopniowego pokrętła z tyłu wkładu przyciemniającego, przy czym biały punkt na pokrętle wskazuje poziom (patrz rys. 3). W przypadku spawania punktowego zaleca się stosowanie krótszego czasu opóźnienia, dłuższego w przypadku wykorzystywania wyższego prądu. Dłuższy czas opóźnienia można być również stosować w przypadku spawania TIG z niskim prądem oraz pulsacyjnego spawania TIG/MIG/MAG.



Rys. 3

**TABELA DOBORU STOPNIA PRZYCIEMNIENIA**

(Nr 1)

Technologia spawania	PRĄD ŁUKU (A)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW					9	10	11	12			13	14		
MIG (ciężkie)							10	11	12		13	14		
MIG (lekkie)							10	11	12	13	14	15		
TIG,GTAW			9	10	11	12			13			14		
MAG/CO2						10	11	12	13		14	15		
SAW								10	11	12	13	14	15	
PAC							11	12			13			
PAW			8	9	10	11	12	13			14	15		

**UWAGA:**

SMAW – Shielded Metal Arc Welding (spawanie łukowe elektrodą otuloną)

MIG (ciężkie) – MIG metali ciężkich

PAW – spawanie plazmowe

SAW – Shielded Semi-Automatic Arc Welding (półautomatyczne spawanie łukowe elektrodą otuloną)

TIG GTAW – Gas Tungsten Arc Welding (spawanie łukowe elektrodą wolframową w osłonie gazów obojętnych)

MIG (lekkie) – MIG stopów lekkich

PAC – cięcie plazmowe

MAG/CO2 – Metal Aktywny Gaz (spawanie łukowe w osłonie gazów aktywnych –CO2)

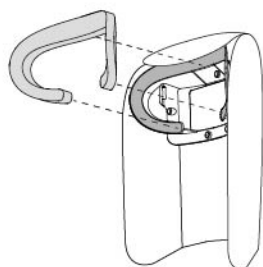


## • Wymiana podkładki wokół oczu

Aby zdemontować podkładkę, oderwać ją od jednego końca. W przypadku wymiany podkładki wokół oczu na nową, złożyć podkładkę na pół, zrównać ją ze środkiem tylnej części obudowy i przymocować, a następnie rozłożyć po obu stronach i przymocować do rzepu na uchwycie tylnym (patrz rys. 4).

## • Wymiana szlifowanej szyby osłony

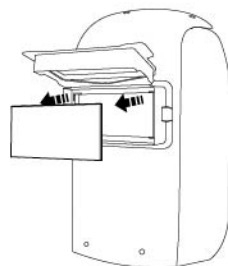
Podnieść klapkę, wypchnąć szlifowaną szybę osłony, a następnie wymienić szybę na nową (patrz rys. 5a/b).



Rys. 4



Rys. 5a



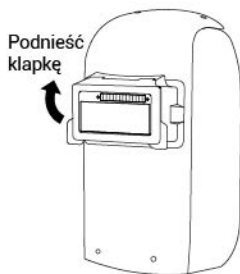
Rys. 5b

## • Wymiana zewnętrznej szyby osłony

Wyjąć sprężynę, filtr i starą szybę osłony, wymienić na nową zewnętrzną szybę osłony, założyć filtr i sprężynę (patrz rys. 6a/b).

## • Wymiana wewnętrznej szyby osłony (jeżeli dotyczy)

Wyjąć sprężynę, wymienić wewnętrzną szybę osłony, zamontować sprężynę (patrz rys. 6a/b).



Rys. 6a

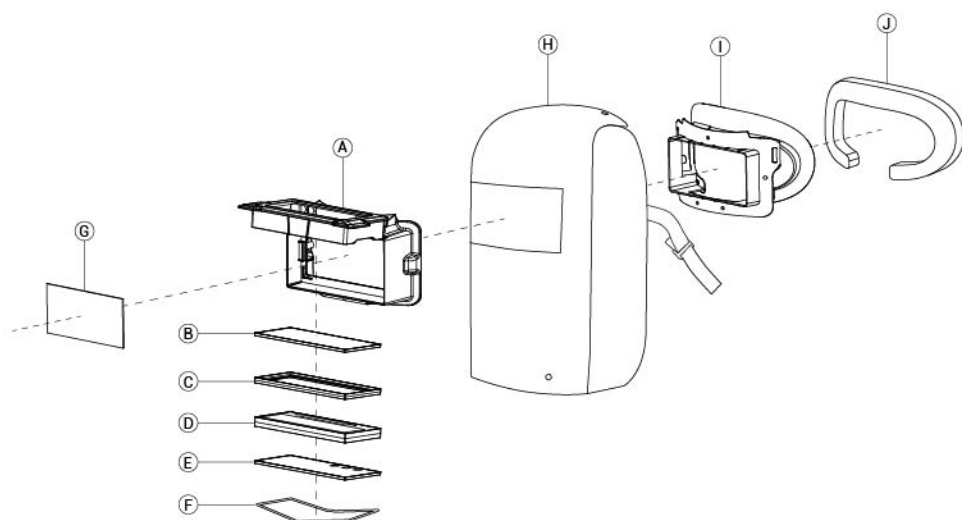


Rys. 6b

## DANE TECHNICZNE

MODEL	W1113 SKÓRZANA MASKA Z PODNO SZONĄ KLAPKĄ 105 x 50, PRZYCIEMNIENIE 11	W1114 SKÓRZANA MASKA Z PODNO SZONĄ KLAPKĄ 105 x 50 Przyciemnienie zmienne 8-13
Klasa optyczna	--	1 / 1 / 1 / 2
Pole widzenia	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Wielkość wkładu	--	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Czujnik łuku	--	2
Bez przyciemnienia	--	DIN 3
Z przyciemnieniem	DIN11	DIN 8 ~ 13
Sterowanie przyciemnieniem	--	Wewnętrzna, przyciemnienie zmienne
Włączanie/ wyłączanie zasilania	--	Całkowicie automatyczne
Regulacja czułości	--	Niska – wysoka, za pomocą bezstopniowego pokrętkła
Ochrona przed promieniowaniem UV/IR	Stopień przyciemnienia do DIN16 przez cały czas	
Zasilanie	--	Ogniwo solarne. Wymienne baterie, 2 baterie litowe CR1025
Alarm niskiego poziomu baterii	--	Tak, czerwona lampka sygnalizacyjna
Czas przełączania	--	1/10 000 s od jasnego do ciemnego
Od ciemnego do jasnego	--	0,1–1,0 s, regulacja za pomocą bezstopniowego pokrętkła
Wartości znamionowe dla TIG z niskim prądem	--	≥ 5 A (DC); ≥ 5 A(AC)
Temp. pracy	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-10°C ~ +55°C (14°F ~ 131°F)
Temp. przechowywania	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)
Materiał maski	Dwoina skóry	
Masa całkowita	351g	363g
Zakres zastosowań	Spawanie elektrodą otuloną (SMAW); TIG DC i AC; pulsacyjne TIG DC; pulsacyjne TIG AC; MIG/MAG/CO2; pulsacyjne MIG/MAG; cięcie plazmowe (PAC); spawanie plazmowe (PAW); cięcie łukowo-powietrzne (CAC-A)	
Normy	CE, EN 166, DIN 58214, UKCA, EAC	

## WYKAZ CZĘŚCI I MONTAŻ



### Wykaz części

POZ.	NR CZĘŚCI	OPIS	ILOŚĆ
A	WP111-1	Oprawka przednia	1
B	WP111-2	Szyba osłony (108 × 50,8 × 1,5 mm)	1
C	WP111-3	Ramka	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Szyba przyciemniane DIN 11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Filtr samościemniający	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Wewnętrzna szyba osłony, przyciemniana (108 × 50,8 × 1,0 mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> Wewnętrzna szyba osłony W1114 (109 × 52 × 1,0 mm)	1
F	WP111-8	Sprężyna dociskowa	1
G	WP111-2	Szyba osłony (108 × 50,8 × 1,5 mm)	1
H	WP111-9	Maska skórzana	1
I	WP111-10	Oprawka tylna	1
J	WP111-11	Podkładka wokół oczu	1

<sup>1)</sup> Filtry opcjonalne. Patrz rzeczywisty produkt.

<sup>2)</sup> Opcjonalna wewnętrzna szyba osłony. Patrz rzeczywisty produkt.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

20231124-01

### 1. Środki ochrony indywidualnej (PPE):

Hełmy spawalnicze LE Leather mask składają się z:

- Automatyczny filtr spawalniczy o zmiennym stopniu zaciemnienia ADF 110P
- Osłona twarzy, kaptur ochronny do spawania i technik pokrewnych

### 2. Nazwa i adres producenta:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Hiszpania

### 3. Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Hiszpania

### 4. Przedmiot deklaracji: LE Leather mask W1114



### 5. Przedmiot deklaracji opisanej w punkcie 4 jest zgodny z odpowiednim unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność:

EN 379:2003+A1:2009 „Zasadnicze wymagania zgodnie z Załącznikiem II Rozporządzenia 2016/425/UE”  
EN166 DIN 58214:1997 „Zasadnicze wymagania zgodnie z Załącznikiem II Rozporządzenia 2016/425/UE”

### 7. jednostka/-i notyfikowana/-e:

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Jednostka notyfikowana numer 1883

### przeprowadziła badanie typu UE (moduł B) i wydała certyfikat(y) badania typu UE

N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06.  
N°C3875.1 (WP111-5) 2028-06

### 8. ŚOI podlegają procedurze oceny zgodności: [tylko dla ŚOI kategorii III] Załącznik VIII (Moduł D)

### 9. Dodatkowe informacje:

Środki ochrony indywidualnej spełniają wymagania wymienionych dyrektyw i rozporządzeń europejskich, jeśli są używane i konserwowane zgodnie z załączonymi instrukcjami, obowiązującymi przepisami, normami i zasadami dobrej praktyki inżynierskiej. Wszelkie niewłaściwe użycie i/lub modyfikacje czynią niniejszą deklarację nieważną.

### Podpisano w imieniu i na rzecz Lincoln Electric

Kierownik produktu ds. akcesoriów i środków ochrony indywidualnej EMEAR

Sporządzono w Barcelonie dnia 24 Listopad 2023 r.

Podpisano w imieniu i na rzecz: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

20231124-01

### 1. Środki ochrony indywidualnej (PPE):

Hełmy spawalnicze LE Leather mask składają się z:  
-Filtr spawalniczy DIN 11  
-Osłona twarzy, kaptur ochronny do spawania i technik pokrewnych

### 2. Nazwa i adres producenta:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Hiszpania

### 3. Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Hiszpania

### 4. Przedmiot deklaracji: LE Leather mask W1113



### 5. Przedmiot deklaracji opisanej w punkcie 4 jest zgodny z odpowiednim unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność:

EN166 DIN 58214:1997 „Zasadnicze wymagania zgodnie z Załącznikiem II Rozporządzenia 2016/425/UE”

### 7. jednostka/-i notyfikowana/-e:

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY

Jednostka notyfikowana numer 1883

przeprowadziła badanie typu UE (moduł B) i wydała certyfikat(y) badania typu UE

N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06.

### 8. ŚOI podlegają procedurze oceny zgodności: [tylko dla ŚOI kategorii III] Załącznik VIII (Moduł D)

### 9. Dodatkowe informacje:

Środki ochrony indywidualnej spełniają wymagania wymienionych dyrektyw i rozporządzeń europejskich, jeśli są używane i konserwowane zgodnie z załączonymi instrukcjami, obowiązującymi przepisami, normami i zasadami dobrej praktyki inżynierskiej. Wszelkie niewłaściwe użycie i/lub modyfikacje czynią niniejszą deklarację nieważną.

Podpisano w imieniu i na rzecz Lincoln Electric

A handwritten signature in blue ink, likely belonging to the product manager.

Kierownik produktu ds. akcesoriów i środków ochrony indywidualnej EMEAR

Sporządzono w Barcelonie dnia 24 Listopad 2023 r.

Podpisano w imieniu i na rzecz: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

N.º 8695 8987

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

## MÁSCARAS DE SOLDADURA EM PELE REBATÍVEIS

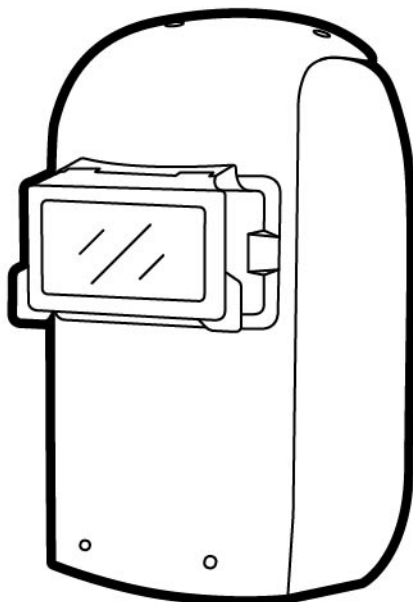
### Modelo aplicável

W1113

MÁSCARA EM PELE REBATÍVEL  
105x50  
FILTRO 11

W1114

MÁSCARA EM PELE REBATÍVEL  
105x50  
Filtro variável 8-13



EUROPA

CE EAC

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
ESPANHA  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

## AVISOS DE SEGURANÇA - LER ANTES DE UTILIZAR



### AVISO

Ler e compreender todas as instruções antes de utilizar



As máscaras de soldadura em pele rebatíveis foram concebidas para proteger os olhos e o rosto de faíscas, salpicos e radiação nociva em condições normais de soldadura.

As máscaras de soldadura em pele rebatíveis são fornecidas montadas. Mas, antes de serem utilizadas, têm de ser corretamente ajustadas. Verifique as superfícies e os contactos das pilhas e limpe-os, se necessário. Verifique se as pilhas estão em boas condições e corretamente instaladas. Configure o tempo de atraso, a sensibilidade e o número do filtro para a sua aplicação (apenas para modelo W1114).

As máscaras de soldadura em pele rebatíveis devem ser guardadas em local seco, fresco e escuro. Retire as pilhas quando não utilizar a máscara por um período de tempo prolongado (apenas para o modelo W1114).



### AVISO

A fim de proteger o utilizador, é impreterivelmente necessário proceder à seleção, formação, utilização e manutenção corretas do produto; leia as instruções de utilização antes de utilizar este produto.



- A utilização deste produto para outras operações, como soldadura/corte a laser, pode provocar lesões oculares permanentes e perda de visão.
- Os materiais em contacto com a pele podem provocar reações alérgicas cutâneas num pequeno número de pessoas.
- Não proceda a quaisquer modificações no filtro ou na máscara, a menos que tal esteja especificado neste manual. Não utilize peças de substituição diferentes das especificadas neste manual. As modificações e peças de substituição não autorizadas anularão a garantia e expõem o operador ao risco de lesões pessoais.
- Elimine os resíduos do produto de acordo com os regulamentos locais.



### AVISO

Podem ocorrer lesões pessoais graves se o utilizador não seguir os avisos acima mencionados e/ou não seguir as instruções de utilização.



## PROBLEMAS COMUNS E SOLUÇÕES

### • Regulação do escurecimento irregular

O arnés de cabeça foi colocado de forma irregular e a distância entre os olhos e a lente do filtro é desigual (reajuste o arnés para reduzir a diferença em relação ao filtro).

### • O filtro de escurecimento automático não escurece ou pisca (apenas para o modelo W1114)

- ① A lente de cobertura frontal está suja ou danificada (substitua a lente de cobertura).
- ② Os sensores estão sujos (limpe a superfície dos sensores).
- ③ A corrente de soldadura é demasiado baixa (reajuste o nível de sensibilidade para um nível mais alto).
- ④ Verifique as pilhas e certifique-se de que estão em boas condições e corretamente instaladas. Além disso, verifique as superfícies e os contactos das pilhas e limpe-os, se necessário. Consulte a secção "ALIMENTAÇÃO" na página 3.

• **Resposta lenta**

A temperatura de funcionamento é demasiado baixa (não utilize a temperaturas inferiores a -10 °C ou 14 °F).

• **Visão deficiente**

- ① A lente de cobertura frontal ou o filtro está sujo (substitua a lente).
- ② A luz ambiente é insuficiente.
- ③ O número do filtro está incorretamente definido (reponha o número do filtro).
- ④ Verifique se removeu a película da lente de cobertura frontal.

• **A máscara de soldadura desliza**

O arnês de cabeça não está corretamente ajustado (reajuste o arnês).

### Instruções de utilização

**AVISO!** Antes de utilizar a máscara de soldadura, certifique-se de que leu e compreendeu as instruções de segurança.

• **AJUSTE DO ARNÊS DE CABEÇA**

Ajuste o arnês de cabeça ao perímetro da cabeça do utilizador (observe as fig. 1a e fig. 1b).

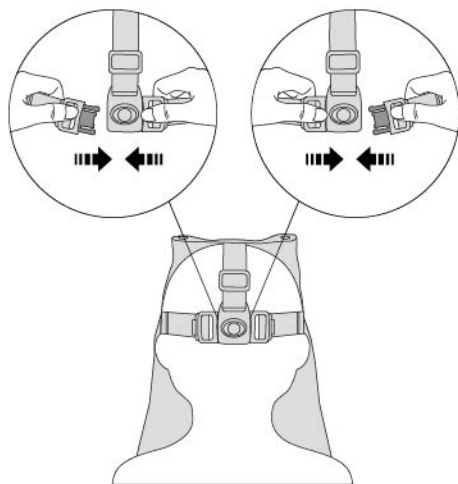


fig. 1a

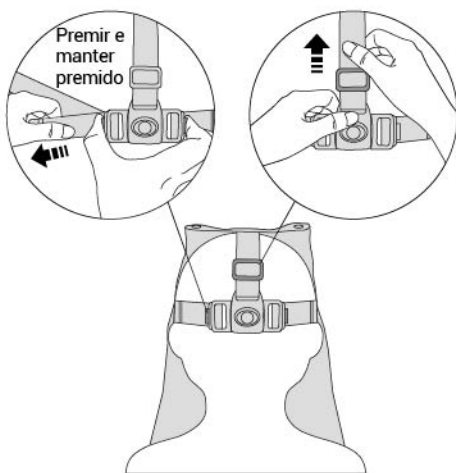


fig. 1b



#### • INSTALAÇÃO DAS PILHAS

Abra a tampa do compartimento das pilhas e instale-as de acordo com a marcação dos terminais positivo e negativo na tampa do compartimento (observe a fig. 2).

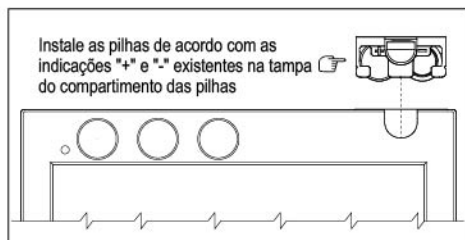


fig. 2

#### • ALIMENTAÇÃO

Este cartucho ADF é alimentado por uma célula solar e 2 pilhas de lítio CR1025. Substitua as pilhas quando a luz de **PILHA FRACA** se acender (observe a fig. 3).

#### • SELECÇÃO DO NÍVEL DO FILTRO

Selecione o nível de filtro pretendido de acordo com o processo de soldadura que vai utilizar, consultando a "Tabela de guia de filtro" abaixo para obter informações sobre as definições. Rode o botão de controlo do filtro no cartucho; o ponto branco no botão indica o nível (observe a fig. 3).

#### • SENSIBILIDADE

A sensibilidade pode ser definida para "HI" (Alta) ou "LO" (Baixa), utilizando o botão de seleção infinita na parte de trás do cartucho do filtro; o ponto branco no botão indica o nível. A definição "Mid-High" (Média-Alta) é a definição normal para a utilização quotidiana. O nível máximo de sensibilidade é adequado para trabalhos com corrente baixa de soldadura, TIG ou aplicações especiais. Se o funcionamento da máscara for perturbado por excesso de luz ambiente ou por outra máquina de soldadura nas proximidades, utilize a definição "LO". (Observe a fig. 3). Como regra simples para um ótimo desempenho, recomenda-se definir a sensibilidade para o valor máximo no início e, depois, reduzi-la gradualmente, até que o filtro reaja apenas ao clarão de luz de soldadura e sem ativações falsas irritantes devido às condições de luz ambiente (luz solar direta, luz artificial intensa, arcos de soldadura vizinhos, etc.).

#### • SELECIONAR O TEMPO DE ATRASO

Quando a soldadura termina, a janela de visualização muda automaticamente de escuro para claro, mas com um atraso predefinido para compensar o eventual brilho posterior na peça de trabalho. O tempo de atraso/resposta pode ser definido como "S" (Curto): 0,1 seg.) ou "L" (Longo: 1,0 seg.). Conforme necessário, utilize o botão de definição infinita na parte de trás do cartucho do filtro; o ponto branco no botão indica o nível (observe a fig. 3). Recomenda-se a utilização de um atraso menor com aplicações de soldadura por pontos, e de um atraso maior com aplicações que utilizam correntes mais altas. Atrasos mais longos podem também ser utilizados para soldadura TIG de corrente mais baixa, e pulso TIG / MIG / MAG.

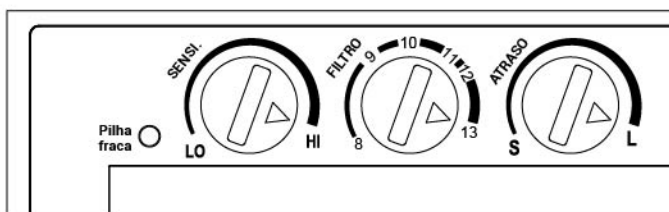


fig. 3

## TABELA DE GUIA DE FILTROS

(N.º 1)

Processo de soldadura	ARCO DE CORRENTE (amperes)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW					9	10	11	12			13	14		
MIG (pesado)							10	11	12		13	14		
MIG (leve)							10	11	12	13	14	15		
TIG,GTAW			9	10	11	12	13					14		
MAG/CO2						10	11	12	13		14	15		
SAW							10	11	12	13	14	15		
PAC							11	12			13			
PAW			8	9	10	11	12	13		14		15		

### NOTA:

SMAW - Shielded Metal Arc Welding (soldadura por arco metálico blindado)

MIG (pesado) - MIG em metais pesados

PAW - Plasma Arc Welding (soldadura por arco de plasma)

SAW - Shielded Semi-Automatic Arc Welding (soldadura por arco semiautomática blindada)

TIG, GTAW - Gas Tungsten Arc Welding (soldadura por arco com elétrodo de tungsténio e gás)

MIG (leve) - MIG em ligas leves

PAC - Plasma Arc Cutting (corte por arco de plasma)

MAG/CO2 - Gás de metal ativo

### • Substituição do tapa-olhos

Quando desmontar o tapa-olhos, arranque-o a partir de uma extremidade. Para substituir por um novo tapa-olhos, dobre o tapa-olhos ao meio, alinhe-o com o meio do invólucro traseiro e prenda-o, em seguida desdobre-o ao longo dos dois lados e prenda-o ao velcro no suporte traseiro (observe a fig. 4).

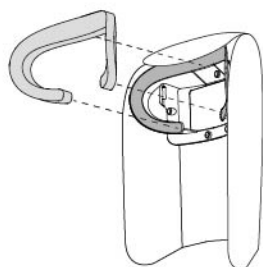


fig. 4



fig. 5a

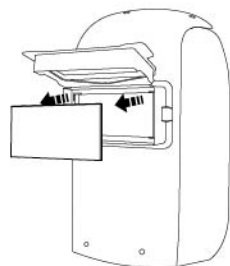


fig. 5b

### • Substituição da lente de cobertura exterior

Retire a mola, o filtro e a lente exterior do visor antiga, substitua-a por uma nova, instale o filtro e a mola (observe a fig. 6a/b).

### • Substituição da lente de cobertura interior do visor articulado (se aplicável)

Retire a mola, substitua por uma nova lente interior do visor, instale a mola (observe a fig. 6a/b).



fig. 6a

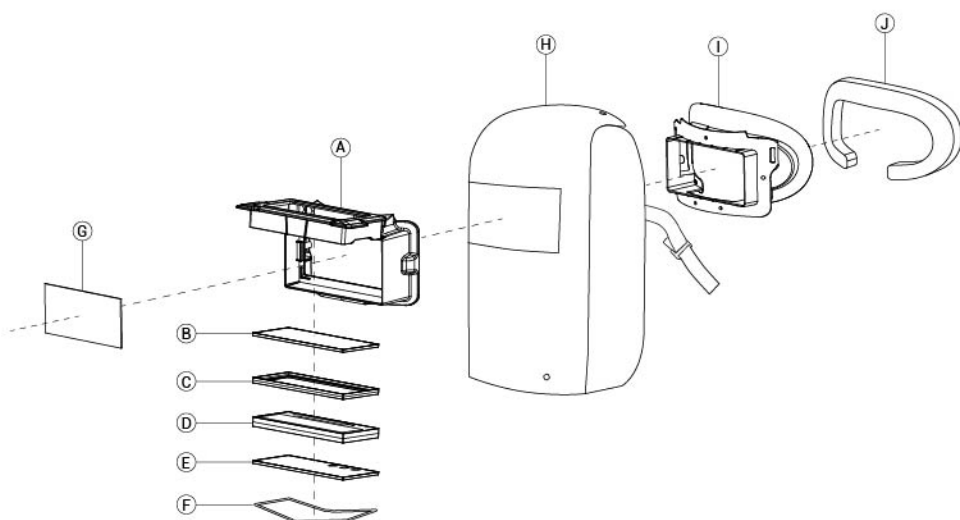


fig. 6b

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

MODELO	W1113 MÁSCARA EM PELE REBATÍVEL 105x50 FILTRO 11	W1114 MÁSCARA EM PELE REBATÍVEL 105x50 Filtro variável 8-13
Classe ótica	--	1 / 1 / 1 / 2
Área de visualização	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Tamanho do cartucho	--	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Sensor de arco	--	2
Estado claro	--	DIN 3
Estado escuro	DIN11	DIN 8 ~ 13
Controlo de filtros	--	Interno, filtro variável
Ligar/Desligar	--	Totalmente automático
Controlo da sensibilidade	--	Baixa - Alta, por botão de seleção infinita
Proteção UV/IR	Até ao filtro DIN 16 em todos os momentos	
Alimentação	--	Célula solar. Pilhas substituíveis, 2 x pilhas de lítio CR1025
Alarme de pilha fraca	--	Sim, indicador luminoso vermelho
Tempo de comutação	--	1/10 000 seg. de claro para escuro
De escuro para claro	--	0,1~1,0 seg. por botão de seleção infinita
Classificação para TIG de baixa amperagem	--	≥ 5 A (CC); ≥ 5 A (CA)
Temp. de funcionamento	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-10°C ~ +55°C (14°F ~ 131°F)
Temp. de armazenamento	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)
Material da máscara	Pele curtida	
Peso total	351g	363g
Gama de aplicações	Soldadura por varão (SMAW); TIG CC e CA; TIG por impulsos CC; TIG por impulsos CA; MIG/MAG/CO <sub>2</sub> ; MIG/MAG por impulsos; corte por arco de plasma (PAC); soldadura por arco de plasma (PAW); corte por arco de carbono (CAC-A)	
Aprovações	CE, EN 166, DIN 58214, UKCA, EAC	

## LISTA DE PEÇAS E MONTAGEM



### Lista de peças

ITEM	REF. <sup>a</sup>	DESCRIÇÃO	QTD
A	WP111-1	Suporte frontal	1
B	WP111-2	Lente de cobertura (108*50,8*1,5 mm)	1
C	WP111-3	Moldura	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Vidro de proteção DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Filtro de escurecimento automático	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Lente de cobertura interior do vidro de proteção (108*50,8*1,0mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> Lente da tampa interior do W1114 (109*52*1,0 mm)	1
F	WP111-8	Mola de fixação	1
G	WP111-2	Lente de cobertura (108*50,8*1,5 mm)	1
H	WP111-9	Máscara em pele	1
I	WP111-10	Suporte posterior	1
J	WP111-11	Tapa-olhos	1

<sup>1)</sup> Filtros opcionais. Consultar o produto real.

<sup>2)</sup> Lente de cobertura interior opcional. Consultar o produto real.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA EU

20231124-01

### 1. Equipamento de proteção individual (EPI):

Capacetes de soldadura LE Leather mask compostos por:

- Protetor facial, capuz de segurança para soldagem e técnicas relacionadas
- Filtro de soldagem automático, tonalidade variável ADF 110P

### 2. Nome e morada do fabricante:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Espanha

### 3. Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Espanha

### 4. Objeto da declaração: LE Leather mask W1114



### 5. O objeto da declaração descrita no ponto 4 está em conformidade com a legislação de harmonização pertinente da União:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. Referências às normas harmonizadas pertinentes utilizadas ou referências às outras especificações técnicas em relação às quais a conformidade é declarada:

EN 379:2003+A1:2009 "Requisitos essenciais de acordo com o Anexo II do Regulamento 2016/425/UE"  
EN166 DIN 58214:1997 "Requisitos essenciais de acordo com o Anexo II do Regulamento 2016/425/UE"

### 7. o(s) organismo(s) notificado(s):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Organismo notificado número 1883

realizou o exame de tipo UE (Módulo B) e emitiu o(s) certificado(s) de exame de tipo UE

N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06.

N°C3875.1 (WP111-5) 2028-06

### 8. o EPI está sujeito ao procedimento de avaliação de conformidade: [apenas para EPI de categoria III] Anexo VIII (Módulo D)

### 9. Informação adicional:

O equipamento de proteção individual cumpre as diretivas e regulamentos europeus enumerados, se utilizado e mantido de acordo com as instruções em anexo, leis aplicáveis, normas e práticas sólidas de engenharia. Qualquer utilização indevida e/ou qualquer modificação tornam esta declaração nula.

Assinado por e em nome de Lincoln Electric



Gestora de Produtos de Acessórios e Equipamentos de Proteção Individual EMEAR

Elaborado em Barcelona, a 24 de Novembro de 2023

Assinado por e em nome de: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA EU

20231124-01

### 1. Equipamento de proteção individual (EPI):

Capacetes de soldadura LE Leather mask compostos por:  
-Protetor facial, capuz de segurança para soldagem e técnicas relacionadas  
-Filtro de soldagem DIN 11

### 2. Nome e morada do fabricante:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Espanha

### 3. Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Espanha

### 4. Objeto da declaração: LE Leather mask W1113



### 5. O objeto da declaração descrita no ponto 4 está em conformidade com a legislação de harmonização pertinente da União:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. Referências às normas harmonizadas pertinentes utilizadas ou referências às outras especificações técnicas em relação às quais a conformidade é declarada:

EN166 DIN 58214:1997 "Requisitos essenciais de acordo com o Anexo II do Regulamento 2016/425/UE"

### 7. o(s) organismo(s) notificado(s):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Organismo notificado número 1883

realizou o exame de tipo UE (Módulo B) e emitiu o(s) certificado(s) de exame de tipo UE  
N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06.

### 8. o EPI está sujeito ao procedimento de avaliação de conformidade: [apenas para EPI de categoria III] Anexo VIII (Módulo D)

### 9. Informação adicional:

O equipamento de proteção individual cumpre as diretivas e regulamentos europeus enumerados, se utilizado e mantido de acordo com as instruções em anexo, leis aplicáveis, normas e práticas sólidas de engenharia. Qualquer utilização indevida e/ou qualquer modificação tornam esta declaração nula.

Assinado por e em nome de Lincoln Electric

Gestora de Produtos de Acessórios e Equipamentos de Proteção Individual EMEAR

Elaborado em Barcelona, a 24 de Novembro de 2023

Assinado por e em nome de: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

# MĂȘTI DE SUDURĂ RABATABILE DIN PIELE

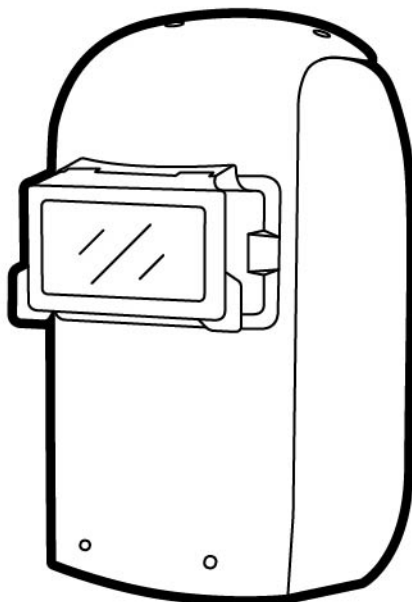
## Model aplicabil

W1113

MASCĂ RABATABILĂ DIN PIELE  
105x50  
NUANȚA 11

W1114

MASCĂ RABATABILĂ DIN PIELE  
105x50  
Nuanță variabilă 8-13



EUROPA

CE EAC

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
SPANIA  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)



# AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ - CITIȚI ÎNAINTE DE UTILIZARE



## AVERTIZARE

Citiți și înțelegeți toate instrucțiunile înainte de utilizare



Măștile de sudură rabatabile din piele sunt concepute pentru a proteja ochii și fața de scânteii, stropitură și radiații dăunătoare în condiții normale de sudare.

Măștile de sudură rabatabile din piele se livrează asamblate. Dar, înainte de utilizare, trebuie ajustate în mod corespunzător. Verificați suprafețele și contactele bateriei și curățați-le dacă este necesar. Verificați dacă bateria este în stare bună și dacă este instalată corect. Setări temporizarea, sensibilitatea și numărul nuanței pentru aplicația dumneavoastră (Doar pentru W1114).

Măștile de sudură rabatabile din piele trebuie depozitate într-o zonă uscată, răcoasă și întunecată. Scoateți bateria atunci când nu utilizați masca pentru o perioadă lungă de timp (Doar pentru W1114).



## AVERTIZARE

În vederea protejării purtătorului, este foarte necesar să se selecteze, instruiască, utilizeze și întrețină produsul în mod corect; vă rugăm să citiți instrucțiunile înainte de a utiliza acest produs.



- Utilizarea acestui produs pentru alte operațiuni, cum ar fi sudarea/tăierea cu laser, poate provoca leziuni oculare permanente și pierderea vederii.
- Materialele care vin în contact cu pielea pot provoca reacții alergice cutanate la un număr mic de persoane.
- Nu efectuați nicio modificare la filtru sau la mască, cu excepția cazului în care se specifică acest lucru în prezentul manual. Nu utilizați alte piese de schimb decât cele specificate în prezentul manual. Modificările și piesele de schimb neautorizate vor anula garanția și vor expune operatorul la riscul de vătămare corporală.
- Eliminați piesele uzate ale produsului în conformitate cu reglementările locale.



## AVERTIZARE

Dacă utilizatorul nu ține cont de avertizările menționate mai sus și/sau nu respectă instrucțiunile de utilizare, pot surveni vătămări corporale grave.



## PROBLEME COMUNE ȘI REMEDIERI

### • Reducere neregulată a intensității întunecării

Casca nu a fost ajustată uniform și există o distanță neuniformă între ochi și lentila filtru (Reajustați casca pentru a reduce diferența de distanță față de filtru).

### • Filtrul cu auto-întunecare nu se întunecă sau pâlpâie (doar pentru W1114)

- ① Lentila de protecție frontală este murdară sau deteriorată (Schimbați lentila de protecție).
- ② Sensorii sunt murdari (Curățați suprafața senzorilor).
- ③ Curentul de sudare este prea mic (Reajustați sensibilitatea pe un nivel mai mare).
- ④ Verificați bateria și verificați ca aceasta să fie în stare bună și corect instalată. De asemenea, verificați suprafețele și contactele bateriei și curățați-le dacă este necesar. Vă rugăm să consultați secțiunea „ALIMENTARE” de la pagina 3.

### • Reacție de răspuns lentă

Temperatura de funcționare este prea scăzută (Nu utilizați la temperaturi sub  $-10^{\circ}\text{C}$  sau  $14^{\circ}\text{F}$ ).

### • Vizibilitate insuficientă

- ① Lentila de protecție frontală sau filtrul este murdară (Schimbați lentila).
- ② Lumina ambiantă este insuficientă.
- ③ Numărul nuanței este setat incorect (Reajustați numărul nuanței).
- ④ Verificați dacă s-a îndepărtat folia de protecție de pe lentila de protecție frontală.

### • Masca de sudură alunecă

Casca nu este ajustată corespunzător (Reajustați casca).

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

AVERTIZARE! Înainte de a utiliza masca pentru sudare, asigurați-vă că ați citit și înțeles instrucțiunile de siguranță.

### • AJUSTAREA CĂȘTII

Ajustați casca astfel încât să se potrivească pe circumferința capului purtătorului (A se vedea fig.1a și fig.1b).

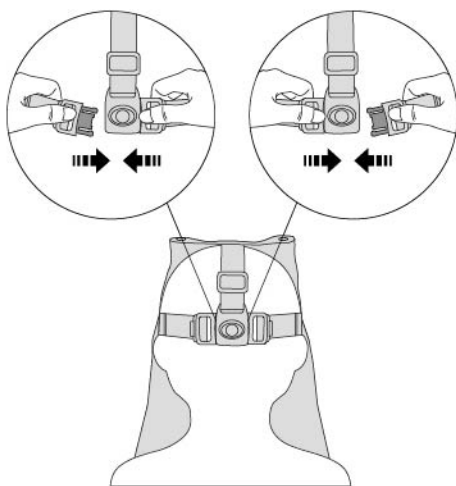


fig. 1a

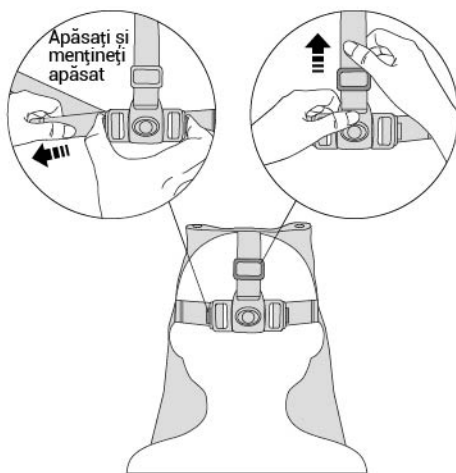


fig. 1b

### • INSTALAREA BATERIEI

Deschideți capacul compartimentului de baterii și instalați bateriile conform marcajului pentru borna pozitivă și borna negativă de pe capacul bateriei (A se vedea fig. 2).

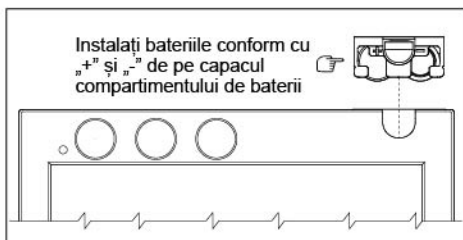


fig. 2

### • ALIMENTARE

Acest cartuș ADF este alimentat de o celulă solară și de 2 baterii cu litiu CR1025.

Înlocuiți bateriile când se aprinde indicatorul **BATERIE DESCARCATĂ** (A se vedea fig. 3).

### • SELECTAREA NIVELULUI DE ÎNTUNECARE

Selectați nivelul de întunecare de care aveți nevoie în funcție de procedeul de sudare pe care îl veți utiliza, consultând „Tabelul informativ al nuanțelor” de mai jos pentru setări. Rotiți butonul de control al întunecării de pe cartuș, punctul alb de pe buton indicând nivelul (A se vedea fig. 3).

### • SENSIBILITATE

Sensibilitatea poate fi setată pe „HI” (maximă) sau „LO” (minimă), cu ajutorul butonului cu cadran infinit de pe spatele cartușului de întunecare, punctul alb de pe buton indicând nivelul. Setarea „Mid-High” este setarea obișnuită pentru utilizarea zilnică. Nivelul maxim de sensibilitate este adecvat pentru lucrări de sudare cu curent mic, TIG sau aplicații speciale. În cazul în care funcționarea măștii este perturbată de o lumină ambiantă excesivă sau de un alt aparat de sudură aflat în apropiere, utilizați setarea „LO”. (A se vedea fig. 3). Ca o regulă simplă pentru o performanță optimă, se recomandă să setați sensibilitatea la maximum la început și apoi să o reduceți treptat, până când filtrul reacționează numai la flama de sudură și fără alte declanșări accidentale enervante din cauza condițiilor de lumină ambiantă (soare direct, lumină artificială intensă, arcuri de sudură din vecinătate etc.).

### • SELECTAREA TEMPORIZĂRII

După încetarea sudării, fereastra de vizualizare se modifică automat din întunecată în clară, însă cu o temporizare prestabilă pentru a compensa orice remanență luminoasă a piesei de sudat. Temporizarea/reacția de răspuns se poate seta pe „S” (scurtă: 0,1 sec.) sau „L” (lungă: 1,0 sec.). După cum doriți, folosind butonul cu cadran infinit de pe spatele cartușului de întunecare, punctul alb de pe buton indicând nivelul (A se vedea fig.3). Se recomandă utilizarea unei temporizări mai scurte pentru operațiunile de sudură prin puncte și a unei temporizări mai lungi pentru operațiunile care folosesc curenți mai mari. Temporizările mai lungi pot fi folosite și pentru operațiunile de sudură TIG cu curent mic și TIG/MIG/MAG cu impulsuri.

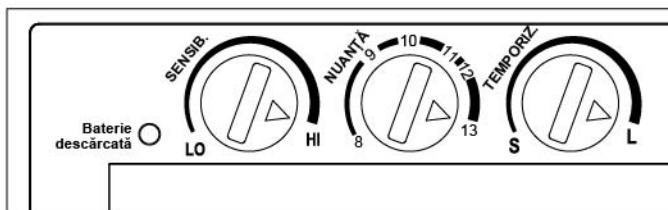


fig. 3

## TABEL ORIENTATIV AL NUANȚELOR

(NR.1)

Procedeu de sudare	CURENȚ DE ARC (Amperi)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW					9	10	11	12			13	14		
MIG (greu)							10	11	12		13	14		
MIG (ușor)							10	11	12	13	14	15		
TIG,GTAW			9	10	11	12			13			14		
MAG/CO2						10	11	12	13		14	15		
SAW								10	11	12	13	14	15	
PAC							11	12			13			
PAW			8	9	10	11	12	13			14	15		

### NOTĂ:

SMAW - sudare cu arc electric cu electrod metalic învelit

MIG (greu) - MIG pe metale grele

PAW - sudare cu arc cu plasmă

SAW - sudare cu arc electric semiautomată cu electrod învelit

TIG, GTAW - sudare cu arc electric cu electrod din tungsten în mediu de gaz

MIG (ușor) - MIG pe aliaje ușoare

PAC - tăiere cu arc cu plasmă

MAG/CO2 - gaz activ metalic

## ÎNȚREȚINERE

### • Înlocuirea garniturii pentru ochi

Atunci când demontați garnitura pentru ochi, trageți de ea de la unul dintre capete. Când înlocuiți cu o nouă garnitură pentru ochi, îndoiți garnitura pentru ochi la mijloc, poziționați partea îndoită la mijlocul carcasei posterioare și fixați-o, apoi întindeți garnitura pe laturile carcasei și fixați-o de scaiul de pe suportul posterior (A se vedea fig. 4).

### • Înlocuirea lentilei de protecție de polizare

Rabatați și trageți în afară lentila de protecție de polizare, înlocuiți-o cu o lentilă nouă (A se vedea fig. 5a/b).

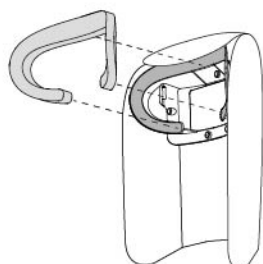


fig. 4

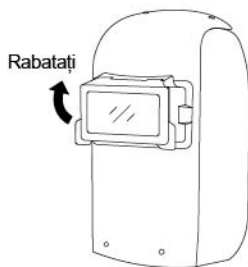


fig. 5a

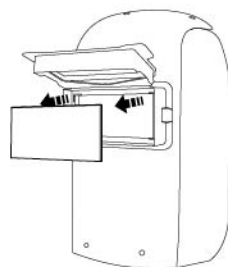


fig. 5b

### • Înlocuirea lentilei de protecție exterioară

Îndepărtați arcul, filtrul și vechea lentilă de protecție exterioară, înlocuiți-o cu o nouă lentilă de protecție exterioară, montați filtrul și arcul (A se vedea fig. 6a/b).

### • Înlocuirea lentilei de protecție interioară (dacă este cazul)

Îndepărtați arcul, înlocuiți cu o nouă lentilă de protecție interioară, montați arcul (A se vedea fig. 6a/b).

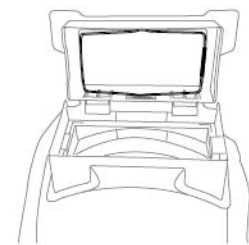
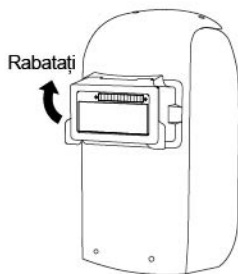


fig. 6a

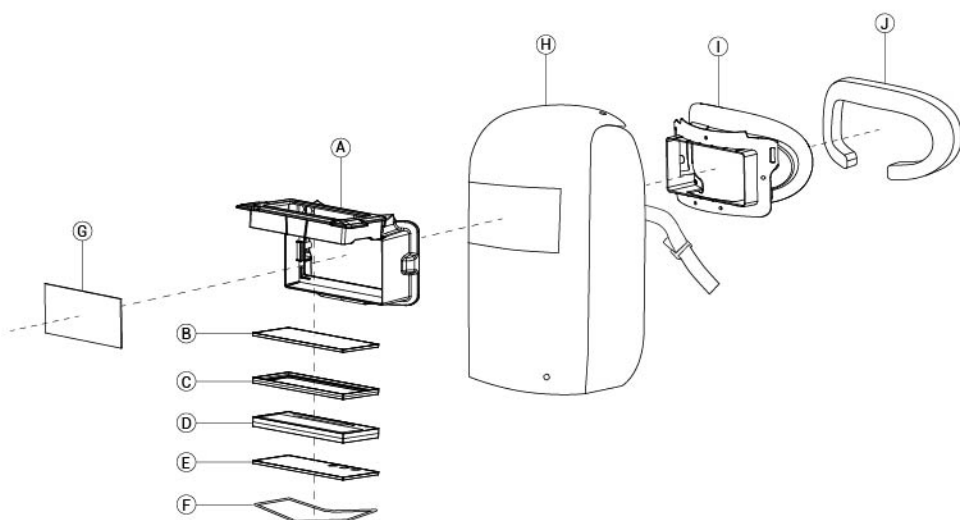


fig. 6b

## SPECIFICAȚII TEHNICE

MODEL	W1113 MASCĂ RABATABILĂ DIN PIELE 105x50 NUANȚA 11	W1114 MASCĂ RABATABILĂ DIN PIELE 105x50 Nuanță variabilă 8-13
Clasa optică	—	1 / 1 / 1 / 2
Zona de vizualizare	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Dimensiunea cartușului	—	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Senzor de arc	—	2
Stare clară	—	DIN 3
Stare întunecată	DIN11	DIN 8 ~ 13
Controlul nuanțelor	—	Nuanță internă, variabilă
Pornire/oprire alimentare	—	Complet automată
Controlul sensibilității	—	Min - Max, prin butonul cu cadran infinit
Protecție împotriva UV/IR	Până la nuanța DIN16 în permanență	
Sursa de alimentare	—	Celulă solară. Baterie înlocuibilă, 2 baterii cu litiu CR1025
Alarmă de baterie descărcată	—	Da, indicator luminos roșu
Timp de comutare	—	1/10.000 s, de la clar la întunecat
De la întunecat la clar	—	0,1~1,0 s prin butonul cu cadran infinit
Amperaj minim nominal pentru TIG	—	≥ 5 Amperi (c.c.); ≥ 5 Amperi (c.a.)
Temp. de funcționare	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-10°C ~ +55°C (14°F ~ 131°F)
Temp. de depozitare	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)
Material mască	Piele șpăltuită	
Greutate totală	351g	363g
Gama de aplicații	Sudură cu electrod (SMAW); TIG c.c. & c.a.; TIG cu impulsuri c.c.; TIG cu impulsuri c.a; MIG/MAG/CO2; MIG/MAG cu impulsuri; Tăiere cu arc cu plasmă (PAC); Sudură cu arc cu plasmă (PAW); Tăiere cu arc electric și aer comprimat cu electrod de cărbune (CAC-A)	
Aprobat	CE, EN 166, DIN 58214, UKCA, EAC	

## LISTA COMPONENTELOR ȘI ASAMBLARE



### Lista componentelor

REPER	Nr. componentă	DESCRIERE	CANT.
A	WP111-1	Suport frontal	1
B	WP111-2	Lentilă de protecție (108×50,8×1,5 mm)	1
C	WP111-3	Cadru	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Sticlă fumurie DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Filtru de auto-întunecare	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Lentilă de protecție interioară pentru sticla fumurie (108*50,8*1,0 mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> Lentilă de protecție interioară pentru W1114 (109*52*1,0 mm)	1
F	WP111-8	Arc de fixare	1
G	WP111-2	Lentilă de protecție (108×50,8×1,5 mm)	1
H	WP111-9	Masca de piele	1
I	WP111-10	Suport posterior	1
J	WP111-11	Garnitură pentru ochi	1

<sup>1)</sup> Filtre opționale. Consultați produsul real.

<sup>2)</sup> Lentilă de protecție interioară opțională. Consultați produsul real.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

20231124-01

### 1. Echipamente de Protecție Personală (EPP):

Căști de sudură LE Leather mask formate din:

- Ecran facial, glugă de siguranță pentru sudare și tehnici aferente
- Filtru automat de sudare, nuanta variabila ADF 110P

### 2. Numele și adresa Producătorului:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spania

### 3. Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spania

### 4. Obiectul declarației: LE Leather mask W1114



### 5. Obiectul declarației descrise la punctul 4 este conform cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. Referințe la standardele armonizate relevante utilizate, sau trimeri la alte specificații tehnice, în legătură cu care se declară conformitatea:

EN 379:2003+A1:2009  
EN166 DIN 58214:1997

„Cerințe esențiale conform Anexei II la Regulamentul 2016/425/EU”  
„Cerințe esențiale conform Anexei II la Regulamentul 2016/425/UE”

### 7. organismul (organismele) notificate:

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY

Numărul organismului notificat 1883

a efectuat examinarea UE de tip (modulul B) și a eliberat certificatul de examinare UE de tip (certIFICATE) (s)

N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06

N°C3875.1 (WP111-5) 2028-06

### 8. acest EPP este supus procedurii de evaluare a conformității: [numai pentru EPP categoria III] Anexa VIII (Modulul D)

### 9. Informații suplimentare:

Echipamentul de protecție personală respectă directivele și reglementările europene enumerate dacă este utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile anexate, legile aplicabile.

Semnat pentru și în numele Lincoln Electric



Director de Produs EMEAR Accesorii și Echipamente de protecție personală

Realizat la Barcelona pe 24 Noiembrie 2023

Semnat pentru și în numele: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

Numele comerciale Lincoln Electric și Echipamente sunt proprietatea Lincoln Electric Company 22801 St Clair Ave, Euclid, OH 44117, SUA

[www.lincolnelectric.com](http://www.lincolnelectric.com)



## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

20231124-01

### 1. Echipamente de Protecție Personală (EPP):

Căști de sudură LE Leather mask formate din:

- Ecran facial, glugă de siguranță pentru sudare și tehnici aferente
- Filtru automat de sudare, nuanta variabila ADF 110P

### 2. Numele și adresa Producătorului:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spania

### 3. Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spania

### 4. Obiectul declarației: LE Leather mask W1113



### 5. Obiectul declarației descrise la punctul 4 este conform cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. Referințe la standardele armonizate relevante utilizate, sau trimeri la alte specificații tehnice, în legătură cu care se declară conformitatea:

EN166 DIN 58214:1997 „Cerințe esențiale conform Anexei II la Regulamentul 2016/425/UE”

### 7. organismul (organismele) notificate:

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY

Numărul organismului notificat 1883

a efectuat examinarea UE de tip (modulul B) și a eliberat certificatul de examinare UE de tip (certIFICATELE) (s)  
N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06

### 8. acest EPP este supus procedurii de evaluare a conformității: [numai pentru EPP categoria III] Anexa VIII (Modulul D)

### 9. Informații suplimentare:

Echipamentul de protecție personală respectă directivele și reglementările europene enumerate dacă este utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile anexate, legile aplicabile.

Semnat pentru și în numele Lincoln Electric

Director de Produs EMEAR Accesorii și Echipamente de protecție personală

Realizat la Barcelona pe 24 Noiembrie 2023

Semnat pentru și în numele: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

# VÝKLOPNÉ KOŽENÉ ZVÁRACIE MASKY

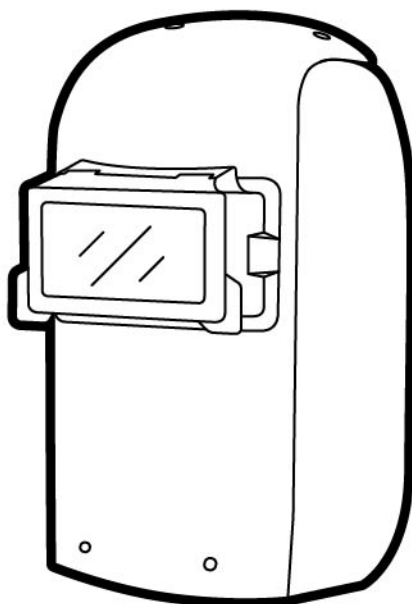
## Príslušný model

W1113

KOŽENÁ VÝKLOPNÁ MASKA  
105x50  
SHADE 11

W1114

KOŽENÁ VÝKLOPNÁ MASKA  
105x50  
Variabilný odtieň 8-13



EURÓPA

CE EAC

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
ŠPANIELSKO  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

# BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA - PRED POUŽITÍM SI PREČÍTAJTE



## VÝSTRAHA

Pred použitím si prečítajte všetky pokyny a porozumejte im



Výklopné kožené zväracie masky sú určené na ochranu očí a tváre pred iskrami, striekaním a škodlivým žiarením pri bežných podmienkach zvárania.

Výklopné kožené zväracie masky sa dodávajú zmontované. Pred použitím sa však musí správne nastaviť. Skontrolujte povrchy a kontakty batérie a v prípade potreby ju vyčistite. Skontrolujte, či je batéria v dobrom stave a správne nainštalovaná. Nastavte čas oneskorenia, citlivosť a číslo odtieňa pre vašu aplikáciu (iba pre W1114).

Vyklápacie kožené zväracie masky by sa mali skladovať na suchom, chladnom a tmavom mieste. Ak batériu dlhší čas nepoužívate (len pre W1114), vyberte ju.



## VÝSTRAHA

V záujme ochrany používateľa je veľmi dôležitý správny výber, školenie, používanie a údržba výrobku, preto si pred použitím tohto výrobku prečítajte pokyny.



- Používanie tohto výrobku na iné operácie, ako je zváranie/rezanie laserom, môže spôsobiť trvalé poškodenie zraku a stratu zraku.
- Materiály prichádzajúce do kontaktu s pokožkou môžu u malého počtu ľudí spôsobiť kožné alergické reakcie.
- Nevykonávajte žiadne úpravy filtra ani masky, pokiaľ to nie je uvedené v tejto príručke. Nepoužívajte iné náhradné diely ako tie, ktoré sú uvedené v tejto príručke. Neoprávnené úpravy a náhradné diely zrušia platnosť záruky a vystavia obsluhu riziku zranenia.
- Odpadové časti výrobku zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.



## VÝSTRAHA

Ak používateľ nedodrží vyššie uvedené výstrahy a/alebo pokyny na obsluhu, môže dôjsť k vážnemu úrazu.



## BEŽNÉ PROBLÉMY A PROSTRIEDKY NÁPRAVY

### • Nepravidelné stmievanie

Pokryvka hlavy je nastavená nerovnomerne a vzdialenosť od očí k šošovke filtra je nerovnomerná (Nastavte znovu pokrývku hlavy, aby ste zmenšili vzdialenosť od filtra).

### • Automatický stmievací filter netmavne ani neblíká (len pre W1114)

- ① Predná krycia šošovka je znečistená alebo poškodená (vymeňte kryciu šošovku).
- ② Sensory sú znečistené (vyčistite povrch senzorov).
- ③ Zvärací prúd je príliš nízky (vynulujte úroveň citlivosti na vyššiu).
- ④ Skontrolujte batériu a skontrolujte, či je v dobrom stave a správne nainštalovaná. Tiež skontrolujte povrchy a kontakty batérie a v prípade potreby ich vyčistite. Pozrite si časť „NAPÁJANIE“ na strane 3.

### • Pomalá reakcia

Prevádzková teplota je príliš nízka (nepoužívajte pri teplotách nižších ako -10 °C alebo 14 °F).

### • Zlá viditeľnosť

- ① Predný kryt šošovky alebo filter je znečistený (vymeňte šošovku).
- ② Okolité svetlo je nedostatočné.
- ③ Číslo odtieňa je nesprávne nastavené (znovu nastavte číslo odtieňa).
- ④ Skontrolujte, či ste odstránili fóliu na prednej krycej šošovke.

### • Zváracia maska kĺže

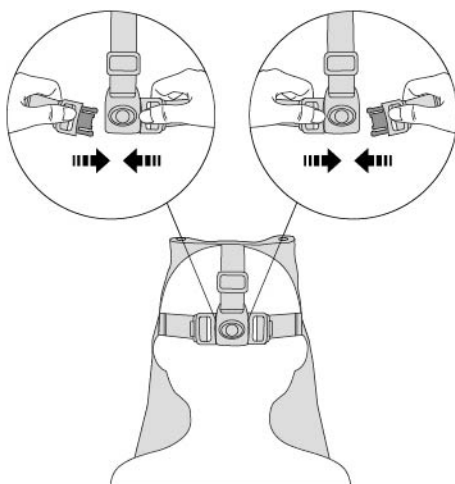
Pokryvka hlavy nie je správne nastavená (opätovne nastavte pokrývku hlavy).

## NÁVOD NA POUŽITIE

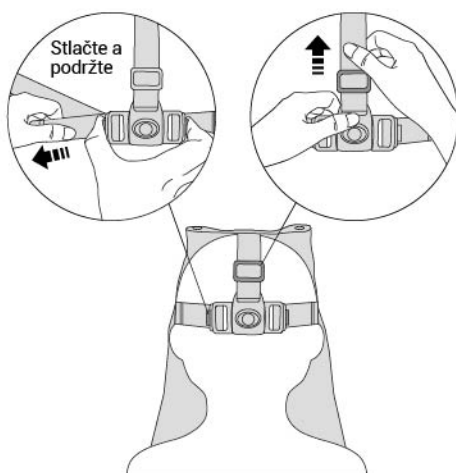
**VÝSTRAHA!** Pred použitím masky na zváranie sa uistite, že ste si prečítali a pochopili bezpečnostné pokyny.

### • NASTAVENIE POKRÝVKY HLAVY

Nastavte pokrývku hlavy tak, aby zodpovedala obvodu hlavy používateľa (pozri obr. 1a a obr. 1b).



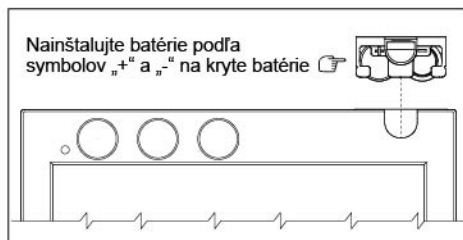
obr. 1a



obr. 1b

### • INŠTALÁCIA BATÉRIE

Otvorte kryt batérie a nainštalujte batérie podľa kladného a záporného označenia svorky na kryte batérie (pozri obr. 2).



obr. 2

### • NAPÁJANIE

Táto kazeta ADF je napájaná solárnym článkom a 2 lítiovými batériami CR1025.

Batérie vymeňte, keď svieti indikátor

**SLABÁ BATÉRIA** (Pozri obr. 3).

### • VÝBER ÚROVNE ODTIEŇA

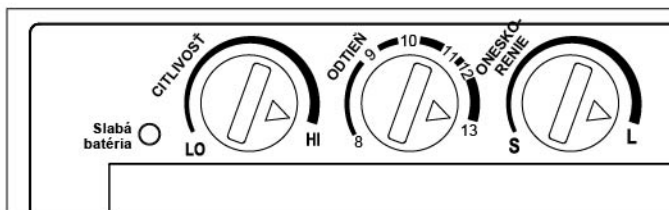
Vyberte požadovanú úroveň odtieňa podľa procesu zvárania, ktorý použijete, podľa nižšie uvedenej tabuľky „Sprievodca odtieňmi“. Otočte ovládaci gombík tienidla na kazete, biely bod na gombíku označujúci úroveň (pozri obr. 3).

### • CITLIVOSŤ

Citlivosť je možné nastaviť na „HI“ (vysoká) alebo „LO“ (nízka) pomocou gombíka s nekonečným otočným ovládačom na zadnej strane kazety s tienidlom, biely bod na gombíku indikuje úroveň. Nastavenie „Mid-High“ je normálne nastavenie pre každodenné použitie. Maximálna úroveň citlivosti je vhodná pre práce s nízkym zväracím prúdom, TIG alebo špeciálne aplikácie. Ak je prevádzka masky narušená nadmerným okolitým svetlom alebo iným zväracím strojom v blízkosti, použite nastavenie „LO“. (Pozri obr. 3). Ako jednoduché pravidlo pre optimálny výkon sa odporúča nastaviť citlivosť na maximum na začiatku a potom ju postupne znižovať, až kým filter nereaguje len na blikanie zväracieho svetla a bez rušivého spúšťania v dôsledku podmienok okolitého svetla (priame slnko, intenzívne umelé svetlo, susedné zväracie oblúky atď.).

### • VÝBER ČASU ONESKORENIA

Zorník po ukončení zvárania automaticky prejde z tmavého stavu späť na svetlý, ale s prednastaveným oneskorením, aby kompenzoval akýkoľvek svetlý dosvit na pracovnom kuse. Čas oneskorenia/odozvy je možné nastaviť na „S“ (krátky: 0,1 s) alebo „L“ (dlhý: 1,0 s). Keď potrebujete použiť gombík s nekonečným otočným ovládačom na zadnej strane kazety tienidla, biely bod na gombíku indikuje úroveň (pozri obr. 3). Odporúča sa použiť kratšie oneskorenie pri aplikáciách bodového zvárania a dlhšie oneskorenie pri aplikáciách s vyšším prúdom. Dlhšie oneskorenia sa môžu použiť aj pri TIG zváraní nižším prúdom a TIG / MIG / MAG pulzné zváranie.



obr. 3

## SPRIEVODCA ODTIEŇMI

(č.1)

Proces zvárania	OBLÚKOVÝ VÝBOJ (ampéry)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW				9	10		11		12		13	14		
MIG (ťažké)						10	11		12		13	14		
MIG (ľahké)						10	11	12	13	14	15			
TIG,GTAW			9	10	11	12		13		14				
MAG/CO2					10	11	12		13		14	15		
SAW							10	11	12	13	14	15		
PAC						11		12		13				
PAW			8	9	10	11	12		13		14	15		

### POZNÁMKA:

SMAW – tienené zváranie kovovým oblúkom

MIG (ťažké) – MIG na ťažké kovy

PAW – zváranie plazmovým oblúkom

SAW – tienené poloautomatické oblúčkové zváranie

TIG, GTAW – zváranie plynovým volfrámovým oblúkom

MIG (ľahké) – MIG na ľahkých zliatinách

PAC – rezanie plazmovým oblúkom

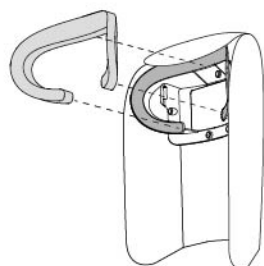
MAG/CO2 – kovový aktívny plyn

## • Výmena očného chrániča

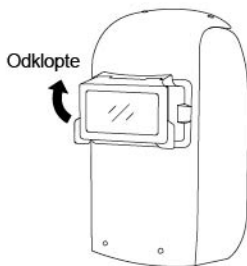
Pri demontáži očného chrániča ho odtrhnite z jedného konca. Pri výmene za nový očný chránič zložte očný chránič na polovicu, zarovnajte ho so stredom chrbtového krytu a pripevnite ho, potom ho rozložte po oboch stranách a pripevnite na suchý zips na zadnom držiaku (pozri obr. 4).

## • Výmena šošovky brúsneho krytu

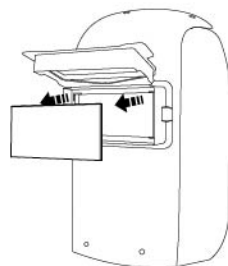
Odklopte a vytlačte šošovku brúsneho krytu, nahraďte ju novou šošovkou (pozri obr. 5a/b).



obr. 4



obr. 5a



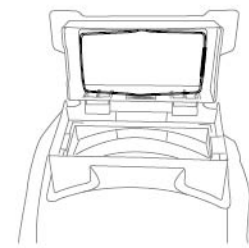
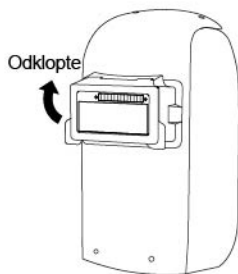
obr. 5b

## • Výmena vonkajšieho krytu šošovky

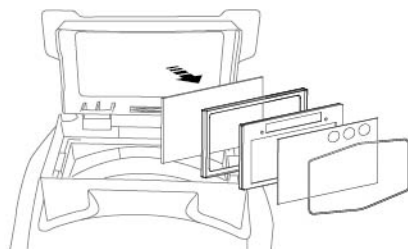
Odstraňte pružinu, filter a starú vonkajšiu kryciu šošovku, vymeňte ju za novú vonkajšiu kryciu šošovku, namontujte filter a pružinu (pozri obr. 6a/b).

## • Výmena vnútornej krycej šošovky (v prípade potreby)

Odstraňte pružinu, vymeňte ju za novú šošovku vnútorného krytu, namontujte pružinu (pozri obr. 6a/b).



obr. 6a



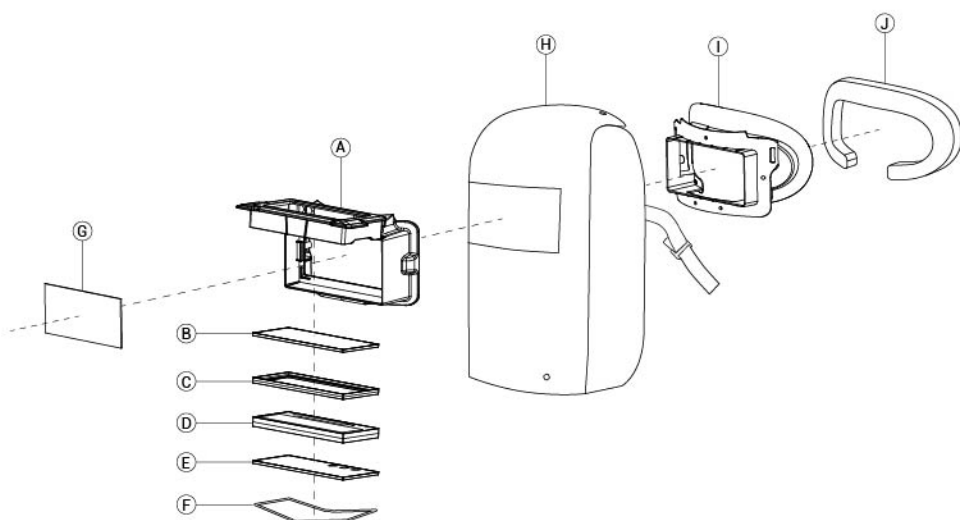
obr. 6b

## TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA

MODEL	W1113 KOŽENÁ VÝKLOPNÁ MASKA 105x50 ODTIEŇ 11	W1114 KOŽENÁ VÝKLOPNÁ MASKA 105x50 Variabilný odtieň 8-13
Optická trieda	—	1 / 1 / 1 / 2
Zobrazovacia oblasť	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Veľkosť kazety	—	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Senzor oblúka	—	2
Stav svetla	—	DIN 3
Tmavý stav	DIN11	DIN 8 ~ 13
Ovládanie odtieňov	—	Vnútroý, variabilný odtieň
Zapnúť/Vypnúť On/Off	—	Plne automatické
Ovládanie citlivosti	—	Nízka – vysoká, pomocou gombíka s nekonečným otočným ovládačom
UV/IR ochrana	Vždy do odtieňa DIN16	
Zdroj energie	—	Solárny článok. Vymeniteľná batéria, 2 x lítiová batéria CR1025
Alarm vybitých batérií	—	Áno, indikátor červeného svetla
Čas prepínania	—	1/10 000 s od svetlej po tmavú
Tmavé až svetlé	—	0,1 ~ 1,0 s nekonečným otočným gombíkom
Menovitý TIG s nízkym prúdom	—	≥ 5 A (DC); ≥ 5 A (AC)
Prevádzková teplota	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-10°C ~ +55°C (14°F ~ 131°F)
Skladovacia teplota	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)
Materiál masky	Štiepaná koža	
Celková hmotnosť	351g	363g
Rozsah použitia	Zváranie tyčou (SMAW); TIG DC&AC; TIG Pulse DC; TIG Pulse AC; MIG/MAG/CO2; MIG/MAG Pulse; rezanie plazmovým oblúkom (PAC); zváranie plazmovým oblúkom (PAW); rezanie uhlíkovým oblúkom vzduchom (CAC-A)	
Schválené	CE, EN 166, DIN 58214, UKCA, EAC	



## ZOZNAM A MONTÁŽ DIELOV



### Zoznam dielov

POLOŽKA	ČÍSLO DIELU	POPIS	POČET
A	WP111-1	Predný držiak	1
B	WP111-2	Krycí zorník ((108*50,8*1,5mm)	1
C	WP111-3	Rám	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Tienidlo DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Samostmievací filter	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Tienidlo sklenenej vnútornej krycej šošovky (108*50,8*1,0 mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> Vnútorný krycí objektív W1114 (109*52*1,0 mm)	1
F	WP111-8	Pružina svorky	1
G	WP111-2	Krycí zorník ((108*50,8*1,5mm)	1
H	WP111-9	Kožená maska	1
I	WP111-10	Držiak na chrbát	1
J	WP111-11	Očný chránič	1

<sup>1)</sup> Voliteľné filtre. Pozrite si skutočný produkt.

<sup>2)</sup> Voliteľná vnútorná krycia šošovka. Pozrite si skutočný produkt.

## VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

20231124-01

### 1. 1.Osobné ochranné prostriedky (OOP):

Zváraacie kukly LE Leather mask v zložení:

-Automatický zvärací filter, variabilné tienidlo ADF 110P

-Ochranný štít na tvár, Ochranná kukla pre zváranie a súvisiace techniky

### 2. Meno a adresa výrobcu:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Španielsko

### 3. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Španielsko

### 4. Predmet vyhlásenia: LE Leather mask W1114



### 5. Predmet vyhlásenia opísaný v bode 4 je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

(EU) 2016/425

(PPE)

2011/65/EU

(ROHS)

### 6. Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

EN 166:2001

„Základné požiadavky podľa prílohy II k nariadeniu 2016/425/EÚ“

EN166 DIN 58214:1997

„Základné požiadavky podľa prílohy II k nariadeniu 2016/425/EÚ“

### 7. notifikovaný(-e) orgán(-y):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY

Číslo notifikovanej osoby 1883

vykonal(-i) typovú skúšku EÚ (modul B) a vydal(-i) osvedčenie(-a) o typovej skúške EÚ

N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06

N°C3875.1 (WP111-5) 2028-06

### 8. OOP podlieha postupu na posúdenie zhody: [Ilen pre OOP kategórie III] príloha VIII (modul D)

### 9. Dodatočné informácie:

Osobné ochranné prostriedky sú v súlade s uvedenými európskymi smernicami a nariadeniami, ak sa používajú a udržiavajú v súlade s priloženými pokynmi, platnými zákonmi, normami a riadnymi technickými postupmi. Akékoľvek zneužitie a/alebo akákoľvek zmena robí toto vyhlásenie neplatným.

Podpísané za a v mene spoločnosti Lincoln Electric

Marie-Faustine CAMPS  
Produktový manažér príslušenstva a osobných ochranných prostriedkov EMEAR

V Barcelone 24 . November 2023

Podpísané za a v mene: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

## VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

20231124-01

### 1. Osobné ochranné prostriedky (OOP):

Zváracie kukly LE Leather mask v zložení:

-Automatický zvärací filter, variabilné tienidlo ADF 110P

-Ochranný štít na tvár, Ochranná kukla pre zváranie a súvisiace techniky

### 2. Meno a adresa výrobcu:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398

08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Španielsko

### 3. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398

08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Španielsko

### 4. Predmet vyhlásenia: LE Leather mask W1113



### 5. Predmet vyhlásenia opísaný v bode 4 je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

(EU) 2016/425

(PPE)

2011/65/EU

(ROHS)

### 6. Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

EN166 DIN 58214:1997 „Základné požiadavky podľa prílohy II k nariadeniu 2016/425/EÚ“

### 7. notifikovaný(-é) orgán(-y):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY

Číslo notifikovanej osoby 1883

vykonal(-i) typovú skúšku EÚ (modul B) a vydal(-i) osvedčenie(-a) o typovej skúške EÚ

N°C3874.1 (WP111-9) 2028-06

### 8. OOP podlieha postupu na posúdenie zhody: [len pre OOP kategórie III] príloha VIII (modul D)

### 9. Dodatočné informácie:

Osobné ochranné prostriedky sú v súlade s uvedenými európskymi smernicami a nariadeniami, ak sa používajú a udržiavajú v súlade s priloženými pokynmi, platnými zákonmi, normami a riadnymi technickými postupmi. Akékoľvek zneužitie a/alebo akákoľvek zmena robí toto vyhlásenie neplatným.

Podpísané za a v mene spoločnosti Lincoln Electric

**Marie-Faustine CAMPS**  
Produktový manažér príslušenstva a osobných ochranných prostriedkov EMEAR

V Barcelone 24. November 2023

Podpísané za a v mene: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

N° 8695 8987

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

## PREKLOPNE USNJENE VARILNE MASKE

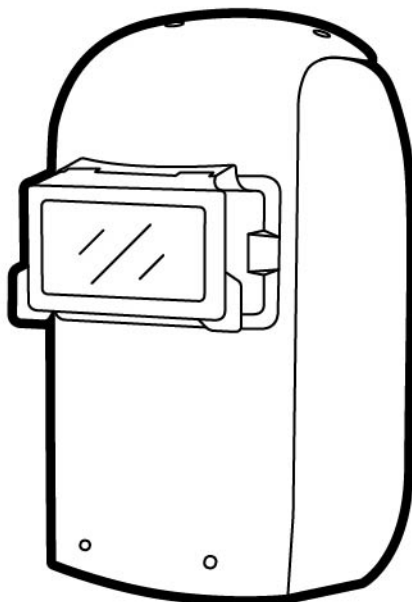
### Veljavni model

W1113

PREKLOPNA USNJENA MASKA  
105x50  
ZATEMNITEV 11

W1114

PREKLOPNA USNJENA MASKA  
105x50  
Spremenljiva zatemnitev 8-13



EVROPA

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

CE EAC

Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
SPANIJA  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

## VARNOSTNA OPOZORILA – PREBERITE PRED UPORABO



### OPOZORILO

Pred uporabo morate prebrati in razumeti vsa navodila



Usnjene preklopne varilne maske so zasnovane za zaščito oči in obraza pred iskrami, brizganjem in škodljivim sevanjem v normalnih varilnih pogojih.

Preklopne usnjene varilne maske so dobavljene sestavljene. Toda pred uporabo jo je treba pravilno nastaviti. Preglejte površine in stike baterije ter jih po potrebi očistite. Prepričajte se, da je baterija v dobrem stanju in pravilno nameščena. Nastavite časovni zamik, občutljivost in stopnjo zatemnitve za vašo aplikacijo (samo za W11114).

Preklopne usnjene varilne maske je treba hraniti v suhem, hladnem in temnem prostoru. Če je dlje časa ne uporabljate, odstranite baterijo (le za W1114).



### OPOZORILO

Za zaščito uporabnika so potrebni pravilna izbira, usposabljanje, uporaba in vzdrževanje izdelka, pred uporabo tega izdelka pa je nujno prebrati navodila.



- Uporaba tega izdelka za druge postopke, kot je lasersko varjenje/rezanje, lahko povzroči trajne poškodbe oči in izgubo vida.
- Materiali, ki so v stiku s kožo, lahko v redkih primerih povzročijo kožne alergijske reakcije.
- Ne spreminjajte filtra ali maske, razen če je tako določeno v tem priročniku. Ne uporabljajte drugih nadomestnih delov od teh, ki so navedeni v tem priročniku. Uporaba neodobrenih nadomestnih delov in sprememb razveljavijo garancijo, upravljavca pa izpostavijo tveganju telesnih poškodb.
- Izrabljene dele in izdelke odlagajte v skladu z lokalnimi predpisi.



### OPOZORILO

Neupoštevanje zgoraj navedenih opozoril in/ali navodil za uporabo lahko pripelje do hudih telesnih poškodb.



## POGOSTE TEŽAVE IN REŠITVE

### • **Nepravilno zatemnjevanje ali zatemnitev**

Zaščitno pokrivalo je nastavljeno neenakomerno, prav tako je nestalna razdalja od oči do filterске leče (pokrivalo lahko za zmanjšanje razdalje do filtra ustrezno nastavite).

### • **Filter za samodejno zatemnitev ne potemni ali utripa (samo za W1114)**

- ① Leča na pokrovu spredaj je umazana ali poškodovana (zamenjajte lečo).
- ② Senzorji so umazani (očistite površino senzorjev).
- ③ Varilni tok je nezadosten (nastavite višjo stopnjo občutljivosti).
- ④ Preverite baterijo in se prepričajte, da je v dobrem stanju ter pravilno nameščena. Preverite tudi površine in stike baterije ter jih po potrebi očistite. Glejte "NAPAJANJE" na strani 3.

• **Počasen odziv**

Delovna temperatura je nezadostna (ne uporabljajte pri temperaturah pod  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  ali  $14\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).

• **Slaba vidljivost**

- ① Umazana leča na pokrovu spredaj ali filter (zamenjajte lečo).
- ② V prostoru ni dovolj svetlobe.
- ③ Stopnja zatemnitve ni pravilno nastavljena (nastavite stopnjo zatemnitve).
- ④ Prepričajte se, da je folija na leči pokrova odstranjena.

• **Zdrs varilne maske**

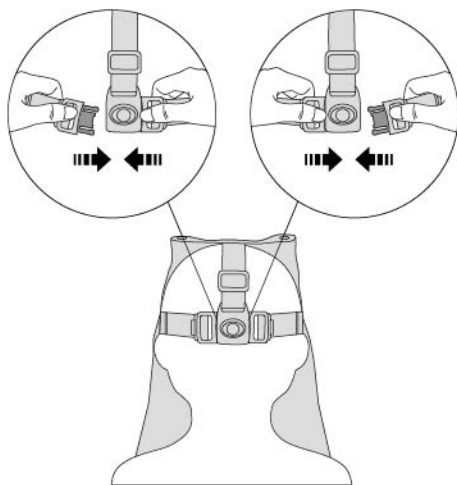
Zaščitno pokrivalo ni pravilno nastavljeno (znova nastavite pokrivalo).

## NAVODILA ZA UPORABO

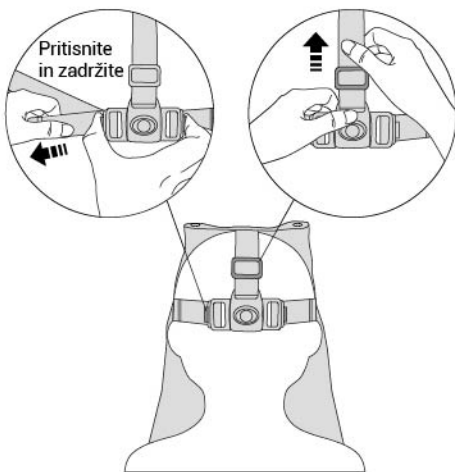
OPOZORILO! Pred uporabo varilske maske se prepričajte, da ste prebrali in razumeli varnostna navodila.

• **NASTAVITEV POKRIVALA**

Pokrivalo nastavite tako, da ustreza obodu glave uporabnika (glejte sl. 1a in 1b).



sl. 1a



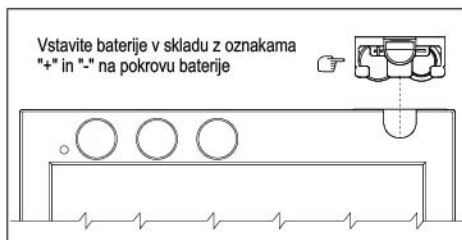
sl. 1b

#### • NAMESTITEV BATERIJE

Odprite pokrov baterije in slednjó namestite v skladu s pozitivno in negativno oznako priključka na pokrovu (glejte sl. 2).

#### • NAPAJANJE

Vložek ADF napaja sončna celica in 2 litijevi bateriji CR1025. Ko zasveti sijalka **NEZADOSTNA NAPOLNJENOST BATERIJE** (glejte sl. 3), zamenjajte baterije.



sl. 2

#### • IZBIRA RAVNI ZATEMNITVE

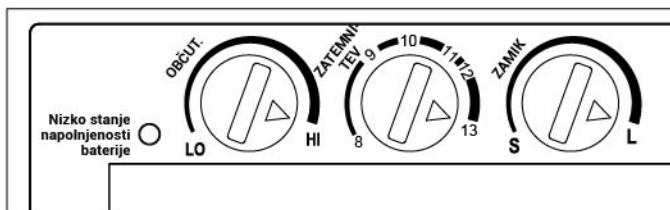
Za izbiro ravni zatemnitve, ki jo potrebujete glede na predvideni postopek varjenja, glejte spodaj prikazano "tabelo stopenj zatemnitve". Zasukajte gumb za nastavitev zatemnitve na vložku, pri čemer bela pika na gumbu označuje raven (glejte sl. 3).

#### • OBČUTLJIVOST

Občutljivost lahko s pomočjo gumba za neskončno izbiranje na zadnji strani zatemnilnega vložka nastavite na "HI" (visoko) ali "LO" (nizko), pri čemer bela pika na gumbu označuje raven. Nastavitev "Srednje visoko" predstavlja običajno nastavitev za vsakodnevno uporabo. Najvišja stopnja občutljivosti je primerna za delo z nizkim varilnim tokom, TIG ali s posebno aplikacijo. Če delovanje maske moti bodisi čezmerna svetloba v prostoru bodisi drug varilni stroj v bližini, uporabite nastavitev "LO". (Glejte sl. 3). Za optimalno delovanje je priporočljivo upoštevati preprosto pravilo: občutljivost na začetku nastavite na največjo vrednost, nato pa jo postopoma zmanjšujete do mere, ko se filter brez nadležnega lažnega sprožanja zaradi svetlobnih razmer v okolju (neposrednega sonca, intenzivne umetne svetlobe, sosednjih varilskih lokov itd.) odzove le na utripajočo varilno svetlobo.

#### • IZBIRA ČASOVNEGA ZAMIKA

Ob zaključku varjenja se vizir samodejno povrne iz temne v svetlo nastavitev, a z vnaprej nastavljenim časovnim zamikom za kompenzacijo morebitnega naknadnega sijaja na obdelovancu. Časovni zamik/odziv je mogoče nastaviti na "S" (kratek: 0,1 s) ali "L" (dolg: 1,0 s). Po potrebi zasukajte gumb za neskončno izbiranje na hrbtni strani zatemnilnega vložka, pri čemer bela pika na gumbu označuje raven (glejte sl. 3). Pri točkovnem varjenju je priporočljivo uporabiti krajši zamik, pri varjenju z višjimi tokovi pa daljši zamik. Daljši zamiki pridejo v poštev tudi za TIG varjenje z nižjim tokom in impulzno TIG/MIG/MAG.



sl. 3

**TABELA STOPENJ ZATEMNITVE**

(ŠT. 1)

Postopek varjenja	OBLOČNI TOK (A)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW					9	10	11	12			13	14		
MIG (težji)							10	11	12		13	14		
MIG (lažji)							10	11	12	13	14	15		
TIG,GTAW			9	10	11	12	13					14		
MAG/CO2						10	11	12	13		14	15		
SAW							10	11	12	13	14	15		
PAC						11	12			13				
PAW			8	9	10	11	12	13		14		15		

**OPOMBA:**

SMAW – obločno varjenje kovine s ščitnikom

MIG (težja) – MIG na težkih kovinah

PAW – plazemsko obločno varjenje

SAW – polavtomatsko obločno varjenje s ščitnikom

TIG, GTAW – plinsko volframovo obločno varjenje

MIG (lažja) – MIG na lahkih zlitinah

PAC – rezanje s plazemskim oblokom

MAG/CO2 – kovina, aktivni plin

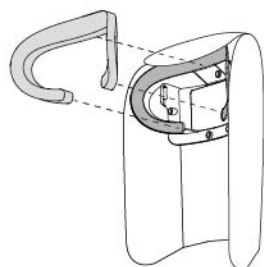


### • Menjava blazinice za oči

Da jo snamete, odtrgajte blazinico za oči z ene strani. Da jo zamenjate, zložite blazinico za oči na pol, poravnajte jo s sredino hrbtne školjke in jo pričvrstite, nato jo vzdolž obeh strani odvijte in pritrdite na ježka na držalu zadaj (glejte sl. 4).

### • Menjava leč na pokrovu za brušenje

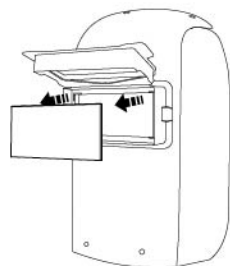
Lečo na pokrovu za brušenje zasukajte navzgor in potisnite navzven ter zamenjajte z novo (glejte sl. 5a/b).



sl. 4



sl. 5a



sl. 5b

### • Menjava zunanje leče na pokrovu

Odstranite vzmet, filter in rabljeno zunanjo lečo na pokrovu ter slednjo zamenjajte z novo; znova namestite filter in vzmet (glejte sl. 6a/b).

### • Menjava notranje leče na pokrovu (če je na voljo)

Odstranite vzmet, zamenjajte notranjo lečo na pokrovu z novo, znova namestite vzmet (glejte sl. 6a/b).



sl. 6a

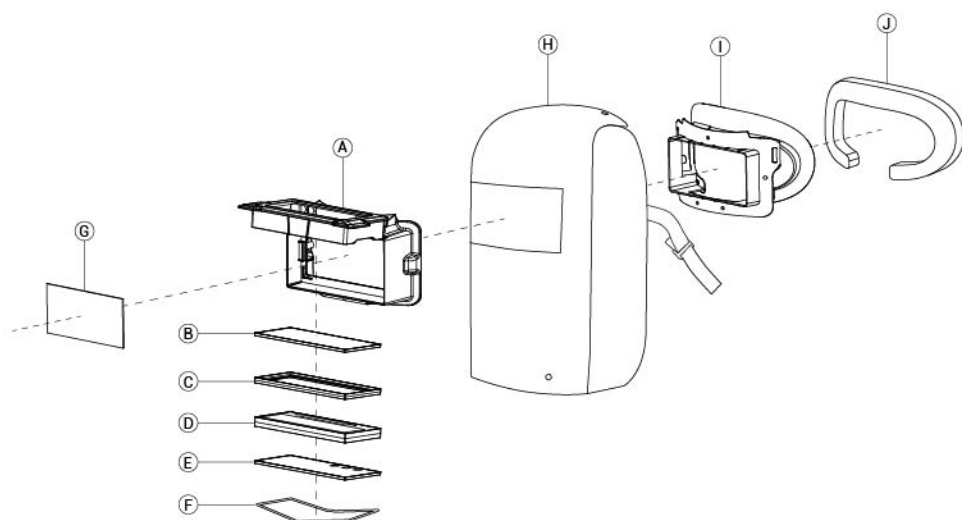


sl. 6b

## TEHNIČNA SPECIFIKACIJA

MODEL	W1113 PREKLOPNA USNJENA MASKA 105x50 ZATEMNITEV 11	W1114 PREKLOPNA USNJENA MASKA 105x50 Spremenljiva zatemnitev 8-13
Optični razred	--	1 / 1 / 1 / 2
Vidno območje	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Velikost vložka	---	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Obločno tipalo	---	2
Svetlo stanje	---	DIN 3
Temno stanje	DIN 11	DIN 8 ~ 13
Uravnavanje zatemnitve	---	Notranja, prilagodljiva zatemnitev
Vklop/izklop	---	Popolnoma samodejno
Nadzor občutljivosti	---	Nizko – Visoko, z gumbom za neskončno izbiranje
UV/IR-zaščita	Vse do zatemnitve DIN16 v vsakem trenutku	
Napajanje	---	Sončna celica. Baterijo je mogoče zamenjati, 2x litijeva baterija CR1025
Alarm izpraznjene baterije	---	Da, indikator rdeče luči
Čas preklopa	---	1/10.000 s. od svetlobe do teme
Temno do svetlo	---	0,1 ~ 1,0 s z gumbom za neskončno izbiranje
Nazivna TIG nizke jakosti	---	≥5 A (DC); ≥5 A (AC)
Delovna temp.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-10°C ~ +55°C (14°F ~ 131°F)
Temperatura shran.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)
Material maske	Cepljeno usnje	
Skupna teža	351g	363g
Nameni uporabe	Palčno varjenje (SMAW); TIG DC&AC; impulzno TIG DC; impulzno TIG AC; MIG/MAG/CO2; impulzno MIG/MAG; plazemsko obločno rezanje (PAC); plazemsko obločno varjenje (PAW); zračno rezanje z oglikovim oblikom (CAC-A)	
Odobreno	CE, EN 166, DIN 58214, UKCA, EAC	

## SEZNAM DELOV IN MONTAŽA



### Seznam delov

ELEMENT	ŠT. DELA	OPIS	KOLIČINA
A	WP111-1	Sprednji nosilec	1
B	WP111-2	Leča na pokrovu (108*50,8*1,5 mm)	1
C	WP111-3	Okvir	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Zatemnitveno steklo DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Filter za samodejno temljenje	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Notranja leča na pokrovu zatemnitvenega stekla (108*50,8*1,0 mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> Notranja leča na pokrovu W1114 (109*52*1,0 mm)	1
F	WP111-8	Vzmet objemke	1
G	WP111-2	Leča na pokrovu (108*50,8*1,5 mm)	1
H	WP111-9	Usnjena maska	1
I	WP111-10	Hrbtno držalo	1
J	WP111-11	Blazinica za oči	1

<sup>1)</sup> Neobvezni filtri. Glejte dejanski izdelek.

<sup>2)</sup> Notranja leča na pokrovu kot opcija. Glejte dejanski izdelek.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

20231124-01

### 1. Personal Protecting Equipment (PPE):

Welding helmets **LE Leather mask** composed by:  
-Automatic welding filter, variable shade ADF 110P  
-Face shield, Safety hood for welding and related techniques

### 2. Name and address of the Manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 4. Object of the declaration: LE Leather mask W1114



### 5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. References to the relevant harmonised standards used, or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:

EN 379:2003+A1:2009 "Essential requirements according to Annex II of Regulation 2016/425/EU"  
EN166 DIN 58214:1997 "Essential requirements according to Annex II of Regulation 2016/425/EU"

### 7. the notified body(ies):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Notified body number 1883

### performed the EU type-examination (Module B) and issued the EU type-examination certificate(s)

N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.  
N°C3875.1 (WP111-5) valid until 2028-06

### 8. the PPE is subject to the conformity assessment procedure: [for category III PPE only] Annex VIII (Module D)

No assessment

### 9. Additional information:

The personal protecting equipment complies with listed European Directives and Regulations if used and maintained in accordance with enclosed instructions, applicable laws, standards and sound engineering practices. Any misuse and/or any modification render this declaration void.

Signed for and on behalf of Lincoln Electric



**Marie-Faustine CAMPS**  
Accessories and Personal Protective Equipment Product Manager EMEAR

Done at Barcelona on 24<sup>th</sup> November 2023

Signed for and on behalf of: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

20231124-01

### 1. Personal Protecting Equipment (PPE):

Welding helmets **LE Leather mask** composed by:  
-Face shield, Safety hood for welding and related techniques  
-Shade glass DIN11

### 2. Name and address of the Manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 4. Object of the declaration: LE Leather mask W1113



### 5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. References to the relevant harmonised standards used, or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:

EN166 DIN 58214:1997 "Essential requirements according to Annex II of Regulation 2016/425/EU"

### 7. the notified body(ies):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Notified body number 1883

performed the EU type-examination (Module B) and issued the EU type-examination certificate(s)  
N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.

### 8. the PPE is subject to the conformity assessment procedure: [for category III PPE only] Annex VIII (Module D)

No assessment

### 9. Additional information:

The personal protecting equipment complies with listed European Directives and Regulations if used and maintained in accordance with enclosed instructions, applicable laws, standards and sound engineering practices. Any misuse and/or any modification render this declaration void.

Signed for and on behalf of Lincoln Electric



Marie-Faustine CAMPS  
Accessories and Personal Protective Equipment Product Manager EMEAR

Done at Barcelona on 24<sup>th</sup> November 2023

Signed for and on behalf of: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

## KAPAKLI DERİ KAYNAK MASKELERİ

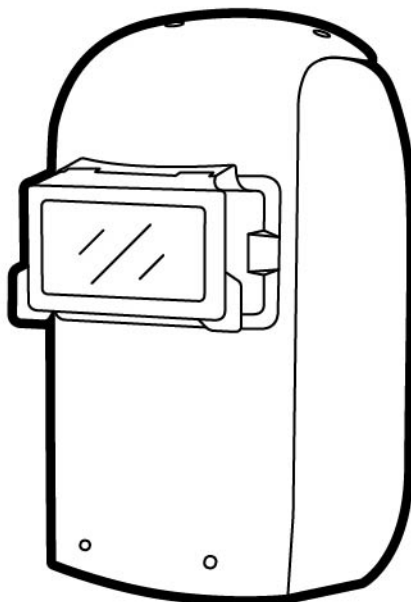
### Geçerli model

W1113

105x50 KAPAKLI DERİ MASKE  
FİLTRE 11

W1114

105x50 KAPAKLI DERİ MASKE  
8-13 Değişken Filtre



AVRUPA

CE EAC

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Lincoln Electric Iberia, S.L.  
Carretera Laurea Miro 396-398 08980  
SANT FELIU DE LLOBREGAT  
İSPANYA  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

## GÜVENLİK UYARILARI - KULLANMADAN ÖNCE OKUYUN



### UYARI

Kullanmadan Önce Tüm Talimatları Okuyun ve Anlayın



Otomatik kararan kaynak maskeleri, gözleri ve yüzü normal kaynak koşullarında kıvılcım, sıçrama ve zararlı radyasyondan korumak için tasarlanmıştır.

Kapaklı deri kaynak maskeleri monte edilmiş olarak gelir. Ancak kullanmadan önce uygun şekilde ayarlanması gerekir. Pil yüzeylerini ve temas noktalarını kontrol edin ve gerekirse temizleyin. Pili iyi durumda olduğundan ve doğru takıldığından emin olun. Uygulamanız için gecikme süresini, hassasiyeti ve filtre numarasını ayarlayın (Sadece W1114 için).

Kapaklı deri kaynak maskeleri kuru, serin ve karanlık bir yerde saklanmalıdır. Uzun süre kullanmadığınızda pili çıkarın (Yalnızca W1114 için).



### UYARI

Kullanıcıyı korumak için ürünün doğru seçimi, eğitimi, kullanımı ve bakımı çok önemlidir, lütfen bu ürünü kullanmadan önce talimatları okuyun.



- Bu ürünün lazer kaynak/kesim gibi diğer işlemler için kullanılması kalıcı göz yaralanmalarına ve görme kaybına neden olabilir.
- Cilde temas eden malzemeler bazı kişilerde ciltte alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- Bu kılavuzda belirtilmedikçe, filtre veya maske üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Bu kılavuzda belirtilenlerin dışında yedek parça kullanmayın. İzinsiz değişiklikler ve yedek parçalar garantiyi geçersiz kılacak ve operatörü kişisel yaralanma riskine maruz bırakacaktır.
- Atık ürün parçalarını yerel düzenlemelere uygun olarak atın.



### UYARI

Kullanıcının yukarıda belirtilen uyarılara uymaması ve/veya kullanım talimatlarına uymaması ciddi kişisel yaralanmalara neden olabilir.



## YAYGIN SORUNLAR VE ÇÖZÜMLER

### • Düzensiz Karartma Artırımı

Kafa bandı düzensiz ayarlanmış ve gözlerle filtre merceği arasındaki mesafe eşit değil (Filtreye farkı azaltmak için kafa bandını sıfırlayın).

### • Otomatik Kararan filtre kararmıyor veya titremiyor (Yalnızca W1114 için)

- ① Ön kapak merceği kirli veya hasarlı (kapak merceğini değiştirin).
- ② Sensörler kirli (sensör yüzeyini temizleyin).
- ③ Kaynak akımı çok düşük (Hassasiyet seviyesini daha yükseğe sıfırlayın).
- ④ Pili kontrol edin ve iyi durumda olduğundan ve doğru bir şekilde takıldığından emin olun. Ayrıca, pil yüzeylerini ve temas noktalarını kontrol edin ve gerekirse temizleyin. Lütfen sayfa 3'teki "GÜÇ" bölümüne bakın.

### • Yavaş yanıt

Çalışma sıcaklığı çok düşük (-10 °C veya 14 °F'nin altındaki sıcaklıklarda kullanmayın).

### • Zayıf görüş

- ① Ön kapak merceği ve/veya filtre kirlidir (Merceği değiştirin).
- ② Ortam ışığı yetersizdir.
- ③ Koruma numarası yanlış ayarlanmış (koruma numarasını sıfırlayın).
- ④ Ön kapak merceğindeki filmin çıkarılıp çıkarılmadığını kontrol edin.

### • Kaynak maskesi kayıyor

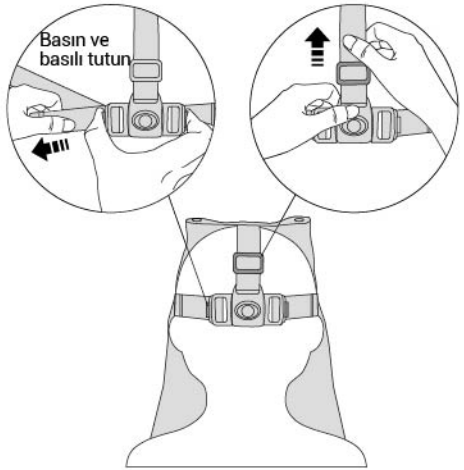
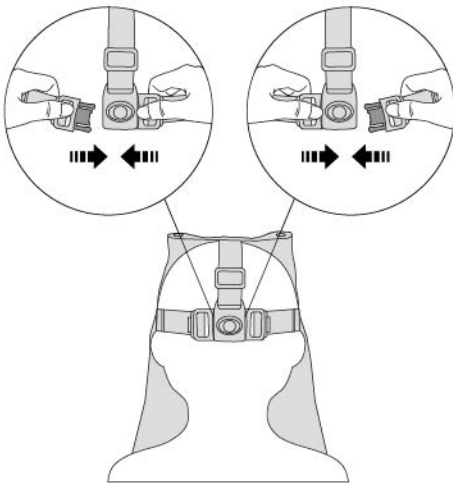
Kafa bandı düzgün ayarlanmamış (Kafa bandını yeniden ayarlayın).

## KULLANIM TALİMATLARI

UYARI! Maskeyi kaynak için kullanmadan önce güvenlik talimatlarını okuduğunuzdan ve anladığınızdan emin olun.

### • KAFA BANDI AYARI

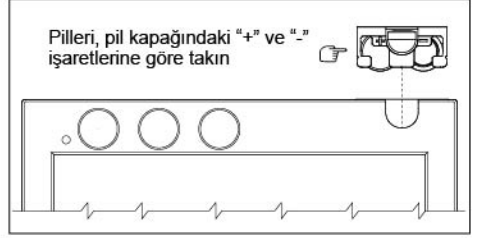
Kafa bandını kullanıcının baş çevresine uyacak şekilde ayarlayın (Bkz. şek. 1a ve şek. 1b).





### • PİL YERLEŞTİRME

Pil kapağını açın ve pilleri kapaktaki pozitif ve negatif terminal işaretine göre takın (Bkz. şek. 2).



şek. 2

### • GÜÇ

Bu ADF kartuşu, güneş pili ve 2 CR1025 lityum pil ile çalışır. Pilleri, **DÜŞÜK PİL** ışığı yandığında değiştirin (Bkz. şek. 3).

### • FİLTRE SEVİYESİNİ SEÇME

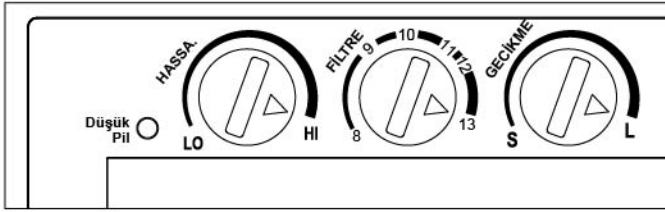
Ayarlar için aşağıdaki "Filtre Kılavuzu Tablosu"na bakarak kullanacağınız kaynak prosesine göre ihtiyacınız olan filtre seviyesini seçin. Kartuş üzerindeki filtre kontrol düğmesini çevirin, düğme üzerindeki beyaz nokta seviyeyi gösterir (Bkz. şek. 3).

### • HASSASİYET

Hassasiyet, filtre kartuşunun arkasındaki sonsuz kadran düğmesi kullanılarak "HI" (yüksek) veya "LO" (düşük) olarak ayarlanabilir, düğme üzerindeki beyaz nokta seviyeyi gösterir. "Orta-Yüksek" ayarı, günlük kullanım için normal ayardır. Maksimum hassasiyet seviyesi, düşük kaynak akımı çalışması, TIG veya özel uygulamalar için uygundur. Aşırı ortam ışığı veya yakındaki başka bir kaynak makinesi nedeniyle maskenin çalışmasının bozulduğu durumlarda, "LO" ayarını kullanın. (Bkz. şek. 3). Optimum performans için basit bir kural olarak, hassasiyetin başlangıçta maksimuma ayarlanması ve ardından filtre yalnızca kaynak ışığı flaşına tepki verene ve ortam ışığı koşulları (doğrudan güneş, yoğun yapay ışık, komşu kaynakçı arkları vb.) nedeniyle rahatsız edici sahte tetikleme meydana gelmeden tepki verene kadar kademeli olarak azaltılması önerilir.

### • GECİKME SÜRESİ SEÇİMİ

Kaynak durduğunda gözlem penceresi otomatik olarak karanlıktan aydınlığa döner; ancak çalışılan parça üzerindeki herhangi bir parlak son parlamının telafi edilmesi için önceden ayarlanmış bir gecikme olur. Gecikme süresi/yanıt "S" olarak ayarlanabilir (kısa: 0,1 saniye) veya "L" (uzun: 1.0 saniye). Filtre kartuşunun arkasındaki çevirmeli düğmeyi kullanmanız gerektiğinde, düğme üzerinde seviyeyi gösteren beyaz nokta (Bkz. şek. 3). Punta kaynak uygulamalarında daha kısa; daha yüksek akım kullanılan uygulamalarda daha uzun bir gecikme kullanılması tavsiye edilir. Düşük akımlı TIG kaynağı ve TIG/MIG/MAG darbesi için daha uzun gecikmeler de kullanılabilir.



şek. 3

## FİLTRE KILAVUZ TABLOSU

(NO.1)

Kaynak Prosesi	ARK AKIMI (Amper)													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500		
SMAW				9	10		11		12		13	14		
MIG (ağır)						10	11		12		13	14		
MIG (hafif)						10	11	12	13	14	15			
TIG,GTAW			9	10	11	12	13					14		
MAG/CO2					10	11	12	13		14	15			
SAW							10	11	12	13	14	15		
PAC						11	12			13				
PAW			8	9	10	11	12	13		14	15			

### NOT:

SMAW - Korunmalı Metal Ark Kaynağı

MIG (Ağır) - Ağır Metallerde MIG

PAW - Plazma Ark Kaynağı

SAW - Korunmalı Yarı Otomatik Ark Kaynağı

TIG, GTAW - Gaz Tungsten Ark Kaynağı

MIG (Hafif) - Hafif Alaşımlarda MIG

PAC - Plazma Ark Kesme

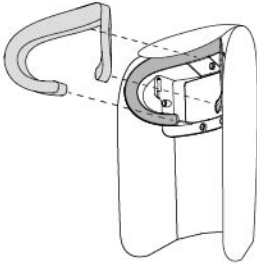
MAG/CO2 - Metal Aktif Gaz

### • Göz yastığı değişimi

Göz yastığını sökerken bir ucundan yırtın. Yeni göz yastığı ile değiştirirken, göz yastığını ikiye katlayın, arka kabuğun ortasıyla hizalayın ve takın, ardından her iki taraftan açın ve arka tutucudaki cırcırtlara takın (Bkz. şek. 4).

### • Taşlama kapak merceğinin değiştirilmesi

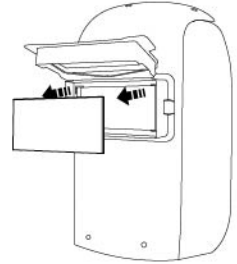
Taşlama kapak merceğini kaldırın ve dışarı doğru itin, yeni mercekla değiştirin (Bkz. şek. 5a/b).



şek. 4



şek. 5a



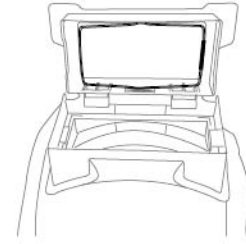
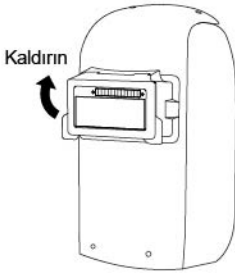
şek. 5b

### • Dış kapak merceğinin değiştirilmesi

Yayı, filtreyi ve eski dış kapak merceğini çıkarın, yeni dış kapak merceğiyle değiştirin, filtreyi ve yayı takın (Bkz. şek. 6a/b).

### • İç kapak merceğinin değiştirilmesi (varsa)

Yayı çıkarın, yeni iç kapak merceğiyle değiştirin, yayı takın (Bkz. şek. 6a/b).



şek. 6a

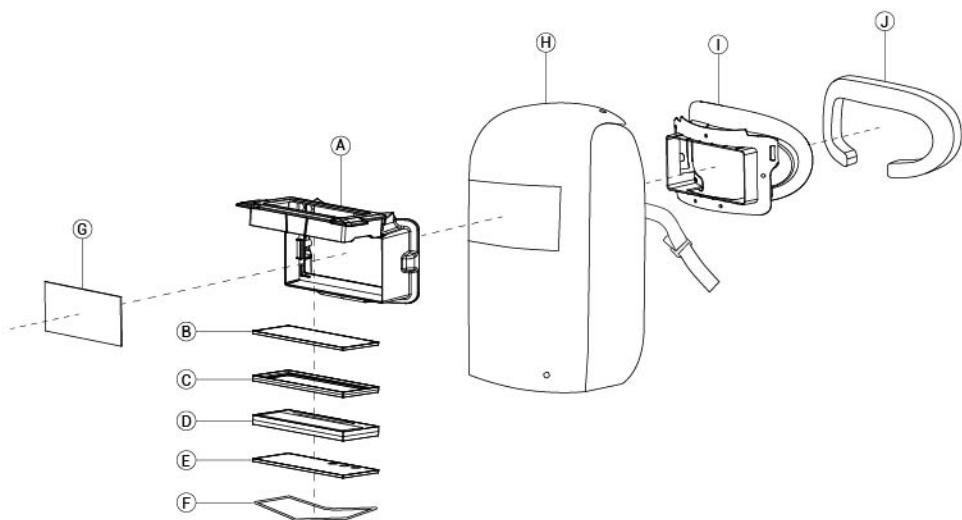


şek. 6b

## TEKNİK ÖZELLİKLER

MODEL	W1113 KAPAKLI DERİ MASKE 105x50 FİLTRE 11	W1114 105x50 KAPAKLI DERİ MASKE 8-13 Değişken Filtre
Optik Sınıfı	—	1 / 1 / 1 / 2
Görüş alanı	95 x 42 mm (3.74" x 1.65")	92.1 x 35.1 mm (3.63" x 1.38")
Kartuş boyutu	—	108 x 50.8 x 8 mm (4.25" x 2.00" x 0.31")
Ark sensörü	—	2
Işık durumu	—	DIN 3
Koyu Durum	DIN11	DIN 8 ~ 13
Filtre Kontrolü	—	Dahili, Değişken Filtre
Güç Açık/Kapalı	—	Tam Otomatik
Hassasiyet Kontrolü	—	Düşük - Yüksek, kademesiz düğme ile
UV / IR Koruması	Daima DIN16 korumasına kadar	
Güç kaynağı	—	Güneş pili. Pil değiştirilebilir, 2 x CR1025 lityum pil
Düşük Pil Alarmı	—	Evet, kırmızı ışık göstergesi
Anahtarlama süresi	—	Aydınlıktan karanlığa, 1/10.000 sn.
Karanlıktan Aydınlığa	—	0,1~1,0 s, kademesiz düğme ile
Düşük amper, TIG Dereceli	—	≥ 5 amper (DC); ≥ 5 amper (AC)
Çalışma sıc.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-10°C ~ +55°C (14°F ~ 131°F)
Depolama sıc.	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)	-20°C ~ +70°C (- 4°F ~ 158°F)
Maske Malzemesi	Yarma deri	
Toplam Ağırlık	351g	363g
Uygulama Alanı	Korunmalı Metal Ark Kaynağı (SMAW); TIG DC&AC; TIG Darbeli DC; TIG Darbeli AC; MIG/MAG/CO2; MIG/MAG Darbeli; Plazma Ark Kesme (PAC); Plazma Ark Kaynağı (PAW); Havalı Karbon Arklı Kesme (CAC-A)	
Onaylı	CE, EN 166, DIN 58214, UKCA, EAC	

## PARÇA LİSTESİ & MONTAJ



### Parça Listesi

ÜRÜN	Parça No.	TANIM	ADET
A	WP111-1	Ön Tutucu	1
B	WP111-2	Kapak Merceği (108*50.8*1.5 mm)	1
C	WP111-3	Çerçeve	1
D	WP111-4	<sup>1)</sup> Filtre Camı DIN11	1
	WP111-5	<sup>1)</sup> Otomatik olarak kararar filtre	1
E	WP111-6	<sup>2)</sup> Filtre Camı İç Kapak Merceği (108*50.8*1.0 mm)	1
	WP111-7	<sup>2)</sup> W1114 İç Kapak Merceği (109*52*1.0 mm)	1
F	WP111-8	Kelepçe Yayı	1
G	WP111-2	Kapak Merceği (108*50.8*1.5 mm)	1
H	WP111-9	Deri Maske	1
I	WP111-10	Arka Tutucu	1
J	WP111-11	Göz Yastığı	1

<sup>1)</sup> İsteğe bağlı filtreler. Gerçek ürüne bakın.

<sup>2)</sup> İsteğe bağlı iç kapak merceği. Gerçek ürüne bakın.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

20231124-01

### 1. Personal Protecting Equipment (PPE):

Welding helmets **LE Leather mask** composed by:  
-Automatic welding filter, variable shade ADF 110P  
-Face shield, Safety hood for welding and related techniques

### 2. Name and address of the Manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 4. Object of the declaration: **LE Leather mask W1114**



### 5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. References to the relevant harmonised standards used, or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:

EN 379:2003+A1:2009 "Essential requirements according to Annex II of Regulation 2016/425/EU"  
EN166 DIN 58214:1997 "Essential requirements according to Annex II of Regulation 2016/425/EU"

### 7. the notified body(ies):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Notified body number 1883

### performed the EU type-examination (Module B) and issued the EU type-examination certificate(s)

N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.  
N°C3875.1 (WP111-5) valid until 2028-06

### 8. the PPE is subject to the conformity assessment procedure: [for category III PPE only] Annex VIII (Module D)

No assessment

### 9. Additional information:

The personal protecting equipment complies with listed European Directives and Regulations if used and maintained in accordance with enclosed instructions, applicable laws, standards and sound engineering practices. Any misuse and/or any modification render this declaration void.

Signed for and on behalf of Lincoln Electric



**Marie-Faustine CAMPS**  
Accessories and Personal Protective Equipment Product Manager EMEAR

Done at Barcelona on 24<sup>th</sup> November 2023

Signed for and on behalf of: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

20231124-01

### 1. Personal Protecting Equipment (PPE):

Welding helmets **LE Leather mask** composed by:  
-Face shield, Safety hood for welding and related techniques  
-Shade glass DIN11

### 2. Name and address of the Manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Lincoln Electric Iberia S.L. Ctra. Laureà Miró 396-398  
08980 Sant Feliu de Llobregat (Barcelona) Spain

### 4. Object of the declaration: LE Leather mask W1113



### 5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

(EU) 2016/425 (PPE)  
2011/65/EU (ROHS)

### 6. References to the relevant harmonised standards used, or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:

EN166 DIN 58214:1997 "Essential requirements according to Annex II of Regulation 2016/425/EU"

### 7. the notified body(ies):

ECS GmbH European Certification Service Obere Bahnstraße 74 73431 AALEN GERMANY  
Notified body number 1883

performed the EU type-examination (Module B) and issued the EU type-examination certificate(s)  
N°C3874.1 (WP111-9) valid until 2028-06.

### 8. the PPE is subject to the conformity assessment procedure: [for category III PPE only] Annex VIII (Module D)

No assessment

### 9. Additional information:

The personal protecting equipment complies with listed European Directives and Regulations if used and maintained in accordance with enclosed instructions, applicable laws, standards and sound engineering practices. Any misuse and/or any modification render this declaration void.

Signed for and on behalf of Lincoln Electric



**Marie-Faustine CAMPS**  
Accessories and Personal Protective Equipment Product Manager EMEAR

Done at Barcelona on 24<sup>th</sup> November 2023

Signed for and on behalf of: LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.

